

**↗ DOMETIC**

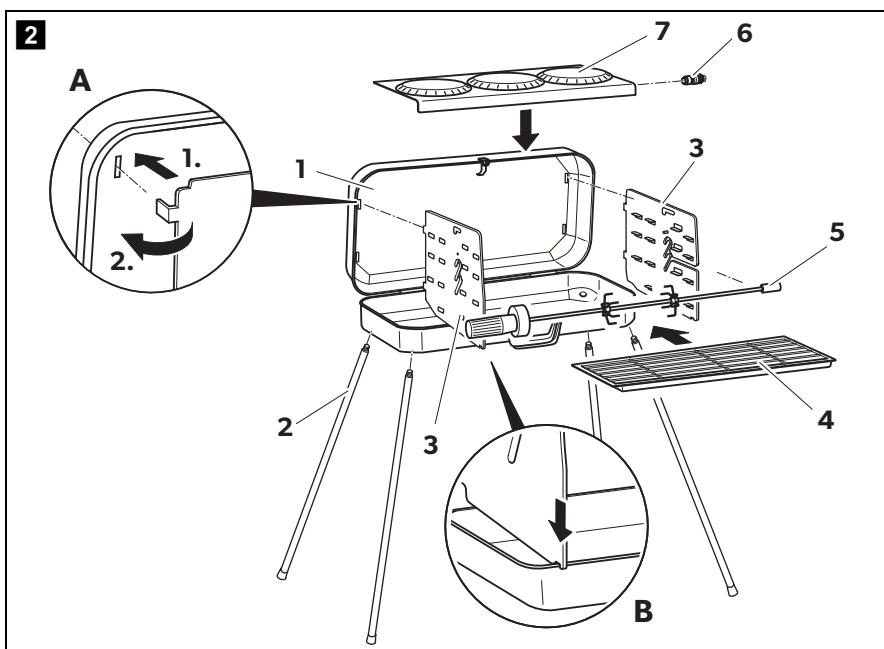
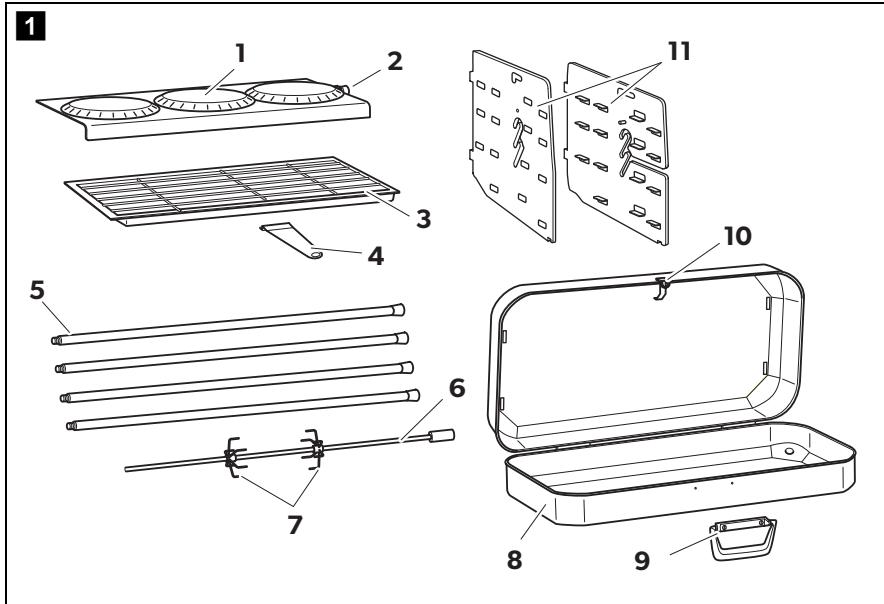
# COOKING GRILLS & BBQ

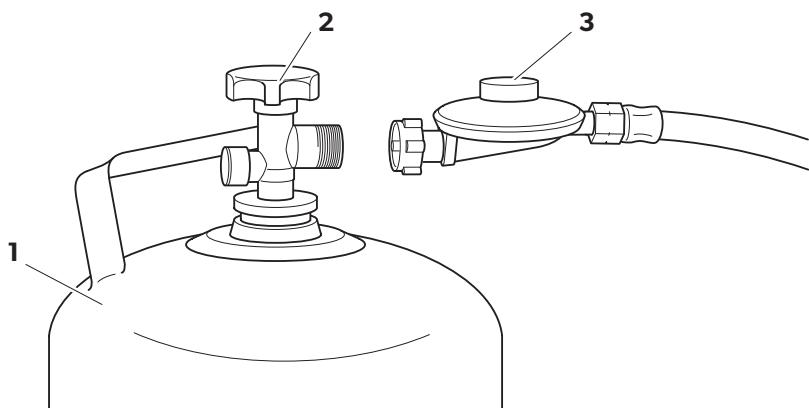
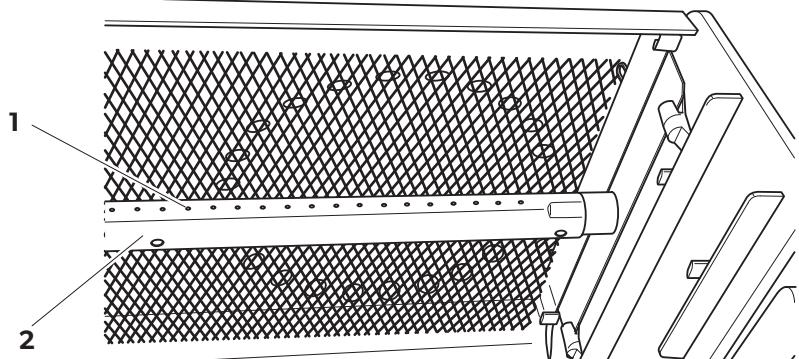


## Classic 1, Classic 2

<b>EN</b>	<b>Portable grill</b>	
	Operating manual .....	5
<b>DE</b>	<b>Koffergrill</b>	
	Bedienungsanleitung .....	19
<b>FR</b>	<b>Barbecue portable</b>	
	Notice d'utilisation .....	34
<b>ES</b>	<b>Barbacoa con maletín</b>	
	Instrucciones de uso .....	50
<b>PT</b>	<b>Grelhador de mala</b>	
	Manual de instruções .....	66
<b>IT</b>	<b>Barbecue portatile</b>	
	Istruzioni per l'uso .....	81
<b>NL</b>	<b>Koffergrill</b>	
	Gebruiksaanwijzing .....	97
<b>DA</b>	<b>Kuffertgrill</b>	
	Betjeningsvejledning .....	112
<b>SV</b>	<b>Koffertgrill</b>	
	Bruksanvisning .....	126
<b>NO</b>	<b>Koffertgrill</b>	
	Bruksanvisning .....	140
<b>FI</b>	<b>Laukkugrilli</b>	
	Käyttöohje .....	154
<b>RU</b>	<b>Портативный гриль</b>	
	Инструкция по эксплуатации .....	168
<b>PL</b>	<b>Grill walizkowy</b>	
	Instrukcja obsługi .....	183
<b>SK</b>	<b>Kufríkový gril</b>	
	Návod na obsluhu .....	199
<b>CS</b>	<b>Kufríkový gril</b>	
	Návod k obsluze .....	213
<b>HU</b>	<b>Hordozható grill</b>	
	Használati utasítás .....	227





**3****4**

**Please read this manual carefully before installation and starting up the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.**

## Contents

1	Explanation of symbols .....	6
2	General safety instructions .....	6
3	Scope of delivery .....	9
4	Optional extras .....	10
5	Intended use .....	10
6	Technical description .....	10
7	Before initial use .....	11
8	Using the portable grill .....	12
9	Troubleshooting .....	16
10	Cleaning the portable grill .....	17
11	Guarantee .....	17
12	Disposal .....	17
13	Technical data .....	18

# 1 Explanation of symbols



## WARNING!

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



## CAUTION!

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



## NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



## NOTE

Supplementary information for operating the product.

# 2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

## 2.1 General safety



### WARNING!

- Only use category I<sub>3</sub> liquid gas (propane/butane). Do **not** use any other fuel sources.



### NOTICE!

- Use the device only as intended.

## 2.2 Safety precautions when handling liquid gas



### WARNING!

- Keep combustible materials away from heating or cooking devices and other light or heat sources.
- Compare the pressure information on the type plate with the pressure information on the propane or butane gas cylinder.
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.

## 2.3 Operating the device safely



### WARNING!

- **Beware of suffocation.**

While burning liquid gas, the device also consumes oxygen. When used indoors, there is a risk of suffocation due to insufficient oxygen.

**Only** use the device outdoors.

- If you smell gas:
  - Close the valve on the gas cylinder and keep it closed until the error is rectified.
  - Never attempt to find a gas leak with a naked flame.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Never leave the device unattended when in use for prolonged periods of time.
- Use long matches or a suitable lighter. Check the gas outlets when you ignite the burners. Do not ignite the burners if you cannot see them directly.  
Take your hand away quickly once the burner is ignited.
- Wear appropriate clothing when using the portable grill.  
Do not wear loose-fitting clothing which could easily catch fire.

- Leave the portable grill to cool down properly before you touch it with bare hands.
- Replace porous or damaged hoses immediately.
- Never change the nozzles, injector or burners.

**NOTICE!**

- Never use the rack without the drip tray.
- Hot parts should not be allowed to come into contact with oil, water or any other liquids.
- Never move the device when it is still hot.
- Only use pots and pans with a level base and a diameter of 10 to 20 cm.
- Ensure that pots and pans are stable when cooking.
- Never allow pot or pan handles to protrude over the edge of the portable grill. Turn all the handles inwards. This reduces the risk of spillage, the ignition of flammable materials and serious scalding.
- Proceed with caution when heating oil or fat, as they can ignite under excessive heat.
- Only use dry pot holders to avoid steam build-up. Do not use towels or cloths as these can catch fire.
- Never leave the portable grill unattended while in use. Pots which boil over can cause smoke and fires.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Designation
1	1	Burner with hob
2	2	Injector (on burner)
3	1	Drip tray with rack
4	1	Grill rack holder
5	4	Legs
6	1	Roasting spit
7	2	Meat clamps
8	1	Case
9	1	Handle
10	1	Lock
11	2	Side panel
-	2	Screws and nuts M3
-	1	Screw and nut M4
-	1	Operating manual

## 4 Optional extras

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Designation	Item no.
Grill trays	9103300804
Grill basket midi	9103300800
Grill basket maxi	9103300801
Grill motor battery (1.5 V)	9103300802
Combination grill motor (1.5 V/230 V)	9103300807
Network motor battery (230 V)	9103300803
Grill cover Classic 1	9103500360
Grill cover Classic 2	9103500361

## 5 Intended use

The Classic 1 and Classic 2 portable grills from Dometic are intended for mobile use outdoors.

The Classic 1 and Classic 2 portable grills allow you to cook on cooking rings at the top at the same time as barbecuing. You can also connect the portable grill to a gas cylinder or gas socket of a mobile home by means of a suitable gas hose (not included in delivery).

The portable grill must not be used in enclosed spaces (such as tents and awnings). Leave the portable grill to cool down completely before putting it in a tent or awning.

## 6 Technical description

The portable grill can be dismantled and is easy to transport. All the parts fit into the case.

Category I<sub>3</sub> (propane/butane) liquid gas is used as fuel.

## 6.1 Specifications for the portable grill models

The portable grill is available in different models and with different connections:

- **Classic 1:** portable grill with three cooking rings
- **Classic 2:** portable grill with two cooking rings

All models are available with the following connections:

- Connection pressure 30 mbar
- Connection pressure 50 mbar

## 6.2 Gas pressure

The permitted gas pressure can be found on the type plate in the bottom of the case.

Models with a gas cylinder connection must be used with a pressure reducing valve.

Only use pressure reducing valves that have been specified and approved in your country.



### **WARNING! Beware of injury**

The outlet pressure of the valve must always match the connection pressure (gas pressure) of the portable grill.

## 7 Before initial use

Proceed as follows (fig. 1, page 3):

- Remove the protective film from the top of the burner (1).
- Screw the handle (9) into the lower part of the case with both the screws M3.
- Attach the lock (10) to the lid of the case with the screw M4.
- Clean the rack and the drip tray with a standard cleaning agent.
- **Only when connecting to gas cylinders:**
  - Use a suitable gas hose and a pressure reduction valve (both not included in delivery).
  - Connect the pressure reduction valve to the free end of the gas hose.
- **Only when connecting to gas sockets:** Use a suitable gas hose (not included in delivery).
- Connect the gas hose to the injector (2).

## Table of adapters



### NOTICE! Beware of damage

To ensure proper operation, an adapter supplied by the manufacturer (item no. 9103300168 or 9103300169) must be used. If you have any questions, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back for the addresses).

Country	Adapter
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Rest of Europe	9103300169

## 8 Using the portable grill

### 8.1 Mounting the portable grill

When selecting the location for barbecuing, observe the following instructions:

- Set up the portable grill outside in a well-ventilated place. Do not place it in a dip to prevent any gases from accumulating there.
- The ground must be firm, level and stable.
- Keep the portable grill protected from the wind.
- Never place the portable grill near flammable materials, even when cooling down. Keep a distance of at least 20 cm.
- Observe the safety instructions, see chapter "Safety precautions when handling liquid gas" on page 7.

Proceed as follows (fig. 2, page 3):

- Screw the stands (1) onto the base.
- Gather all the individual parts and put them to one side.
- Turn the stand (2) by hand in the fastening plates.

- Attach the side panels:
  - Hang the side panel (3) in the slot in the upper part of the portable grill (1) (A).
  - Fold it down.
  - Hook the side panel onto the front of the grill base (B).

**NOTICE!**

**Never** use the device without the drip tray. Without a drip tray the signs in the base of the portable grill could get dirty, damaged from the heat and illegible.

- Always slide the rack in at the required height **together** with the drip tray (4).
- If required, insert the roasting spit (5) into the rails on the side panels.

## 8.2 Installing the burner

Proceed as follows (fig. 2, page 3):

- Place the burners (7) onto the side panels.
- Insert the injector (6) into the burner (7) until you hear it click.

## 8.3 Connecting the portable grill to the gas cylinder

**WARNING! Beware of injury**

- Only use propane or butane gas cylinders with an approved pressure reducing valve and a suitable head.
- Compare the pressure information on the type plate with the information on the pressure reducing valve.

Proceed as follows (fig. 3, page 4):

- Place the gas cylinder (1) **upright** and at least 50 cm away from the portable grill.
- Check that the valve (2) on the gas cylinder is closed.
- Screw the pressure reducing valve (3) onto the gas cylinder firmly by hand.
- Make sure that the gas hose
  - is not crushed or kinked
  - is a safe distance from the burner
- After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

## 8.4 Connect the portable grill to the gas socket

- Plug the gas hose into the gas socket.
- Make sure that the gas hose
  - is not crushed or kinked
  - is a safe distance from the burner
- After connecting the device to the gas supply, check the gas pipe for leakage using a foaming agent, e. g. with soap.

## 8.5 Igniting the portable grill



### **WARNING! Beware of injury**

- Do not leave the portable grill unattended while in use.
- Ignite the burners **as soon as** you have turned on the gas supply. Otherwise gas can accumulate in the burner area and could cause an explosion.
- The complete ignition process must be visible from above and must not be hidden by pots placed on top of the hob.



### **NOTE**

- While it is operating, you will be able to hear a slight noise caused by the gas flowing out. This is completely harmless.
- Smoke can occur when using it for the first time. This is caused by deposits of machine oil burning and stops after approx. 10 minutes.
- The stainless steel burners turn blue from the high temperature. This does not affect the operation or the quality of the material.

Proceed as follows (fig. **4, page 4**):

- Turn on the gas supply.
- Ignite the burner **straight away** at the gas outlet (**1**) using a long match or a suitable lighter.  
Remove your hand quickly as soon as the burner is lit.
- After lighting, check that the burner is burning properly. The flames must be burning along the whole length of both sides of the burner pipe (**2**).

## 8.6 Barbecuing

Please observe the following instructions when barbecuing:



### CAUTION! Danger of burns

- Always use the grill rack holder when you want to raise or lower the drip tray and spit while hot.
- Remove the grill rack holder while you are barbecuing. Otherwise it gets very hot.

- When barbecuing, control the temperature by raising or lowering the drip tray and rack using the holder.
- The very top recesses at the sides are intended for barbecuing steaks quickly with intense heat.
- **Never** use the device without the drip tray. Without a drip tray the signs in the base of the portable grill could get dirty, damaged from the heat and illegible. Using the drip tray also allows the heat from the burners to be used more efficiently.
- Attach the food, such as poultry or a joint for roasting, with the two meat clamps on the spit. Place the spit in the holders on the portable grill.
- A grill motor (optional extra) is ideal here for turning the joint. First attach the grill motor to the left side panel by putting the fastener into the keyhole. Then plug in the head of the roasting spit into the motor.
- When barbecuing with the roasting spit, the meat juices in the drip tray can be used for making sauces according to taste.

## 8.7 Cooking

Please observe the following instructions when cooking:

- Do not use any pots with curved bases.
- Only use pots with a diameter between 10 cm and 20 cm.

## 8.8 Switching off the portable grill

- Turn off the gas supply.
- ✓ The flames go out.

## 8.9 Dismantling the portable grill



### CAUTION! Beware of burns

The portable grill is very hot when you use it. Leave the portable grill to cool down before you clean, dismantle or transport it.

- Disconnect the portable grill from the gas supply.
- Dismantle the portable grill once it has cooled down.
- Clean the individual parts (see chapter "Cleaning the portable grill" on page 17).
- Store the individual parts in the case.
- Close the case with the zip.

## 8.10 Replacing the gas cylinder



### WARNING! Beware of injury

Change the gas cylinder in a well-ventilated location.

Ensure that there are no open flames in the vicinity.

Only replace the gas cylinder when the portable grill is switched off.

- Completely close the valve on the gas cylinder.
- Unscrew the pressure reducing valve from the cylinder.
- Check the condition of the gas hose.  
Replace the hose line if the material is brittle or porous.
- Tightly screw the pressure reducing valve by hand onto the new cylinder.

## 9 Troubleshooting

Repairs to the gas supply parts on the device may only be carried out by a qualified technician.

- Shut off the gas supply immediately if a fault occurs.
- Check again that the device has been assembled correctly and the parts are undamaged, especially the gas hose and injector.
- Replace the damaged parts.
- Only use the device again once all the faults have been rectified.

## 10 Cleaning the portable grill



### NOTICE!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.

Only use standard cleaning agents.

- Allow the device to cool down properly before cleaning it.
- Clean the surfaces. Pay special attention to removing sticky fat and oil residue.
- Do not use a steam cleaner to clean the device under any circumstances.
- Allow the device to dry before packing and storing.

## 11 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 12 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 13 Technical data

Description, connection pressure	Item no.
Portable grill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Portable grill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Portable grill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Portable grill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gas consumption:	385 g/h
Gas category:	Category I <sub>3</sub> , propane/butane
Number of cooking rings:	3
Burner output:	5300 W
Dimensions:	Closed portable grill: 620 x 128 x 288 mm Drip tray with rack: 544 x 238 mm
Weight:	10 kg
Inspection/certification:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gas consumption:	320 g/h
Gas category:	Category I <sub>3</sub> , propane/butane
Number of cooking rings:	2
Burner output:	4300 W
Dimensions:	Closed portable grill: 510 x 128 x 288 mm Drip tray with rack: 435 x 238 mm
Weight:	8 kg
Inspection/certification:	

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Einbau und der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Fall einer Weiternahme des Geräts an den Nutzer weiter.**

## Inhalt

1	Erklärung der Symbole .....	20
2	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	20
3	Lieferumfang .....	23
4	Zubehör.....	24
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	24
6	Technische Beschreibung .....	24
7	Vor dem ersten Gebrauch .....	25
8	Koffergrill benutzen.....	27
9	Störungsbeseitigung .....	31
10	Koffergrill reinigen.....	32
11	Gewährleistung.....	32
12	Entsorgung .....	32
13	Technische Daten .....	33

# 1 Erklärung der Symbole



## WARNUNG!

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



## VORSICHT!

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



## ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



## HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

# 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

## 2.1 Grundlegende Sicherheit



### WARNUNG!

- Verwenden Sie ausschließlich Flüssiggas der Kategorie I<sub>3</sub> (Propan/Butan). Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe.



### ACHTUNG!

- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

## 2.2 Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas



### **WARNUNG!**

- Halten Sie brennbare Stoffe von Heiz- und Kochgeräten sowie anderen Licht- und Wärmequellen fern.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.

## 2.3 Sicherheit beim Betrieb des Geräts



### **WARNUNG!**

#### **• Erstickungsgefahr!**

Das Gerät verbrennt Flüssiggas und verbraucht dabei Sauerstoff. Bei der Verwendung in Räumen besteht Erstickungsgefahr durch Sauerstoffmangel.

Betreiben Sie das Gerät **ausschließlich im Freien**.

- Wenn Sie Gasgeruch wahrnehmen:
  - Schließen Sie das Gasflaschenventil und lassen Sie es geschlossen, bis der Fehler behoben wurde.
  - Versuchen Sie niemals das Leck mit einer offenen Flamme zu finden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät beim Betrieb niemals über längere Zeit unbeaufsichtigt.

- Benutzen Sie lange Zündhölzer oder einen entsprechenden Anzünder. Schauen Sie beim Zündvorgang auf die Gasaustrittsöffnungen. Zünden Sie den Brenner nicht ohne direkten Sichtkontakt an.  
Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.
- Tragen Sie beim Benutzen des Koffergrills entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose hängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie den Koffergrill bis auf die Umgebungstemperatur abkühlen, bevor Sie ihn mit den bloßen Händen berühren.
- Wechseln Sie poröse oder beschädigte Schläuche sofort aus.
- Verändern Sie niemals Düse, Injektor oder Brenner.



### **ACHTUNG!**

- Verwenden Sie nie den Rost ohne Saftschale.
- Heiße Geräteteile sollten nicht mit Fett, Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt kommen.
- Transportieren Sie das Gerät niemals im heißen Zustand.
- Benutzen Sie nur Töpfe und Pfannen mit ebenem Boden und einem Durchmesser von 10 bis 20 cm.
- Achten Sie beim Kochen darauf, dass die Töpfe und Pfannen sicher stehen.
- Lassen Sie die Griffe von Töpfen oder Pfannen niemals über den Koffergrill hinausragen. Drehen Sie die Griffe nach innen. Damit wird die Gefahr des Verschüttens, der Entzündung von brennbaren Stoffen und schwerer Verbrennungen verringert.
- Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie Fett oder Öl erhitzen. Fett und Öl können sich bei zu großer Hitze entzünden.
- Benutzen Sie nur trockene Topflappen, um die Dampfbildung zu vermeiden. Benutzen Sie anstelle von Topflappen keine Handtücher o. ä., da diese Feuer fangen könnten.
- Betreiben Sie den Koffergrill niemals unbeaufsichtigt. Überkochende Töpfe können Rauch und Brände verursachen.

### 3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Brenner mit Kochfeld
2	2	Injecteur (am Brenner)
3	1	Saftschale mit Rost
4	1	Grillrosthalter
5	4	Standbeine
6	1	Grillspieß
7	2	Fleischklammern
8	1	Koffer
9	1	Tragegriff
10	1	Verschluss
11	2	Seitenteile
-	2	Schrauben und Muttern M3
-	1	Schraube und Mutter M4
-	1	Bedienungsanleitung

## 4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Grill Ablagetabletts	9103300804
Grillkorb Midi	9103300800
Grillkorb Maxi	9103300801
Batterie-Grillmotor (1,5 V)	9103300802
Kombi-Grillmotor (1,5 V / 230 V)	9103300807
Netz-Grillmotor (230 V)	9103300803
Grill-Abdeckung Classic 1	9103500360
Grill-Abdeckung Classic 2	9103500361

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Koffergrills von Dometic sind für den mobilen Einsatz im Freien vorgesehen.

Mit dem Koffergrill Classic 1 und Classic 2 kann gleichzeitig gegrillt und auf den Kochplatten auf der Oberseite gekocht werden. Der Koffergrill kann mit einem entsprechenden Gasschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an eine Gasflasche oder an die Gassteckdose eines Wohnmobil's angeschlossen werden.

Der Koffergrill darf nicht in geschlossenen Räumen (z. B. Zelte oder Vorzelte) betrieben werden. Lassen Sie den Koffergrill vollständig abkühlen, bevor Sie ihn in ein Zelt oder Vorzelt stellen.

## 6 Technische Beschreibung

Der Koffergrill ist zerlegbar und einfach zu transportieren. Sämtliche Einzelteile finden im Koffer Platz.

Als Brennstoff wird Flüssiggas der Kategorie I<sub>3</sub> (Propan/Butan) verwendet.

## 6.1 Spezifikationen der Gerätevarianten

Der Koffergrill ist in verschiedenen Ausführungen und Anschlussvarianten erhältlich:

- **Classic 1:** Koffergrill mit drei Kochplatten
- **Classic 2:** Koffergrill mit zwei Kochplatten

Alle Ausführungen sind in folgenden Anschlussvarianten lieferbar:

- Anschlussdruck 30 mbar
- Anschlussdruck 50 mbar

## 6.2 Gasdruck

Den zulässigen Gasdruck können Sie dem Typenschild im Unterteil des Koffers entnehmen.

Gerätevarianten zum Anschluss an Gasflaschen müssen mit einem Druckreduzierventil betrieben werden.

Benutzen Sie nur in Ihrem Land vorgeschriebene und zugelassene Druckreduzierventile.



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

Der Ausgangsdruck des Druckreduzierventils muss auf jeden Fall mit dem Anschlussdruck (Gasdruck) des Koffergrills übereinstimmen.

## 7 Vor dem ersten Gebrauch

Gehen Sie wir folgt vor (Abb. 1, Seite 3):

- Ziehen Sie die Schutzfolie von der Oberseite des Brenners (1) ab.
- Schrauben Sie den Griff (9) mit den beiden Schrauben M3 an das Unterteil des Koffers.
- Befestigen Sie den Verschluss (10) mit der Schraube M4 am Deckel des Koffers.
- Reinigen Sie den Rost und die Saftschale mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel.

**► Nur bei Anschluss an Gasflaschen:**

- Verwenden Sie einen passenden Gasschlauch und ein Druckreduzierventil (beides nicht im Lieferumfang enthalten).
- Schließen Sie das Druckreduzierventil an das freie Ende des Gasschlauches an.

**► Nur bei Anschluss an Gassteckdosen:** Verwenden Sie einen passenden Gas- schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten).

► Schließen Sie den Gasschlauch an den Injektor (**2**) an.

**Tabelle Adapter****ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

Ein ordnungsgemäßer Betrieb ist nur mit einem vom Hersteller gelieferten Adapter (Art.-Nr. 9103300168 oder 9103300169) möglich. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Restliches Europa	9103300169

## 8 Koffergrill benutzen

### 8.1 Koffergrill aufbauen

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Auswahl des Aufstellortes:

- Stellen Sie den Koffergrill im Freien an einer gut belüfteten Stelle auf. Der Platz darf nicht in einer Senke liegen, damit sich dort nicht Gas ansammeln kann.
- Der Untergrund muss fest, eben und stabil sein.
- Der Koffergrill muss windgeschützt stehen.
- Der Koffergrill darf niemals in der Nähe von leicht entzündlichen Materialien stehen, auch nicht beim Abkühlen. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm ein.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise, siehe Kapitel „Sicherheit beim Umgang mit Flüssiggas“ auf Seite 21.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **2**, Seite 3):

- Öffnen Sie den Verschluss und klappen Sie den Koffer (**1**) auf.
- Entnehmen Sie alle Einzelteile und legen Sie sie beiseite.
- Schrauben Sie die Standbeine (**2**) am Kofferunterteil fest.
- Montieren Sie die Seitenteile:
  - Hängen Sie das Seitenteil (**3**) in die Schlitze im Kofferoberteil (**1**) ein (**A**).
  - Klappen Sie es nach vorne.
  - Haken Sie das Seitenteil an der Vorderseite des Kofferunterteils ein (**B**).



#### ACHTUNG!

Verwenden Sie das Gerät **niemals ohne** Saftschale. Ohne Saftschale können die Hinweisschilder im Kofferunterteil verschmutzt, durch die Hitze beschädigt und unleserlich werden.

- Schieben Sie den Rost **immer zusammen** mit der Saftschale (**4**) in der gewünschten Höhe ein.
- Stecken Sie bei Bedarf den Grillspieß (**5**) in die Führung der Seitenteile.

## 8.2 Brenner montieren

Gehen Sie wir folgt vor (Abb. 2, Seite 3):

- Legen Sie den Brenner (7) auf die Seitenteile.
- Schieben Sie den Injektor (6) in den Brenner (7), bis er hörbar einrastet.

## 8.3 Koffergrill an Gasflasche anschließen



### **WANRUNG! Verletzungsgefahr!**

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen mit geprüftem Druckreduzierventil und passendem Kopfstück.
- Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf dem Druckreduzierventil.

Gehen Sie wir folgt vor (Abb. 3, Seite 4):

- Stellen Sie die Gasflasche (1) **senkrecht** und mindestens 50 cm vom Koffergrill entfernt auf.
- Prüfen Sie, ob das Ventil (2) der Gasflasche geschlossen ist.
- Schrauben Sie das Druckreduzierventil (3) von Hand auf der Gasflasche fest.
- Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
  - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
  - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.
- Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

## 8.4 Koffergrill an Gassteckdose anschließen

- Stecken Sie den Gasschlauch in die Gassteckdose.
- Achten Sie darauf, dass der Gasschlauch
  - nicht eingeklemmt oder abgeknickt wurde,
  - in sicherem Abstand vom Brenner liegt.
- Prüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts an die Gasversorgung die Dichtheit der Gasleitung mit einem schaumbildenden Mittel, z. B. mit Seifenlauge.

## 8.5 Koffergrill anzünden



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

- Betreiben Sie den Koffergrill nicht unbeaufsichtigt.
- Zünden Sie den Brenner **unmittelbar** nach dem Öffnen der Gaszufuhr an. Andernfalls kann sich Gas im Brennerebereich sammeln, und es kann zu einer Verpuffung kommen.
- Der gesamte Zündvorgang muss von oben sichtbar sein und darf nicht durch aufgestellte Töpfe verdeckt werden.



### **HINWEIS**

- Während des Betriebs ist ein leichtes Rauschen wahrnehmbar, das durch ausströmendes Gas verursacht wird. Dies ist jedoch völlig ungefährlich.
- Beim ersten Gebrauch kann sich Rauch entwickeln. Dies wird durch verbrennende Reste von Maschinenfett verursacht und hört nach ca. 10 min auf.
- Das Edelstahlblech des Brenners verfärbt sich bläulich durch die hohen Temperaturen. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion des Geräts und die Qualität des Materials.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **4**, Seite 4):

- Öffnen Sie die Gaszufuhr.
- Zünden Sie **unmittelbar danach** den Brenner an den Gasaustrittsöffnungen (**1**) mit einem langen Zündholz oder einer anderen geeigneten Zündeinrichtung an. Ziehen Sie Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.
- Kontrollieren Sie nach dem Anzünden, ob der Brenner ordnungsgemäß brennt: Auf beiden Seiten des Brennerrohrs (**2**) muss die Flammenreihe über die gesamte Länge brennen.

## 8.6 Grillen

Beachten Sie bitte folgende Hinweise beim Grillen:



### VORSICHT! Verbrennungsgefahr

- Benutzen Sie stets den Grillrosthalter, wenn Sie Saftschale und Rost in heißem Zustand höher oder tiefer stellen wollen.
- Nehmen Sie den Grillrosthalter während des Grillens ab.  
Er wird sonst sehr heiß.

- Regeln Sie die Temperatur beim Grillen, indem Sie Saftschale und Rost mit dem Grillrosthalter höher oder tiefer setzen.
- Die obersten seitlichen Aufnahmen sind für das kurze, intensive Grillen von Steaks geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät **niemals ohne** Saftschale. Ohne Saftschale können die Hinweisschilder im Kofferunterteil verschmutzt, durch die Hitze beschädigt und unleserlich werden.  
Zudem wird durch die Saftschale die Hitze des Brenners besser genutzt.
- Befestigen Sie Grillgut wie z. B. Geflügel und Rollbraten mit den beiden Fleischklammern am Grillspieß. Setzen Sie den Spieß in die Grillspießhalterung.
- Zum bequemerem Wenden von Braten eignet sich ein Grillmotor (Zubehör). Befestigen Sie zuerst den Grillmotor im linken Seitenteil, indem Sie den Befestigungsknopf in das Schlüsselloch einführen. Stecken Sie anschließend die Vierkant-Spitze des Grillspießes in die Öffnung des Motors.
- Beim Grillen von Spießbraten können mit dem ausgetretenen Bratensaft in der Saftschale Soßen je nach Geschmack zubereitet werden.

## 8.7 Kochen

Beachten Sie bitte folgende Hinweise beim Kochen:

- Verwenden Sie keine Töpfe mit gewölbtem Boden.
- Verwenden Sie nur Töpfe mit einem Durchmesser zwischen 10 cm und 20 cm.

## 8.8 Koffergrill außer Betrieb nehmen

- Schließen Sie die Gaszufuhr.
- ✓ Die Flammen erloschen.

## 8.9 Koffergrill abbauen



### VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Der Koffergrill wird bei der Benutzung sehr heiß. Lassen Sie den Koffergrill abkühlen, bevor Sie ihn reinigen oder abbauen und transportieren.

- Trennen Sie den Koffergrill von der Gasversorgung.
- Bauen Sie den abgekühlten Koffergrill auseinander.
- Reinigen Sie die Einzelteile, siehe Kapitel „Koffergrill reinigen“ auf Seite 32.
- Verstauben Sie die Einzelteile im Koffer.
- Verschließen Sie den Koffer mit dem Verschluss.

## 8.10 Gasflasche auswechseln



### WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie die Gasflasche nur bei guter Belüftung aus.

Achten Sie darauf, dass keine Zündquelle in der Nähe ist.

Wechseln Sie die Gasflasche nur bei ausgeschaltetem Koffergrill.

- Schließen Sie das Ventil der Gasflasche ganz.
- Schrauben Sie das Druckreduzierventil von der Gasflasche ab.
- Prüfen Sie den Zustand des Gasschlauchs.  
Wechseln Sie die Schlauchleitung aus, falls das Material spröde oder porös ist.
- Schrauben Sie das Druckreduzierventil von Hand auf der neuen Gasflasche fest.

## 9 Störungsbeseitigung

Reparaturen am gasführenden Teil des Geräts dürfen nur Fachleute durchführen.

- Schließen Sie bei Störungen sofort die Gaszufuhr.
- Prüfen Sie nochmals, ob das Gerät richtig zusammengebaut ist und ob die Teile unbeschädigt sind, insbesondere Gasschlauch und Injektor.
- Wechseln Sie beschädigte Teile aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst wieder in Betrieb, wenn alle Störungen beseitigt sind.

## 10 Koffergrill reinigen



### ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.  
Verwenden Sie handelsübliche Reinigungsmittel.

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- Reinigen Sie die Oberflächen. Entfernen Sie insbesondere klebrige Fett- und Ölrückstände.
- Benutzen Sie auf keinen Fall einen Dampfstrahlreiniger zum Reinigen des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Einpacken und Lagern trocknen.

## 11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 12 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 13 Technische Daten

Bezeichnung, Anschlussdruck	Artikel-Nr.
Koffergrill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Koffergrill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Koffergrill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Koffergrill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gasverbrauch:	385 g/h
Gaskategorie:	Kategorie I <sub>3</sub> , Propan/Butan
Anzahl der Kochplatten:	3
Brennerleistung:	5300 W
Abmessungen:	Koffergrill geschlossen: 620 x 128 x 288 mm Saftschale mit Rost: 544 x 238 mm
Gewicht:	10 kg
Prüfung/Zertifikat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gasverbrauch:	320 g/h
Gaskategorie:	Kategorie I <sub>3</sub> , Propan/Butan
Anzahl der Kochplatten:	2
Brennerleistung:	4300 W
Abmessungen:	Koffergrill geschlossen: 510 x 128 x 288 mm Saftschale mit Rost: 435 x 238 mm
Gewicht:	8 kg
Prüfung/Zertifikat:	

---

**Veuillez lire ce manuel avec attention avant le montage et la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le remettre au nouvel acquéreur.**

## Contenu

1	Explication des symboles .....	35
2	Consignes générales de sécurité .....	35
3	Contenu de la livraison .....	38
4	Accessoires .....	39
5	Usage conforme .....	39
6	Description technique .....	39
7	Avant la première utilisation .....	40
8	Utilisation du barbecue portable .....	42
9	Dépannage .....	47
10	Nettoyage du barbecue portable .....	47
11	Garantie .....	48
12	Elimination .....	48
13	Caractéristiques techniques .....	49

# 1 Explication des symboles



## AVERTISSEMENT !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



## ATTENTION !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



## AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



## REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

# 2 Consignes générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

## 2.1 Consignes générales de sécurité



### AVERTISSEMENT !

- Utilisez exclusivement du gaz liquide de catégorie I<sub>3</sub> (propane/butane). N'utilisez **pas** d'autres combustibles.



### AVIS !

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.

## 2.2 Sécurité de manipulation du gaz liquide



### AVERTISSEMENT !

- Veillez à tenir les matières inflammables éloignées des cuisinières, appareils de chauffage et autres sources de lumière ou de chaleur.
- Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- N'entreposez **jamais** les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.

## 2.3 Sécurité lors de l'utilisation de l'appareil



### AVERTISSEMENT !

#### • Risque d'étouffement!

L'appareil brûle du gaz liquide et consomme de l'oxygène. En cas d'utilisation en intérieur, il existe un risque d'étouffement par manque d'oxygène.

Utilisez l'appareil **uniquement en plein air**.

- Si vous sentez une odeur de gaz :
  - fermez le robinet de la bouteille de gaz et laissez-le fermé jusqu'à élimination de la fuite ;
  - n'essayez en aucun cas de détecter la fuite avec une flamme.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance pendant une longue durée.
- Employez de longues allumettes ou un allume-gaz approprié. Pendant la procédure d'allumage, regardez les orifices de sortie de gaz. N'allumez pas le brûleur sans contact visuel direct.

Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.

- Portez des vêtements appropriés lors de l'utilisation du barbecue portable.  
Attention aux pièces de tissu pendantes qui pourraient prendre feu.
- Laissez le barbecue portable refroidir à température ambiante avant de le toucher à mains nues.
- Remplacez immédiatement les flexibles poreux ou endommagés.
- Ne modifiez jamais la buse, l'injecteur ou le brûleur.

**AVIS !**

- N'utilisez jamais la grille sans bac de récupération.
- Les parties chaudes de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsqu'il est chaud.
- Utilisez uniquement des casseroles et des poêles à fond plat et d'un diamètre de 10 à 20 cm.
- Lors de la cuisson, veillez à ce que les casseroles et les poêles soient installées de manière sûre.
- Ne laissez jamais les poignées des poêles et casseroles dépasser du barbecue portable. Tournez les poignées vers l'intérieur. Vous réduisez ainsi les risques de renversement de casserole, d'inflammation de substances inflammables ou de graves brûlures.
- Soyez prudent lorsque vous chauffez de la graisse ou de l'huile car ces substances peuvent s'enflammer à haute température.
- N'utilisez que des maniques sèches afin d'éviter toute formation de vapeur. N'utilisez pas de torchons ou de tissus semblables qui sont inflammables.
- Faites fonctionner le barbecue portable uniquement sous surveillance. Les casseroles qui débordent peuvent occasionner la formation de fumées ou d'incendies.

### 3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Brûleur avec plan de cuisson
2	2	Injecteur (au niveau du brûleur)
3	1	Bac de récupération avec grille
4	1	Support pour la grille
5	4	Pieds
6	1	Broche
7	2	Pinces à viande
8	1	Mallette
9	1	Poignée de transport
10	1	Fermeture
11	2	Parties latérales
-	2	Vis et écrous M3
-	1	Vis et écrou M4
-	1	Manuel d'utilisation

## 4 Accessoires

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° d'article
Plateaux pour grillades	9103300804
Panier grill midi	9103300800
Panier grill maxi	9103300801
Moteur de grill sur piles (1,5 V)	9103300802
Moteur de grill combi (1,5 V/230 V)	9103300807
Moteur de grill sur secteur (230 V)	9103300803
Cache de grill Classic 1	9103500360
Cache de grill Classic2	9103500361

## 5 Usage conforme

Les barbecues portables Classic 1 et Classic 2 de Dometic sont conçus pour l'utilisation mobile en plein air.

Les barbecues portables Classic 1 et Classic 2 permettent de faire des grillades et de cuire en même temps des aliments sur les plaques de cuisson de la partie supérieure. Grâce à un flexible adapté (non compris à la livraison), le grill portable peut être raccordé à une bouteille de gaz ou à la prise de gaz d'une caravane.

Le barbecue portable ne doit pas être utilisé dans des espaces clos (par exemple des tentes ou auvents). Laissez refroidir complètement le barbecue portable avant de le placer dans une tente ou sous un auvent.

## 6 Description technique

Le barbecue portable peut être démonté et transporté facilement. Toutes les pièces se rangent dans la mallette.

Le combustible est du gaz liquide de catégorie I<sub>3</sub> (propane/butane).

## 6.1 Spécifications des variantes de l'appareil

Le barbecue portable est disponible en différents modèles et variantes de raccordement :

- **Classic 1** : barbecue portable à trois plaques de cuisson
- **Classic 2** : barbecue portable à deux plaques de cuisson

Tous les modèles sont disponibles dans les variantes de raccordement suivantes :

- pression de raccordement 30 mbars
- pression de raccordement 50 mbars

## 6.2 Pression du gaz

La pression autorisée du gaz se trouve sur la plaque signalétique située dans le dessous de la mallette.

Les variantes d'appareil pour le raccordement à des bouteilles de gaz doivent être utilisées avec une vanne de réduction de pression.

Utilisez uniquement les vannes de réduction de pression prescrites et autorisées dans votre pays.



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

La pression de sortie de la vanne de réduction de pression doit dans tous les cas correspondre à la pression de raccordement (pression du gaz) du barbecue portable.

## 7 Avant la première utilisation

Procédez comme suit (fig. **1**, page 3) :

- Retirez le film de protection du dessus du brûleur (**1**).
- Vissez la poignée (**9**) avec les deux vis M3 sur la partie inférieure de la mallette.
- Fixez la fermeture (**10**) avec la vis M4 sur le couvercle de la mallette.
- Nettoyez la grille et le bac de récupération avec un nettoyant disponible dans le commerce.

**► Uniquement en cas de raccordement à des bouteilles de gaz :**

- Procurez-vous un flexible de gaz adapté et une vanne de réduction de la pression (non compris à la livraison).
- Raccordez la vanne de réduction de la pression à l'extrémité libre du flexible de gaz.

**► Uniquement en cas de raccordement à des prises de gaz :** procurez-vous un flexible de gaz adapté (non compris à la livraison).

- Raccordez le flexible de gaz à l'injecteur (2).

**Tableau adaptateurs****AVIS ! Risque d'endommagement !**

L'exploitation conforme n'est possible qu'avec un adaptateur fourni par le fabricant (n° de réf. 9103300168 ou 9103300169). Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant de votre pays (adresses, voir au dos).

Pays	Adaptateurs
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Autres pays européens	9103300169

## 8 Utilisation du barbecue portable

### 8.1 Montage du barbecue portable

Respectez les consignes suivantes lors du choix de l'emplacement d'installation :

- Installez le barbecue portable à l'air libre, dans un endroit bien aéré. L'emplacement ne doit pas se trouver dans une cuvette, pour que le gaz ne puisse pas s'y accumuler.
- Le sol doit être dur, plat et stable.
- Le barbecue portable doit être installé à l'abri du vent.
- Le barbecue portable ne doit jamais se trouver à proximité de matériaux facilement inflammables, même lorsqu'il refroidit. Respectez un écart minimal de 20 cm.
- Veuillez respecter également les consignes de sécurité, voir chapitre « Sécurité de manipulation du gaz liquide », page 36.

Procédez comme suit (fig. **2**, page 3) :

- Ouvrez le dispositif de fermeture et ouvrez la mallette (**1**).
- Prenez les pièces et posez-les à proximité.
- Vissez les pieds (**2**) sur le dessous du barbecue portable.
- Montez les parties latérales :
  - Suspendez la partie latérale (**3**) dans la fente de la partie supérieure de la mallette (**1**) (**A**).
  - Rabatbez-la vers l'avant.
  - Accrochez la partie latérale à l'avant de la partie inférieure de la mallette (**B**).



#### AVIS !

Ne faites jamais fonctionner l'appareil **sans** bac de récupération. Sans bac de récupération, les plaques de signalisation dans la partie inférieure de la mallette risquent d'être salies, endommagées par la chaleur et rendues illisibles.

- Insérez toujours la grille **avec** le bac de récupération (**4**) à la hauteur souhaitée.
- En cas de besoin, glissez la broche rôti soire (**5**) dans le guidage des parties latérales.

## 8.2 Monter le brûleur

Procédez comme suit (fig. 2, page 3) :

- Placez le brûleur (7) sur les parties latérales.
- Faites glisser l'injecteur (6) dans le brûleur (8) jusqu'à ce que vous entendiez qu'il s'enclenche.

## 8.3 Raccordement du barbecue portable à une bouteille de gaz



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane dont la vanne de réduction de pression a été contrôlée et un embout correspondant.
- Vérifiez que les données inscrites sur la vanne de réduction de pression correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.

Procédez comme suit (fig. 3, page 4) :

- Installez la bouteille de gaz (1) **à la verticale** et à au moins 50 cm du barbecue portable.
- Vérifiez que la vanne (2) de la bouteille de gaz est fermée.
- Fixez la vanne de réduction de pression (3) en la vissant à la main sur la bouteille de gaz.
- Veillez à ce que le flexible de gaz
  - ne soit pas compressé ou plié,
  - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
- Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

## 8.4 Raccordement du barbecue portable à un raccord de gaz

- Placez le flexible de gaz dans le raccord de gaz.
- Veillez à ce que le flexible de gaz
  - ne soit pas compressé ou plié,
  - se trouve à une distance suffisante du brûleur.
- Après le raccordement de l'appareil à l'alimentation en gaz, vérifiez l'étanchéité de la conduite de gaz avec un produit moussant, p. ex. avec une lessive.

## 8.5 Allumage du barbecue portable



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Faites fonctionner le barbecue portable uniquement sous surveillance.
- Allumez le brûleur **immédiatement** après l'ouverture de l'alimentation en gaz. Sinon, le gaz risque de s'accumuler au niveau du brûleur et une déflagration risque de se produire.
- Vous devez pouvoir contrôler visuellement la procédure d'allumage par le haut et des casseroles ne doivent pas boucher le champ de vision.



### REMARQUE

- Pendant le fonctionnement, un léger bruit est perceptible. Il est provoqué par la sortie du gaz. Cela est sans aucun danger.
- Lors de la première utilisation, il est possible que de la fumée se forme. Cela est causé par la combustion des restes de graisse pour machines et dure environ 10 minutes.
- La tôle en inox du brûleur prend une couleur bleutée du fait des fortes températures. Cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de l'appareil et la qualité du matériau.

Procédez comme suit (fig. 4, page 4) :

- Ouvrez l'alimentation en gaz.
- Allumez le brûleur **immédiatement après** au niveau des orifices de sortie du gaz (1) avec une longue allumette ou un autre système d'allumage approprié. Retirez rapidement vos mains dès que le brûleur est allumé.
- Après l'allumage, contrôlez que le brûleur brûle correctement : la rangée de flammes doit brûler des deux côtés, sur toute la longueur du tuyau du brûleur (2).

## 8.6 Grillades

Veuillez respecter les consignes suivantes pour la préparation de grillades :



### ATTENTION ! Risque de brûlure !

- Utilisez toujours le support pour la grille lorsque le bac de récupération et la grille sont chauds et que vous voulez les placer plus haut ou plus bas.
- Retirez le support pour la grille pendant que vous faites des grillades. Il devient sinon très chaud.

- Réglez la température pour les grillades en plaçant le bac de récupération et la grille plus haut ou plus bas à l'aide du support pour la grille.
- Les logements latéraux supérieurs sont prévus pour griller brièvement et intensément des steaks.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil **sans** bac de récupération. Sans bac de récupération, les plaques de signalisation dans la partie inférieure de la mallette risquent d'être salies, endommagées par la chaleur et rendues illisibles. De plus, le bac de récupération permet de mieux utiliser la chaleur du brûleur.
- Fixez la viande sur la broche, comme p. ex. de la volaille et des rôtis, avec les deux pinces à viande. Placez la broche dans son support.
- Un moteur de grill (accessoire) est idéal pour tourner les rôtis de manière plus pratique. Fixez d'abord le moteur de grill dans la partie latérale de gauche, en introduisant le bouton de fixation dans le trou de la clé. Placez ensuite la pointe à quatre pans de la broche dans l'ouverture du moteur.
- Lorsque vous grillez des rôtis, vous pouvez préparer des sauces avec le jus récupéré dans le bac.

## 8.7 Cuisson

Veuillez respecter les consignes suivantes pour la cuisson :

- N'utilisez pas de casserole dont le fond n'est pas plat.
- Utilisez uniquement des casseroles dont le diamètre est compris entre 10 cm et 20 cm.

## 8.8 Arrêt du barbecue portable

- Fermez l'alimentation en gaz.
- ✓ Les flammes s'éteignent.

## 8.9 Démontage du barbecue portable



### ATTENTION ! Risque de brûlure !

Lors de l'utilisation, le barbecue portable devient très chaud. Laissez refroidir le barbecue portable avant de le nettoyer, de le démonter ou de le transporter.

- Débranchez le barbecue portable de l'alimentation en gaz.
- Une fois qu'il a refroidi, démontez le barbecue portable.
- Nettoyez les pièces, voir chapitre « Nettoyage du barbecue portable », page 47.
- Rangez les pièces dans la mallette.
- Fermez la mallette avec le dispositif de fermeture.

## 8.10 Changement de la bouteille de gaz



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque l'aération est suffisante.

Veillez à ce qu'aucune source d'étincelles ne soit à proximité.

Ne changez la bouteille de gaz que lorsque le barbecue portable est éteint.

- Fermez complètement la vanne de la bouteille de gaz.
- Dévissez la vanne de réduction de pression de la bouteille de gaz.
- Vérifiez l'état du flexible de gaz.  
Changez le flexible si le matériel est cassant ou poreux.
- Fixez la vanne de réduction de pression en la vissant à la main sur la nouvelle bouteille de gaz.

## 9 Dépannage

Seuls des spécialistes sont habilités à effectuer des réparations sur la partie de l'appareil dans laquelle se trouve le gaz.

- En cas de dysfonctionnements, fermez immédiatement l'alimentation en gaz.
- Vérifiez une nouvelle fois si l'appareil est correctement monté et si les pièces sont en bon état, en particulier le flexible de gaz et l'injecteur.
- Remplacez les pièces endommagées.
- Ne remettez l'appareil en marche que lorsque tous les dysfonctionnements sont éliminés.

## 10 Nettoyage du barbecue portable



### AVIS !

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage de l'appareil.

Cela risquerait de l'endommager.

Employez des nettoyants du commerce.

- Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyez les surfaces. Nettoyez les résidus de graisse et d'huile particulièrement tenaces.
- Ne nettoyez en aucun cas l'appareil au jet de vapeur.
- Laissez l'appareil sécher avant de l'emballer et de l'entreposer.

## 11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 12 Elimination

► Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 13 Caractéristiques techniques

Désignation, pression de raccordement	N° d'article
Barbecue portable Classic 1, 30 mbar	9103300172
Barbecue portable Classic 1, 50 mbar	9103300173
Barbecue portable Classic 2, 30 mbar	9103300174
Barbecue portable Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Consommation en gaz :	385 g/h
Catégorie de gaz :	Catégorie I <sub>3</sub> , propane/butane
Nombre de plaques de cuisson :	3
Puissance du brûleur :	5300 W
Dimensions :	Barbecue portable fermé : 620 x 128 x 288 mm Bac de récupération avec grille : 544 x 238 mm
Poids :	10 kg
Contrôle/certificat :	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Consommation en gaz :	320 g/h
Catégorie de gaz :	Catégorie I <sub>3</sub> , propane/butane
Nombre de plaques de cuisson :	2
Puissance du brûleur :	4300 W
Dimensions :	Barbecue portable fermé : 510 x 128 x 288 mm Bac de récupération avec grille : 435 x 238 mm
Poids :	8 kg
Contrôle/certificat :	

---

**Lea atentamente este manual antes del montaje y de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## Índice

1	Aclaración de los símbolos .....	51
2	Indicaciones generales de seguridad .....	51
3	Volumen de entrega .....	54
4	Accesorios .....	55
5	Uso adecuado .....	55
6	Descripción técnica .....	55
7	Antes del primer uso .....	56
8	Usar la barbacoa con maletín .....	58
9	Solución de averías .....	63
10	Limpiar la barbacoa con maletín .....	63
11	Garantía legal .....	64
12	Gestión de residuos .....	64
13	Datos técnicos .....	65

# 1 Aclaración de los símbolos



## ¡ADVERTENCIA!

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



## ¡ATENCIÓN!

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.



## ¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



## NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

# 2 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

## 2.1 Seguridad básica



### ¡ADVERTENCIA!

- Utilice únicamente gas licuado de la categoría I<sub>3</sub> (propano/butano). **No** utilice otro combustible.



### ¡AVISO!

- Utilice el aparato sólo para aquellos fines para los que ha sido concebido.

## 2.2 Seguridad al manipular el gas licuado



### ¡ADVERTENCIA!

- Mantenga las sustancias inflamables alejadas de calefactores, dispositivos de cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Compare la indicación de presión en la placa de características con la indicación de presión de la bombona de gas butano o propano.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación o bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.

## 2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



### ¡ADVERTENCIA!

#### • ¡Peligro de asfixia!

El aparato quema gas líquido y consume oxígeno en el proceso. Si se utiliza en espacios cerrados, se corre peligro de asfixia por falta de oxígeno.

Use este aparato **únicamente al aire libre**.

- Si nota olor a gas:
  - Cierre la válvula de la bombona y déjela cerrada hasta que se subsane el fallo.
  - No intente encontrar fugas con un fuego abierto.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Durante el funcionamiento vigile siempre el aparato.
- Utilice cerillas largas o un encendedor adecuado. Al encender fíjese en los orificios de salida del gas. No encienda el quemador sin mirarlo. Retire rápidamente la mano en cuanto el quemador esté encendido.
- Al usar la barbacoa con maletín lleve ropa apropiada.  
No lleve prendas de vestir flojas que puedan prender fuego.
- Deje que la barbacoa con maletín se enfrie a la temperatura ambiente, antes de tocarla directamente con las manos.

- Cambie inmediatamente las mangueras porosas o dañadas.
- No cambie nunca la boquilla, el inyector o el quemador.

**iAVISO!**

- No use el estante de horno sin una bandeja para recogida de grasas.
- Las partes calientes del aparato no deberían entrar en contacto con grasa, agua u otras sustancias líquidas.
- No mueva nunca el aparato estando caliente.
- Use únicamente cazuelas y sartenes con una base lisa y con un diámetro de 10 a 20 cm.
- Al cocinar, asegúrese de que las cazuelas y sartenes estén colocadas de forma segura.
- No deje que los mangos de las cazuelas o sartenes sobresalgan de la barbacoa con maletín. Gire los mangos hacia el interior. De esta forma se reduce el peligro de derrames, la ignición de sustancias inflamables y quemaduras graves.
- Proceda con cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite prenden a elevadas temperaturas.
- Utilice únicamente paños secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o cualquier otro objeto donde pudiera prenderse el fuego.
- Mantenga vigilada la barbacoa con maletín durante su funcionamiento. Las cazuelas que se desbordan pueden provocar humo e incendios.

### 3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Placa con quemadores
2	2	Inyector (en la placa)
3	1	Bandeja para recogida de grasas con parrilla
4	1	Soporte para la parrilla
5	4	Patas
6	1	Rustidor
7	2	Aguantadores
8	1	Maletín
9	1	Asa de transporte
10	1	Cierre
11	2	Laterales
-	2	Tornillos y tuercas M3
-	1	Tornillos y tuercas M4
-	1	Instrucciones de uso

## 4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Denominación	N.º de artículo
Repisas para parrilla	9103300804
Cesta parrilla Midi	9103300800
Cesta parrilla Maxi	9103300801
Batería del motor de la parrilla (1,5 V)	9103300802
Motor combinado de la parrilla (1,5 V/230 V)	9103300807
Motor de parrilla para operación con la red (230 V)	9103300803
Cubierta de parrilla Classic 1 y Consul	9103500360
Cubierta de parrilla Dometic Classic 2	9103500361

## 5 Uso adecuado

Las barbacoas con maletín Classic 1 y Classic 2 de Dometic están diseñadas para usarlas al aire libre de forma portátil.

Con la barbacoa con maletín Classic 1 y Classic 2 se puede asar y, al mismo tiempo, cocinar en los quemadores de la parte superior. La barbacoa con maletín se puede conectar con una manguera de gas adecuada (no incluida en el volumen de entrega) a una bombona de butano o a la toma de gas de una caravana.

No está permitido usar la barbacoa con maletín en recintos cerrados (por ejemplo, tiendas de campaña o avances). Deje que la barbacoa con maletín se enfrie completamente antes de introducirla en la tienda de campaña o de situarla en sus proximidades.

## 6 Descripción técnica

La barbacoa con maletín es desmontable y fácil de transportar. Todas las piezas entran en el maletín.

Utilice como combustible gas licuado de la categoría I<sub>3</sub> (propano/butano).

## 6.1 Especificaciones de las variantes del aparato

La barbacoa con maletín está disponible en diferentes modelos y con variantes de conexión:

- **Classic 1:** Barbacoa con tres hornillos con maletín
- **Classic 2:** Barbacoa con dos hornillos con maletín

Todos los modelos están disponibles en las siguientes variantes de conexión:

- Presión de conexión 30 mbaras
- Presión de conexión 50 mbaras

## 6.2 Presión de gas

La presión de gas autorizada la puede encontrar en la placa de características en la parte inferior del maletín.

Las variantes del aparato para la conexión a bombonas de gas se deben usar con una válvula de reducción de la presión.

Utilice únicamente válvulas de reducción de la presión autorizadas y prescritas en su país.



### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

La presión de salida de la válvula de reducción de la presión tiene que coincidir en cualquier caso con la presión de conexión (presión del gas) de la barbacoa con maletín.

## 7 Antes del primer uso

Proceda de la siguiente manera (fig. 1, página 3):

- Retire la lámina de protección de la parte superior de la placa (1).
- Atornille el asa (9) con los dos tornillos M3 en la parte inferior del maletín.
- Fije el cierre (10) con el tornillo M4 en la tapa del maletín.
- Limpie el estante de horno y la bandeja para recogida de grasas con un producto de limpieza convencional.

**► Solo para la conexión a bombonas de gas:**

- Procúrese una manguera de gas adecuada y una válvula de reducción de presión (ninguna de ellas viene incluida en el volumen de entrega).
- Conecte la válvula de reducción de presión al extremo libre de la manguera de gas.

**► Solo para la conexión a tomas de gas:** Procúrese una manguera de gas adecuada (no viene incluida en el volumen de entrega).

► Conecte la manguera de gas al inyector (2).

**Tabla Adaptador****¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

Solo es posible un funcionamiento correcto utilizando un adaptador suministrado por el fabricante (n.º art. 9103300168 o 9103300169).

Para cualquier consulta diríjase a la sucursal del fabricante en su país (véase la dirección al dorso).

País	Adaptador
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resto de Europa	9103300169

## 8 Usar la barbacoa con maletín

### 8.1 Montar la barbacoa con maletín

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la elección del lugar de colocación:

- Coloque la barbacoa con maletín al aire libre en un lugar bien ventilado. El lugar no debe estar en una depresión de terreno para que no se pueda acumular gas.
- El suelo tiene que ser firme, plano y con estabilidad.
- La barbacoa con maletín tiene que estar protegida del viento.
- La barbacoa con maletín no debe estar nunca cerca de materiales fácilmente inflamables, tampoco al enfriarse. Mantenga una distancia mínima de 20 cm.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad, véase capítulo "Seguridad al manipular el gas licuado" en la página 52.

Proceda de la siguiente manera (fig. **2**, página 3):

- Abra el cierre y el maletín por completo (**1**).
- Saque cada una de las piezas y déjelas a un lado.
- Fije las patas (**2**) en la parte inferior del maletín:
- Monte los laterales:
  - Enganche el lateral (**3**) en la ranura de la parte superiot del maletín (**1**) (**A**).
  - Abátalo hacia delante.
  - Enganche el lateral en la parte delantera de la parte inferior del maletín (**B**).



#### ¡AVISO!

No use el aparato **nunca sin** la bandeja para recogida de grasas. Sin ella, las señales de aviso de la parte inferior del maletín se pueden ensuciar y con el calor dañarse y hacerse ilegibles.

- Introduzca la parrilla **siempre junto con** la bandeja para recogida de grasas (**4**) a la altura deseada.
- En caso necesario, introduzca el rustidor (**5**) en la ranura guía de los laterales.

## 8.2 Montar la placa

Proceda de la siguiente manera (fig. 2, página 3):

- Coloque la placa (7) sobre los laterales.
- Introduzca el inyector (6) en la placa (7) hasta que se oiga que encaje.

## 8.3 Conectar la barbacoa con maletín a la bombona de gas



### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Utilice sólo bombonas de gas butano o propano equipadas con una válvula autorizada de reducción de la presión y un cabezal adecuado.
- Compare la indicación de presión en la placa de características con la indicación de presión de la válvula de reducción de presión.

Proceda de la siguiente manera (fig. 3, página 4):

- Coloque la bombona de gas (1) **en posición vertical** y alejada de la barbacoa con maletín una distancia mínima de 50 cm.
- Compruebe si la válvula (2) de la bombona de gas está cerrada.
- Atornille la válvula de reducción de presión (3) en la bombona de gas con la mano.
- Compruebe que la manguera de gas
  - no se doble ni quede atrapada,
  - esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

## 8.4 Conectar la barbacoa con maletín a la toma de gas

- Conecte la manguera de gas en la toma de gas.
- Compruebe que la manguera de gas
  - no se doble ni quede atrapada,
  - esté colocada a una distancia prudencial de seguridad del quemador.
- Una vez conectado el aparato al suministro de gas, compruebe la estanqueidad del conducto de gas con un medio espumante, p. ej. con agua jabonosa.

## 8.5 Encender la barbacoa con maletín



### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Mantenga vigilada la barbacoa con maletín durante su funcionamiento.
- Encienda el quemador **inmediatamente** después de haber abierto el suministro de gas. De lo contrario se puede acumular gas en la zona del quemador y producir una deflagración.
- El proceso completo de encendido tiene que ser visible desde arriba y no puede estar tapado por cazuelas u otros objetos.



### NOTA

- Durante el funcionamiento se puede oír un ruido ligero producido por la salida del gas. No representa ningún peligro.
- Al usar el aparato por primera vez puede salir humo. Esto es debido a los restos combustibles de la grasa de máquina y desaparece al cabo de aprox. 10 minutos.
- La bandeja de acero fino del quemador se pone azulada con las altas temperaturas. Esto no influye en el funcionamiento del aparato y tampoco en la calidad del material.

Proceda de la siguiente manera (fig. **4**, página 4):

- Abra el suministro de gas.
- Encienda **inmediatamente después** el quemador en los orificios de salida del gas (**1**) con una cerilla larga o con otro dispositivo de encendido adecuado. Retire la mano en cuanto se haya encendido la placa.
- Una vez encendida la placa, controle si la llama prende correctamente: La llama debe ser uniforme a lo largo de todo el tubo quemador (**2**).

## 8.6 Asar

Para la función asar tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



### ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

- Use siempre la rejilla para la parrilla cuando quiera colocar la bandeja para recogida de grasas y el estante de horno más arriba o más abajo estando calientes.
- Retire la rejilla para la parrilla durante el asado.  
Si no se pondrá muy caliente.

- Regule la temperatura al asar colocando la bandeja para recogida de grasas y el estante de horno con la rejilla para la parrilla más arriba o más abajo.
- Los alojamientos laterales más superiores son adecuador para un asado corto e intenso de bistecs.
- No use el aparato **nunca sin** la bandeja para recogida de grasas. Sin ella, las señales de aviso de la parte inferior del maletín se pueden ensuciar y con el calor dañarse y hacerse ilegibles.  
Además con la bandeja para recogida de grasas se aprovecha mejor el calor del quemador.
- Sujete la carne para asar, p. ej., carne de ave y redondo de carne en el asador con las pinzas de carne. Coloque el asador en la rejilla para la parrilla.
- Si quiere dar la vuelta al asado de una manera cómoda, puede usar un motor de parrilla (accesorio). En primer lugar fije el motor de parrilla en el lateral izquierdo introduciendo el botón de fijación en el ojo de la cerradura. A continuación meta la punta cuadrada del asador en la abertura del motor.
- Si asa brochetas, se pueden preparar salsas con el jugo recogido en la bandeja para grasas al gusto de cada uno.

## 8.7 Cocinar

Para la función cocinar tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- No use cazuelas con una base abombada.
- Use únicamente cazuelas con un diámetro entre 10 cm y 20 cm.

## 8.8 Poner fuera de servicio la barbacoa con maletín

- Cierre el suministro de gas.
- ✓ Se apagan las llamas.

## 8.9 Desmontar la barbacoa con maletín



### ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir quemaduras!

La barbacoa se calienta mucho cuando se usa. Deje que se enfríe antes de limpiarla, desmontarla o transportarla.

- Separe la barbacoa con maletín del suministro de gas.
- Desmonte la barbacoa con maletín ya enfriada.
- Limpie cada una de las piezas (véase capítulo "Limpiar la barbacoa con maletín" en la página 63).
- Guarde cada una de las piezas en el maletín.
- Cierre el maletín con el cierre.

## 8.10 Cambiar la bombona de gas



### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de sufrir lesiones!

Cambie la bombona de gas únicamente en lugares bien ventilados.

Preste atención a que no haya cerca ninguna fuente de encendido.

Cambie la bombona únicamente con la barbacoa con maletín apagada.

- Cierre completamente la válvula de la bombona de gas.
- Desenrosque la válvula de reducción de la presión de la bombona de gas.
- Compruebe el estado de la manguera de gas  
Cámbiela si el material está demasiado seco o presenta porosidades.
- Enrosque con la mano la válvula de reducción de presión a la nueva bombona de gas.

## 9 Solución de averías

Las reparaciones de las partes del aparato conductoras de gas deben ser realizadas únicamente por especialistas.

- En caso de avería cierre inmediatamente el suministro de gas.
- Controle varias veces si el aparato está bien montado y si las piezas están dañadas, especialmente la manguera de gas y el inyector.
- Cambie las piezas dañadas.
- No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que todas las averías estén subsanadas.

## 10 Limpiar la barbacoa con maletín



### ¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza ya que podría dañar el aparato.

Utilice un producto de limpieza convencional.

- Deje que el aparato se enfrie antes de limpiarlo.
- Limpie las superficies. Retire los restos de grasa y aceite especialmente incrustados.
- No utilice en ningún caso un limpiador por chorro de vapor para limpiar el aparato.
- Antes de guardar y almacenar el aparato deje que se seque.

## 11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 12 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

## 13 Datos técnicos

Denominación, presión de conexión	N.º de artículo
Barbacoa con maletín Classic 1, 30 mbar	9103300172
Barbacoa con maletín Classic 1, 50 mbar	9103300173
Barbacoa con maletín Classic 2, 30 mbar	9103300174
Barbacoa con maletín Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Consumo de gas:	385 g/h
Categoría del gas:	Categoría I <sub>3</sub> , propano/butano
Número de hornillos:	3
Potencia del quemador:	5300 W
Dimensiones:	Barbacoa con maletín cerrada: 620 x 128 x 288 mm Bandeja para recogida de grasas con estante de horno: 544 x 238 mm
Peso:	10 kg
Homologación / certificados:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Consumo de gas:	320 g/h
Categoría del gas:	Categoría I <sub>3</sub> , propano/butano
Número de hornillos:	2
Potencia del quemador:	4300 W
Dimensiones:	Barbacoa con maletín cerrada: 510 x 128 x 288 mm Bandeja para recogida de grasas con estante de horno: 435 x 238 mm
Peso:	8 kg
Homologación / certificados:	

---

**Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e da colocação em funcionamento e guarde-o num local seguro. Em caso de transmissão do aparelho, entregue o manual ao novo proprietário.**

## Índice

1	Explicação dos símbolos .....	67
2	Indicações gerais de segurança .....	67
3	Material fornecido .....	70
4	Acessórios .....	71
5	Utilização adequada .....	71
6	Descrição técnica .....	71
7	Antes da primeira utilização .....	72
8	Utilizar o grelhador de mala .....	73
9	Resolução de falhas .....	78
10	Limpar o grelhador de mala .....	79
11	Garantia .....	79
12	Eliminação .....	79
13	Dados técnicos .....	80

# 1 Explicação dos símbolos



## AVISO!

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



## PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar ferimentos.



## NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.



## OBSERVAÇÃO

Informações suplementares sobre a operação do produto.

# 2 Indicações gerais de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

## 2.1 Princípios básicos de segurança



### AVISO!

- Utilize apenas gás líquido da categoria I<sub>3</sub> (propano/butano). **Não** utilize outros combustíveis.



### NOTA!

- Utilize o aparelho apenas para a utilização adequada.

## 2.2 Segurança no manuseamento de gás líquido



### AVISO!

- Mantenha as substâncias inflamáveis afastadas dos aparelhos de aquecimento e de cozedura, assim como de outras fontes de luz e de aquecimento.
- Compare a indicação da pressão na chapa de características com a indicação da pressão na garrafa de propano ou de butano.
- **Nunca** guarde as garrafas de gás em locais sem ventilação ou abaixo do nível do solo (cavidades no solo em forma de funil).
- Proteja as garrafas de gás da radiação solar direta. A temperatura não deve exceder os 50°C.

## 2.3 Segurança durante o funcionamento do aparelho



### AVISO!

#### • Perigo de asfixia!

O aparelho queima gás líquido e consome oxigénio. Na utilização em espaços fechados, existe perigo de asfixia por falta de oxigénio. Utilize o aparelho **exclusivamente no exterior**.

- Se você se aperceber de cheiro de gás:
  - Feche a válvula da garrafa de gás e mantenha-a fechada até o erro ter sido eliminado.
  - Nunca tente encontrar a fuga com uma chama aberta.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Nunca mantenha o aparelho em funcionamento durante um período de tempo mais prolongado sem supervisão.
- Utilize fósforos compridos ou uma acendalha adequada. Durante o processo de fogueamento, preste atenção às aberturas de saída do gás. Não acenda o queimador sem contacto visual direto. Retire rapidamente a sua mão assim que o queimador estiver ligado.

- Utilize vestuário apropriado durante a utilização do grelhador de mala.
- Não utilize peças de vestuário soltas que poderão apanhar fogo.
- Deixe o grelhador de mala arrefecer à temperatura ambiente antes de lhe tocar com as mãos.
- Substitua imediatamente os tubos porosos ou danificados.
- Nunca modifique o bocal, o injetor nem o queimador.

**NOTA!**

- Nunca utilize a grelha sem a bandeja coletora de suco.
- As peças quentes de aparelhos não devem entrar em contacto com gordura, água nem outros líquidos.
- Nunca transporte o aparelho em estado quente.
- Utilize apenas as panelas e as frigideiras com um fundo plano e um diâmetro de 10 a 20 cm.
- Ao cozinhar garanta que as panelas e as frigideiras estão apoiadas com segurança.
- Nunca deixe as pegas das panelas nem das frigideiras ficarem projetadas para fora do grelhador de mala. Vire as pegas para dentro. Deste modo é evitado o perigo de derramamento, da ignição de substâncias inflamáveis e de queimaduras graves.
- Proceda com cuidado quando estiver a aquecer gordura e óleo. A gordura e o óleo poderão inflamar em caso de muito calor.
- Utilize apenas pegas secas para evitar a formação de vapores. Não utilize toalhas de mão ou afins em vez de pegas, uma vez que estas poderão incendiar facilmente.
- Nunca utilize o grelhador de mala sem supervisão. As panelas demasiado cheias poderão provocar fumo e incêndios.

### 3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Queimador com placa de fogão
2	2	Injetor (no queimador)
3	1	Bandeja coletora de suco com grelha
4	1	Suporte da grelha do grelhador
5	4	Pernas
6	1	Espeto do grelhador
7	2	Tenaz para carne
8	1	Mala
9	1	Pega
10	1	Fecho
11	2	Peças laterais
-	2	Parafusos e porcas M3
-	1	Parafuso e porca M4
-	1	Manual de instruções

## 4 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	N.º de artigo
Tabuleiros para grelhador	9103300804
Cesto médio para grelhador	9103300800
Cesto grande para grelhador	9103300801
Motor do grelhador a bateria (1,5 V)	9103300802
Motor do grelhador de funcionamento misto (1,5 V/230 V)	9103300807
Motor do grelhador a energia elétrica (230 V)	9103300803
Cobertura do grelhador Classic 1 e Consul	9103500360
Cobertura do grelhador Classic 2	9103500361

## 5 Utilização adequada

Os grelhaadores de mala Classic 1 e Classic 2 da Dometic estão previstos para a utilização móvel ar livre.

Com o grelhador de mala Classic 1 e Classic 2 é possível grelhar ao mesmo tempo que se cozinha nas placas de fogão na parte superior. O grelhador de mala pode ser conectado a uma garrafa de gás ou à tomada de gás de uma autocaravana com um respetivo tubo de gás (não contido no material fornecido).

O grelhador de mala não deve ser utilizado em espaços fechados (por ex. tendas ou toldos). Deixe o grelhador de mala arrefecer totalmente antes de o colocar numa tenda ou de baixo de um toldo.

## 6 Descrição técnica

O grelhador de mala pode ser desmontado e é fácil de transportar. Todas as peças individuais podem ser encontradas na mala.

Como combustível é utilizado gás líquido da categoria I<sub>3</sub> (propano/butano).

## 6.1 Especificações das variantes de aparelhos

O grelhador de mala está disponível em diversas variantes de ligação:

- **Classic 1:** Grelhador de mala com três placas de fogão
- **Classic 2:** Grelhador de mala com duas placas de fogão

Todas as versões estão disponíveis nas seguintes variantes de conexão:

- Pressão de conexão 30 mbar
- Pressão de conexão 50 mbar

## 6.2 Pressão do gás

Poderá consultar a pressão do gás na chapa de características na parte de baixo da mala.

As variantes de aparelhos para a conexão a garrafas de gás têm de ser operadas com uma válvula redutora da pressão.

Utilize apenas as válvulas redutoras de pressão prescritas e admissíveis no seu país.



### AVISO! Perigo de ferimentos!

A pressão de saída da válvula redutora de pressão tem em todo o caso de coincidir com a pressão de conexão (pressão do gás) do grelhador de mala.

## 7 Antes da primeira utilização

Proceda do seguinte modo (fig. 1, página 3):

- Retire a película de proteção da parte superior do queimador (1).
- Aparafuse a pega (9) com ambos os parafusos M3 à parte inferior da mala.
- Fixe o fecho (10) com o parafuso M4 à tampa da mala.
- Limpe a grelha e a bandeja coletora de suco com um detergente convencional.
- **Apenas na ligação a garrafas de gás:**
  - Utilize um tubo de gás adequado e uma válvula redutora de pressão (ambos não estão contidos no material fornecido).
  - Conecte a válvula redutora de pressão à extremidade livre do tubo de gás.
- **Apenas na ligação a tomadas de gás:** Utilize um tubo de gás adequado (não contido no material fornecido).
- Conecte o tubo de gás ao injetor (2).

## Tabela de adaptadores



### NOTA! Perigo de danos!

Um funcionamento adequado apenas é possível com um adaptador fornecido pelo fabricante (n.º art. 9103300168 ou 9103300169). Em caso de dúvidas, por favor, entre em contacto com a filial do fabricante no seu país (consulte os endereços no verso).

País	Adaptador
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Restantes países europeus	9103300169

## 8 Utilizar o grelhador de mala

### 8.1 Desmontar o grelhador de mala

Respeite as seguintes indicações durante a escolha do local de instalação:

- Posicione o grelhador de mala no exterior e num sítio bem arejado. O local não se deve encontrar num vale para que não possa haver aí uma acumulação de gás.
- A base tem de ser sólida, plana e resistente.
- O grelhador de mala deve estar na horizontal.
- O grelhador de mala nunca deve estar próximo de materiais facilmente inflamáveis nem mesmo durante o seu arrefecimento. Mantenha uma distância de segurança mínima de 20 cm.
- Respeite também as indicações de segurança, ver capítulo “Segurança no manuseamento de gás líquido” na página 68.

Proceda do seguinte modo (fig. 2, página 3):

- Abra o fecho e desdobre a mala (1).
- Retire todas as peças individuais e coloque-as de parte.
- Enrosque as pernas (2) na parte inferior da mala.

► Monte as peças laterais:

- Suspenda a peça lateral (3) nas fendas da parte superior da mala (1) (A).
- Bascule-a para a frente.
- Suspenda a parte lateral no lado dianteiro da parte inferior da mala (B).



**NOTA!**

**Nunca utilize o aparelho sem** bandeja coletora de suco. Sem a bandeja coletora de suco, as advertências localizadas na parte inferior da mala poderão ficar sujas, poderão ficar danificadas devido ao calor ou poderão ficar ilegíveis.

- Empurre a grelha **sempre juntamente** com a bandeja de coletora de suco (4) para a altura pretendida.
- Se necessário, insira o espeto do grelhador (5) na guia das peças laterais.

## 8.2 Montar o queimador

Proceda do seguinte modo (fig. 2, página 3):

- Coloque o queimador (7) sobre as peças laterais
- Empurre o injetor (6) no queimador (7) até este engrenar audivelmente.

## 8.3 Conectar o grelhador de mala à garrafa de gás



**AVISO! Perigo de ferimentos!**

- Utilize apenas garrafas de gás propano ou butano com uma válvula redutora de pressão testada e uma peça de topo adequada.
- Compare a indicação da pressão na chapa de características com a indicação da pressão na válvula redutora de pressão.

Proceda do seguinte modo (fig. 3, página 4):

- Instale a garrafa de gás (1) **verticalmente** e, pelo menos, 50 cm afastada do grelhador de mala.
- Verifique se a válvula (2) está conectada à garrafa de gás.
- Enrosque manualmente a válvula redutora de pressão (3) na nova garrafa de gás.

- Preste atenção para que o tubo de gás
  - não fique preso nem dobrado,
  - se encontre a uma distância segura do queimador.
- Após a conexão do aparelho ao abastecimento de gás, verifique a estanqueidade do tubo de gás com um agente formador de espuma, por exemplo, solução de sabão.

## 8.4 Conectar o grelhador de mala à tomada de gás

- Encaixe o tubo de gás na tomada de gás.
- Preste atenção para que o tubo de gás
  - não fique preso nem dobrado,
  - se encontre a uma distância segura do queimador.
- Após a conexão do aparelho ao abastecimento de gás, verifique a estanqueidade do tubo de gás com um agente formador de espuma, por exemplo, solução saponácea.

## 8.5 Iniciar o fogo no grelhador de mala



### AVISO! Perigo de ferimentos!

- Não utilize o grelhador de mala sem supervisão.
- Fogueie o queimador **imediatamente** após a abertura do abastecimento de gás. Caso contrário, na zona do queimador poderá ocorrer uma acumulação de gás e poderá ser provocada uma explosão.
- Todo o processo de fogueamento tem de ser visível a partir de cima e não pode ser coberto por panelas.



### OBSERVAÇÃO

- Durante o funcionamento é perceptível um pequeno ruído que é provocado por uma fuga de gás. No entanto, isto é completamente inofensivo.
- Na primeira utilização pode ocorrer formação de fumo. Tal deve-se aos resíduos queimados da massa lubrificante e irá parar após aprox. 10 min.
- A cor da chapa em aço inoxidável do queimador transformar-se-à numa cor azul devido às temperaturas elevadas. Isto não tem qualquer tipo de influência sobre a função do aparelho e a qualidade do material.

Proceda do seguinte modo (fig. **4**, página 4):

- Abra o abastecimento de gás.
- **Imediatamente depois**, fogueie o queimador nas aberturas de saída do gás (**1**) com um fósforo comprido ou com outro dispositivo de fogueamento adequado. Retire a sua mão assim que o queimador estiver ligado.
- Após iniciar o fogo, controle se o queimador está a queimar devidamente. De ambos os lados do tubo do queimador (**2**) a fila de chamas tem de estar viva em todo o comprimento.

## 8.6 Grelhar

Por favor, respeite as seguintes indicações durante a preparação de grelhados:



### **PRECAUÇÃO! Perigo de queimaduras**

- Utilize sempre o suporte da grelha do grelhador quando pretender colocar a bandeja coletora de suco e a grelha numa posição mais elevada ou baixa em estado quente.
- Retire o suporte da grelha do grelhador durante a preparação de grelhados.  
Caso contrário, a mesma aquece demasiado.

- Regule a temperatura durante a preparação de grelhados, colocando a bandeja coletora de suco e a grelha juntamente com o suporte da grelha do grelhador numa posição mais eleva ou mais baixa.
- As recepções laterais superiores são apropriadas para a preparação breve e intensa de grelhados, por exemplo, de bifes.
- **Nunca utilize o aparelho sem** bandeja coletora de suco. Sem a bandeja coletora de suco, as advertências localizadas na parte inferior da mala poderão ficar sujas, poderão ficar danificadas devido ao calor ou poderão ficar ilegíveis. Além disso, graças à bandeja coletora de suco, o calor ainda será melhor aproveitado.
- Introduza o alimento a confeccionar, por exemplo, aves e rolos de carne com ambas as tenazes no espeto do grelhador. Coloque o espeto no suporte da grelha do grelhador.

- Para uma viragem mais cómoda de assados é adequado o motor do grelhador (acessório). Fixe primeiramente o motor do grelhador na peça lateral da esquerda, introduzindo a cabeça de fixação no orifício da chave. Em seguida, encaixe a ponta quadrada do espeto na abertura do motor.
- Durante a preparação dos grelhados confeccionados em espeto é possível preparar molhos de acordo com cada paladar graças ao suco da carne escorrer para a bandeja coletora de suco.

## 8.7      Preparação culinária

Por favor, respeite as seguintes indicações durante as preparações culinárias:

- Não utilize panelas com um fundo abaulado.
- Utilize apenas panelas com um diâmetro entre 10 cm e 20 cm.

## 8.8      Colocar o grelhador de mala fora de funcionamento

- Feche a alimentação de gás.
- ✓ As chamas extinguem.

## 8.9      Desmontar o grelhador de mala



### **PRECAUÇÃO! Perigo de queimaduras!**

O grelhador de mala fica muito quente durante a utilização. Deixe o grelhador de mala arrefecer antes de o limpar, desmontar ou transportar.

- Desligue o grelhador de mala do abastecimento de gás.
- Desmonte o grelhador de mala arrefecido.
- Limpe as peças individuais, ver capítulo "Limpar o grelhador de mala" na página 79.
- Guarde as diversas peças na mala.
- Feche a mala com o fecho.

## 8.10 Substituir a garrafa de gás



### AVISO! Perigo de ferimentos!

Substitua a garrafa de gás apenas em caso de uma boa ventilação.

Garanta que não existe nenhuma fonte de fogueamento por perto.

Substitua a garrafa de gás apenas se o grelhador de mala estiver desligado.

- Feche totalmente a válvula da garrafa de gás.
- Desenrosque a válvula redutora de pressão da nova garrafa de gás.
- Verifique o estado da mangueira de gás.  
Substitua a mangueira caso o material tenha ficado desgastado ou poroso.
- Enrosque manualmente a válvula redutora de pressão na nova garrafa de gás.

## 9 Resolução de falhas

As reparações na peça condutora de gás deve ser da responsabilidade de eletricistas.

- Em caso de falhas, desligue imediatamente o abastecimento de gás.
- Verifique mais uma vez se o aparelho está corretamente montado e se as peças estão intatas, em especial, o tubo de gás e o injetor.
- Substitua as peças danificadas.
- Volte a colocar o aparelho em funcionamento apenas quando todas as falhas tiverem sido eliminadas.

## 10 Limpar o grelhador de mala



### NOTA!

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no aparelho.  
Utilize detergentes convencionais.

- Deixe o aparelho arrefecer antes de o limpar.
- Limpe as superfícies. Remova, em especial os resíduos de gordura e de óleo ade- rentes.
- Nunca utilize um aparelho de limpeza a vapor para a limpeza do aparelho.
- Deixe o aparelho secar antes do embalamento e o armazenamento.

## 11 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 12 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 13 Dados técnicos

Designação, pressão de conexão	N.º de artigo
Grelhador de mala Classic 1, 30 mbar	9103300172
Grelhador de mala Classic 1, 50 mbar	9103300173
Grelhador de mala Classic 2, 30 mbar	9103300174
Grelhador de mala Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Consumo de gás:	385 g/h
Categoria do gás:	Categoria I <sub>3</sub> , propano/butano
Quantidade de placas de fogão:	3
Potência do queimador:	5300 W
Dimensões:	Grelhador de mala fechado: 620 x 128 x 288 mm Bandeja coletora de suco com grelha: 544 x 238 mm
Peso:	10 kg
Verificação/certificado:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Consumo de gás:	320 g/h
Categoria do gás:	Categoria I <sub>3</sub> , propano/butano
Quantidade de placas de fogão:	2
Potência do queimador:	4300 W
Dimensões:	Grelhador de mala fechado: 510 x 128 x 288 mm Bandeja coletora de suco com grelha: 435 x 238 mm
Peso:	8 kg
Verificação/certificado:	

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.**

## Indice

1	Spiegazione dei simboli .....	82
2	Indicazioni di sicurezza generali .....	82
3	Dotazione .....	85
4	Accessori .....	86
5	Uso conforme alla destinazione .....	86
6	Descrizione tecnica .....	86
7	Prima della messa in funzione iniziale .....	87
8	Uso del barbecue portatile .....	89
9	Eliminazione dei disturbi .....	94
10	Pulizia del barbecue portatile .....	94
11	Garanzia .....	95
12	Smaltimento .....	95
13	Specifiche tecniche .....	96

# 1 Spiegazione dei simboli



## AVVERTENZA!

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



## ATTENZIONE!

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



## AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



## NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

# 2 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

## 2.1 Sicurezza di base



### AVVERTENZA!

- Utilizzare esclusivamente gas liquido della categoria I<sub>3</sub> (propano/butano). **Non** impiegare altri combustibili.



### AVVISO!

- Utilizzare l'apparecchio solamente per un uso conforme alla sua destinazione.

## 2.2 Sicurezza durante l'uso del gas liquido



### AVVERTENZA!

- Tenere le sostanze infiammabili lontane da stufette elettriche, apparecchi per la cucina e altre fonti di luce o di calore.
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombola di gas propano o butano.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione dei raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.

## 2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



### AVVERTENZA!

#### • Pericolo di asfissia!

L'apparecchio brucia gas liquido, consumando in tal modo ossigeno. Nell'utilizzo in ambienti chiusi sussiste il pericolo di asfissia a causa della mancanza di ossigeno.

Azionare l'apparecchio **solo all'aperto**.

- In caso di odore di gas:
  - Chiudere la valvola della bombola del gas e lasciarla chiusa fino a quando non è stato eliminato l'errore.
  - Non provare mai a cercare la perdita con una fiamma libera.
- Questo dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro del dispositivo e se sono in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Quando l'apparecchio è in funzione, non lasciarlo mai incustodito per un lungo periodo di tempo.
- Utilizzare fiammiferi lunghi o un accendigas adeguato. Durante l'accensione, prestare attenzione alle aperture di uscita del gas. Non distogliere lo sguardo dal bruciatore quando lo si accende.  
Ritirare subito la mano non appena il bruciatore si è acceso.

- Quando si utilizzano i barbecue portatili, indossare sempre un abbigliamento adeguato.  
Non indossare vestiti ampi, in quanto possono prendere fuoco facilmente.
- Lasciar raffreddare il barbecue portatile fino alla temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Sostituire la conduttura flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Non sostituire mai le bocchette, l'iniettore o il bruciatore.

**AVVISO!**

- Non utilizzare mai la griglia senza il recipiente per i liquidi.
- Le parti calde dell'apparecchio non devono entrare in contatto con grassi, acqua o altri liquidi.
- Non trasportare mai l'apparecchio se ancora caldo.
- Utilizzare solo pentole e padelle con fondo piatto e dal diametro di 10 – 20 cm.
- Mentre si cucina, assicurarsi che le pentole e le padelle siano stabili.
- Assicurarsi che i manici delle padelle o delle pentole non sporgano dal barbecue portatile. Girare i manici verso l'interno. In questo modo si riduce il pericolo di rovesciamento, di gravi ustioni e il rischio che le sostanze infiammabili prendano fuoco.
- Prestare la massima attenzione quando si scalzano grasso o olio, infatti essi potrebbero infiammarsi se dovessero raggiungere temperature molto elevate.
- Utilizzare esclusivamente presine asciutte, in modo da evitare la formazione di vapore. Al posto delle presine non utilizzare asciugamani o simili, in quanto potrebbero prendere fuoco.
- Non lasciare mai incustodito il barbecue portatile quando è in funzione. Le pentole che traboccano possono provocare fumo e incendi.

### 3 Dotazione

N. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Bruciatore con piano cottura
2	2	Iniettori (sul bruciatore)
3	1	Recipiente per liquidi con griglia
4	1	Supporto griglia
5	4	Piedini
6	1	Spiedo
7	2	Fermacarne
8	1	Contenitore
9	1	Manico
10	1	Chiusura
11	2	Componenti laterali
-	2	Viti e dadi M3
-	1	Vite e dado M4
-	1	Istruzioni per l'uso

## 4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
Vassoi barbecue	9103300804
Cestino per barbecue Midi	9103300800
Cestino per barbecue Maxi	9103300801
Batteria del motore per barbecue (1,5 V)	9103300802
Motore del barbecue Combi (1,5 V/230 V)	9103300807
Motore del barbecue di rete (230 V)	9103300803
Copertura barbecue Classic 1 e Consul	9103500360
Copertura barbecue Classic 2	9103500361

## 5 Uso conforme alla destinazione

I barbecue portatili Classic 1 e Classic 2 di Dometic sono realizzati per essere impiegati all'aperto.

Con i barbecue portatili Classic 1 e Classic 2 è possibile grigliare e contemporaneamente cucinare con i fuochi sulla parte superiore. Il barbecue portatile può essere collegato mediante un tubo flessibile del gas (non compreso nella fornitura) a una bombola del gas o a una presa del gas di un camper.

Il barbecue portatile non deve essere azionato in ambienti chiusi (ad es. tende o verande). Lasciare raffreddare completamente il barbecue portatile prima di collocarlo in una tenda o in una veranda.

## 6 Descrizione tecnica

È possibile smontare il barbecue portatile in modo che sia più semplice da trasportare. Nella valigetta trovano posto tutti i suoi componenti.

Come combustibile, utilizzare esclusivamente gas liquido della categoria I<sub>3</sub> (propano/butano).

## 6.1 Specifiche delle varianti dell'apparecchio

Il barbecue portatile è disponibile in diversi modelli e in diverse varianti di allacciamento:

- **Classic 1:** barbecue portatile con tre fuochi
- **Classic 2:** barbecue portatile con due fuochi

Tutti i modelli sono disponibili nelle seguenti versioni:

- pressione di collegamento da 30 mbar
- pressione di collegamento da 50 mbar

## 6.2 Pressione del gas

La pressione del gas ammessa è riportata sulla targhetta nella parte inferiore della valigetta.

Gli apparecchio con il collegamento alla bombola del gas, devono essere messi in esercizio con una valvola di riduzione della pressione.

Utilizzare solo valvole di riduzione della pressione previste e autorizzate nel vostro Paese.



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

La pressione di uscita della valvola di riduzione della pressione deve corrispondere alla pressione di collegamento (pressione di gas) del barbecue portatile.

## 7 Prima della messa in funzione iniziale

Procedere come segue (fig. 1, pagina 3):

- Togliere la pellicola di protezione dalla parte superiore del bruciatore (1).
- Avvitare il manico (9) con le due viti M3 nella parte inferiore della valigetta.
- Fissare il dispositivo di chiusura (10) con la vite M4 sul coperchio della valigetta.
- Lavare la griglia e il recipiente per liquidi con un detergente comunemente in commercio.

► **Solo con collegamento a bombole del gas:**

- Procuratevi un flessibile del gas adatto e una valvola di riduzione della pressione (entrambi non compresi nella fornitura).
- Collegare la valvola di riduzione della pressione all'estremità libera del tubo flessibile del gas.

► **Solo con collegamento alle prese del gas:** procurarsi un tubo flessibile adatto (non contenuto nella fornitura).

- Collegare il flessibile del gas all'iniettore (2).

### Adattatore tabella



#### **AVVISO! Pericolo di danneggiamento!**

Un funzionamento regolare è possibile solo con l'adattatore (n. art. 9103300168 oppure 9103300169) fornito dal produttore.

In caso di domande rivolgersi alla filiale del produttore presente nel proprio Paese (i rispettivi indirizzi sono indicati sul retro).

Paese	Adattatore
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resto dell'Europa	9103300169

## 8 Uso del barbecue portatile

### 8.1 Installazione del barbecue portatile

Quando si sceglie il luogo di montaggio, tenere presente le seguenti indicazioni.

- Posizionare il barbecue portatile all'aperto, in un'area ben ventilata. Non posizionarlo in un avvallamento del terreno: il gas deve potersi disperdere liberamente.
- Il terreno deve essere fermo, piano e stabile.
- Il barbecue portatile deve essere al riparo dal vento.
- Non posizionare il barbecue portatile nelle vicinanze di materiali facilmente infiammabili, nemmeno quando si sta raffreddando. Mantenere una distanza minima di 20 cm.
- Osservare anche le indicazioni di sicurezza, vedi a questo proposito il capitolo "Sicurezza durante l'uso del gas liquido" a pagina 83.

Procedere come segue (fig. **2**, pagina 3):

- Aprire il dispositivo di chiusura e aprire la valigetta (**1**).
- Estrarre i singoli componenti e metterli da parte.
- Fissare le gambe di sostegno (**2**) sul fondo della valigetta..
- Montare i componenti laterali.
  - Agganciare il componente laterale (**3**) nella feritoia sulla parte superiore della valigetta (**1**) (**A**).
  - Ribaltarlo in avanti.
  - Agganciare il componente laterale sul lato anteriore del fondo della valigetta (**B**).



#### AVVISO!

**Non utilizzare mai** l'apparecchio senza il recipiente per liquidi. Senza il recipiente per liquidi, le targhette segnaletiche sul fondo della valigetta si sporcherebbero e il calore potrebbe danneggiarle e renderle illeggibili.

- Spostare la griglia **sempre insieme** con il recipiente per i liquidi (**5**) all'altezza desiderata.
- Se necessario, inserire lo spiedo (**6**) nella guida dei componenti laterali.

## 8.2 Montaggio del bruciatore

Procedere come segue (fig. 2, pagina 3):

- Appoggiare il bruciatore (7) sui componenti laterali.
- Inserire l'iniettore (6) nel bruciatore (7) finché non è innestato con uno scatto udibile.

## 8.3 Collegamento del barbecue portatile alla bombola del gas



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Impiegare solo bombole di gas propano o butano con valvola di riduzione della pressione certificata e con un cappuccio appropriato.
- Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla valvola di riduzione della pressione.

Procedere come segue (fig. 3, pagina 4):

- Posizionare la bombola del gas (1) **verticalmente** e ad almeno 50 cm di distanza dal barbecue portatile.
- Verificare se la valvola (2) della bombola del gas è chiusa.
- Serrare a mano la valvola di riduzione della pressione (3) sulla bombola del gas.
- Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
  - non sia stato bloccato o piegato,
  - si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

## 8.4 Collegamento del barbecue portatile alla presa del gas

- Inserire il tubo flessibile del gas nella presa del gas.
- Assicurarsi che il tubo flessibile del gas
  - non sia stato bloccato o piegato,
  - si trovi a una distanza di sicurezza dal bruciatore.
- Dopo il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione del gas, controllare la tenuta del tubo flessibile con un mezzo schiumogeno, ad es. acqua saponata.

## 8.5 Accensione del grill



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- Non lasciare incustodito il barbecue portatile quando è in funzione.
- Accendere il bruciatore **subito** dopo l'apertura dell'alimentazione del gas. In caso contrario, il gas potrebbe raccogliersi attorno al bruciatore e causare un'esplosione.
- Deve essere possibile controllare dall'alto l'intero processo di accensione; pentole o altri oggetti non devono coprire il campo visivo.



### NOTA

- Durante l'esercizio è udibile un leggero rumore prodotto dal gas in uscita. Esso è completamente innocuo.
- Quando viene messo in esercizio per la prima volta, l'apparecchio può produrre fumo. Questo è causato dalla bruciatura dei resti infiammabili del grasso delle macchine e non dura che una decina di minuti.
- La lamiera in acciaio inox del briuciatore assume un colore bluastro a causa delle alte temperature. Questo non influenza tuttavia sul funzionamento dell'apparecchio e sulla qualità del materiale.

Procedere come segue (fig. 3, pagina 4):

- Aprire l'alimentazione del gas.
- **Subito dopo** accendere il bruciatore in corrispondenza delle aperture delle uscite del gas (1) con un lungo fiammifero o un altro strumento idoneo per l'accensione.  
Ritirare la mano non appena il bruciatore si è acceso.
- Dopo averlo acceso, controllare se il bruciatore brucia correttamente: su entrambi i lati del tubo del bruciatore (2) la fila con la fiamma deve bruciare sull'intera lunghezza.

## 8.6 Grigliare

Osservare le seguenti indicazioni per grigliare:



### ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

- Utilizzare sempre il supporto della griglia se si desidera alzare o abbassare l'altezza del recipiente per liquidi e della griglia quando sono caldi.
- Estrarre il supporto della griglia quando si griglia.  
Potrebbe diventare troppo caldo.

- Quando si griglia, regolare la temperatura, alzando o abbassando l'altezza del recipiente per liquidi e della griglia.
- Gli alloggiamenti superiori e laterali, sono adatti per grigliare in modo breve e intenso (p.es.: bistecche).
- **Non utilizzare mai** l'apparecchio senza il recipiente per liquidi. Senza il recipiente per liquidi, le targhette segnaletiche sul fondo della valigetta si sporcheranno e il calore potrebbe danneggiarle e renderle illeggibili.  
Inoltre, grazie al recipiente per liquidi, il calore del bruciatore viene sfruttato meglio.
- Fissare allo spiedo i cibi che si desidera grigliare (come il pollo o l'arrosto) con i due fermacarne. Inserire lo spiedo nel supporto per lo spiedo.
- Per girare comodamente l'arrosto, utilizzare un motore del barbecue (accessorio). Per prima cosa, fissare il motore per barbecue sulla parte sinistra, inserendo la manopola di fissaggio nel relativo foro. Inserire infine la punta quadrata dello spiedo nell'apertura del motore.
- Quando vengono grigliati arrosti allo spiedo, con il sugo di cottura dell'arrosto è possibile preparare salse deliziose.

## 8.7 Cucinare

Osservare le seguenti indicazioni per cucinare:

- Non utilizzare pentole dal fondo convesso.
- Utilizzare solo pentole dal diametro di 10 – 20 cm.

## 8.8 Come spegnere il barbecue portatile

- Chiudere l'alimentazione del gas.
- ✓ Le fiamme si spengono.

## 8.9 Come smontare il barbecue portatile



### ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!

Dopo l'uso, il barbecue portatile è estremamente caldo. Lasciar raffreddare il barbecue portatile prima di pulirlo, smontarlo o trasportarlo.

- Collegare il barbecue portatile dall'alimentazione di gas.
- Smontare il barbecue portatile raffreddato.
- Pulire i singoli componenti, a riguardo vedi capitolo "Pulizia del barbecue portatile" a pagina 94.
- Inserire i componenti nella valigetta.
- Chiudere la valigetta con il dispositivo di chiusura.

## 8.10 Sostituzione della bombola del gas



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

Sostituire la bombola del gas solo in ambienti ben areati.

Assicurarsi che la fonte di accensione sia nelle vicinanze.

Sostituire la bombola del gas solo se il barbecue portatile è spento.

- Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.
- Svitare la valvola di riduzione della pressione dalla bombola di gas.
- Controllare lo stato del tubo flessibile del gas.  
Sostituire la conduttura flessibile se il materiale dovesse risultare infragilito o poroso.
- Serrare a mano la valvola di riduzione della pressione sulla nuova bombola.

## 9    Eliminazione dei disturbi

Le riparazioni ai componenti dell'alimentazione del gas possono venire eseguite solo da tecnici specializzati.

- In caso di guasti, chiudere l'alimentazione del gas.
- Controllare nuovamente se l'apparecchio è stato montato correttamente e se i componenti non presentano danneggiamenti (in modo particolare il tubo flessibile del gas e l'iniettore).
- Sostituire le parti danneggiate.
- Mettere in esercizio l'apparecchio solo quando tutti i guasti sono stati eliminati.

## 10    Pulizia del barbecue portatile



### AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni all'apparecchio.  
Utilizzare detergenti comunemente in commercio.

- Prima di pulire l'apparecchio, lasciarlo raffreddare.
- Pulire le superfici. Rimuovere, in particolare, residui di olio e grasso incrostati.
- Non pulire in nessun caso l'apparecchio con un getto di vapore.
- Prima di mettere via l'apparecchio, assicurarsi che si asciutto.

## 11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 12 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 13 Specifiche tecniche

<b>Denominazione, pressione di collegamento</b>	<b>N. articolo</b>
Barbecue portatile Classic 1, 30 mbar	9103300172
Barbecue portatile Classic 1, 50 mbar	9103300173
Barbecue portatile Classic 2, 30 mbar	9103300174
Barbecue portatile Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Consumo di gas:	385 g/h
Categoria del gas:	Categoria I <sub>3</sub> , propano/butano
Numero dei fuochi:	3
Potenza del bruciatore:	5300 W
Dimensioni:	Barbecue portatile chiuso: 620 x 128 x 288 mm Recipiente per liquidi con griglia: 544 x 238 mm
Peso:	10 kg
Certificati di controllo:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Consumo di gas:	320 g/h
Categoria del gas:	Categoria I <sub>3</sub> , propano/butano
Numero dei fuochi:	2
Potenza del bruciatore:	4300 W
Dimensioni:	Barbecue portatile chiuso: 510 x 128 x 288 mm Recipiente per liquidi con griglia: 435 x 238 mm
Peso:	8 kg
Certificati di controllo:	

**Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar de handleiding. Geef de handleiding bij het doorgeven van het toestel door aan de volgende gebruiker.**

## Inhoud

1	Verklaring van de symbolen .....	98
2	Algemene veiligheidsinstructies .....	98
3	Omvang van de levering .....	101
4	Accessoires .....	102
5	Gebruik volgens de voorschriften .....	102
6	Technische beschrijving .....	102
7	Voor het eerste gebruik .....	103
8	Koffergrill gebruiken .....	104
9	Verhelpen van storingen .....	109
10	Koffergrill schoonmaken .....	109
11	Garantie .....	110
12	Afvoeren .....	110
13	Technische gegevens .....	111

# 1 Verklaring van de symbolen



## WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



## VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.



## LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



## INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

# 2 Algemene veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

## 2.1 Fundamentele veiligheid



### WAARSCHUWING!

- Gebruik uitsluitend vloeibaar gas van categorie de I<sub>3</sub> (propaan/butan). Gebruik **geen** andere brandstoffen.



### LET OP!

- Gebruik het toestel alleen volgens de voorschriften.

## 2.2 Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas



### WAARSCHUWING!

- Houd brandbare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen, evenals andere licht- en warmtebronnen.
- Vergelijk de druk op het typeplaatje met de druk op de propaan- of butaangasfles.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet geventileerde plaatsen of onder grondniveau (trechtersvormige kuilen in de grond).
- Bescherf flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50°C.

## 2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### WAARSCHUWING!

#### • Gevaar voor verstikking!

Het toestel verbrandt vloeibaar gas en verbruikt daarbij zuurstof. Bij het gebruik in ruimtes bestaat gevaar voor verstikking door zuurstofgebrek.

Gebruik het toestel **uitsluitend buiten**.

- Indien u gas ruikt:
  - Sluit het gasflesventiel en houd deze gesloten, totdat de fout is verholpen.
  - Probeer nooit het lek met een vlam te vinden.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder alsmede door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, indien ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het apparaat veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel zich meebrengt.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.
- Laat het toestel tijdens de werking nooit gedurende langere tijd onbeheerd.
- Gebruik lange lucifers of een geschikte aansteker. Houd bij het ontsteken de gasuitstroomopeningen in de gaten. Ontsteek de brander niet zonder direct zichtcontact.

Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander ontstoken is.

- Draag bij gebruik van de koffergrill geschikte kleding. Draag geen loshangende kledingstukken die vlam kunnen vatten.
- Laat de koffergrill tot de omgevingstemperatuur afkoelen, voordat u deze met blote handen aanraakt.
- Vervang poreuze of beschadigde slangen meteen.
- Verander nooit de sproeier, injector of brander.

**LET OP!**

- Gebruik het rooster nooit zonder vetopvangbak.
- Hete toestelonderdelen mogen niet met vet, water of andere vloeistoffen in contact komen.
- Transporteer het toestel nooit in hete toestand.
- Gebruik uitsluitend pannen en potten met een vlakke bodem en een diameter van 10 tot 20 cm.
- Let er bij het koken op, dat de potten en pannen veilig staan.
- Laat de grepen van de potten of pannen nooit boven de koffergrill uitsteken. Draai de grepen naar binnen. Daardoor wordt het risico op morsen, het ontvlammen van brandbare stoffen en ernstig letsel verminderd.
- Ga voorzichtig te werk, als u vet of olie verhit. Vet en olie kunnen bij grote hitte ontvlammen.
- Gebruik enkel droge pannenlappen, om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken in plaats van pannenlappen omdat deze o.a. vuur kunnen vatten.
- Gebruik de koffergrill nooit zonder toezicht. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.

### 3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Brander met kookplaat
2	2	Injector (aan de brander)
3	1	Vetopvangbak met rooster
4	1	Grillroosterhouder
5	4	Poten
6	1	Spies
7	2	Vleesklemmen
8	1	Koffer
9	1	Draaggreep
10	1	Sluiting
11	2	Zijplaten
-	2	Schroeven en moeren M3
-	1	Schroef en moer M4
-	1	Gebruiksaanwijzing

## 4 Accessoires

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnr.
Grill legplaten	9103300804
Grillmand Midi	9103300800
Grillmand Maxi	9103300801
Accu grillmotor (1,5 V)	9103300802
Combi-grillmotor (1,5 V/230 V)	9103300807
Grillmotor op netstroom (230 V)	9103300803
Gril-afdekking Classic 1 en Consul	9103500360
Gril-afdekking Classic 2	9103500361

## 5 Gebruik volgens de voorschriften

De koffergrills Classic 1 en Classic 2 van Dometic zijn bedoeld voor mobiel gebruik in de open lucht.

Met de koffergrill Classic 1 en Classic 2 kan gelijktijdig worden gegrild en op kookpitten aan de bovenzijde worden gekookt. De koffergrill kan met een bijbehorende gasslang (niet in de leveringsomvang inbegrepen) op een gasfles of op de gascontactdoos van een camper aangesloten worden.

De koffergrill mag niet in gesloten ruimtes (bijvoorbeeld tenten of voortenten) worden gebruikt. Laat de koffergrill volledig afkoelen voor u hem in een tent of voortent plaatst.

## 6 Technische beschrijving

De koffergrill kan uit elkaar worden gehaald en is eenvoudig te transporteren. Alle onderdelen passen in de koffer.

Als brandstof wordt vloeibaar gas gebruikt van de categorie I<sub>3</sub> (propan/butan).

## 6.1 Specificaties van de toestelvarianten

De koffergrill is verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen en aansluitvarianten:

- **Classic 1:** koffergrill met drie kookplaten
- **Classic 2:** koffergrill met twee kookplaten

Alle uitvoeringen zijn leverbaar in de volgende aansluitvarianten:

- Aansluitdruk 30 mbar
- Aansluitdruk 50 mbar

## 6.2 Gasdruk

De toegestane gasdruk vindt u op het typeplaatje in het onderste deel van de koffer.

Toestelvarianten voor aansluiting op gasflessen moeten met een druk-reduceerventiel worden gebruikt.

Gebruik uitsluitend de in uw land voorgeschreven en toegestane druk-reduceerventielen.



### WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

De uitgangsdruk van het drukreduceerventiel moet in ieder geval overeenkomen met de aansluitdruk (gasdruk) van de koffergrill.

## 7 Voor het eerste gebruik

Ga als volgt te werk (afb. 1, pagina 3):

- Trek de beschermfolie van de bovenkant van de brander (1) af.
- Schroef de greep (9) met de beide schroeven M3 in het onderste deel van de koffer.
- Bevestig de sluiting (10) met de schroef M4 op het deksel van de koffer.
- Reinig het rooster en de vetopvangbak met een in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel.

► **Alleen bij aansluiting aan gasflessen:**

- Zorg voor een passende gasslang en een drukreduceerklep (beide niet in de leveringsomvang voorhanden).
- Sluit de drukreduceerklep op het vrije einde van de gasslang aan.

► **Alleen bij aansluiting aan gascontactdozen:** zorg voor een passende gas-slang (niet in de leveringsomvang inbegrepen).

- Sluit de gasslang op de injector (**2**) aan.

### Tabel adapter



#### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

Een juist gebruik is alleen met een door de fabrikant geleverde adapter (art.-nr. 9103300168 of 9103300169) mogelijk. Neem bij vragen contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (adressen, zie achterzijde).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Rest van Europa	9103300169

## 8 Koffergrill gebruiken

### 8.1 Koffergrill opbouwen

Neem de volgende instructies in acht bij de keuze van de opstelplaats:

- Stel de koffergrill in de openlucht op een goed geventileerde plaats op. De plaats mag niet in een dalig liggen, omdat daar gas kan ophopen.
- De ondergrond moet stevig, vlak en stabiel zijn.
- De koffergrill moet zo worden opgesteld dat hij beschermd is tegen wind.
- De koffergrill mag nooit in de buurt van licht ontvlambare materialen staan, ook niet tijdens het afkoelen. Houd een minimale afstand van 20 cm aan.
- Neem de veiligheidsinstructies in acht, zie hoofdstuk „Veiligheid bij de omgang met vloeibaar gas“ op pagina 99.

Ga als volgt te werk (afb. 2, pagina 3):

- Open de sluiting en klap de koffer (1) open.
- Pak de losse onderdelen eruit en leg deze opzij.
- Schroef de poten (2) vast aan het onderste deel van de koffer.
- Monteer de zijplaten:
  - Bevestig de zijplaat (3) in de inkepingen in het bovenste deel (1) van de koffer (A).
  - Klap deze naar voren.
  - Bevestig de zijplaat aan de voorkant van het onderste deel van de koffer (B).



#### LET OP!

Gebruik het toestel **nooit zonder** vetopvangbak. Zonder vetopvangbak kunnen de instructieplaatjes in het onderste deel van de koffer vuil worden, door de hitte worden beschadigd of onleesbaar worden.

- Schuif het rooster **altijd samen** met de vetopvangbak (5) op de gewenste hoogte in.
- Schuif indien nodig de spies (6) in de geleiding van de zijplaten.

## 8.2 Brander monteren

Ga als volgt te werk (afb. 2, pagina 3):

- Leg de brander (7) op de zijplaten.
- Schuif de injector (6) in de brander (7) totdat deze hoorbaar vastklikt.

## 8.3 Koffergrill op gasfles aansluiten



#### WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen met gekeurd drukreduceerventiel en passend kopstuk.
- Vergelijk de aangegeven druk op het typeplaatje met de druk die is aangegeven op het drukreduceerventiel.

Ga als volgt te werk (afb. 3, pagina 4):

- Plaats de gasfles (1) **rechtop** en minimaal 50 cm van de koffergrill verwijderd.
- Controleer of het ventiel (2) van de gasfles is gesloten.
- Schroef het drukreduceerventiel (3) met de hand vast op de gasfles.

- Let erop dat de gasslang
  - niet ingeklemd of geknikt is,
  - op veilige afstand van de brander ligt.
- Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoovoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

## 8.4 Koffergrill op gasaansluiting aansluiten

- Steek de gasslang in de gasaansluiting.
- Let erop dat de gasslang
  - niet ingeklemd of geknikt is,
  - op veilige afstand van de brander ligt.
- Controleer de dichtheid van de gasleiding na het aansluiten van het toestel op de gastoovoer met een schuimvormend middel, bijv. met zeepoplossing.

## 8.5 Koffergrill aansteken



### WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

- Gebruik de koffergrill niet zonder toezicht.
- Steek de brander **direct** na het openen van de gastoovoer aan. Anders kan het gas ophopen in de buurt van de brander en kan er een explosie worden veroorzaakt.
- Het volledige ontstekingsproces moet van boven af zichtbaar zijn en mag niet door daarop geplaatste pannen verdeckt zijn.



### INSTRUCTIE

- Tijdens de werking is een licht ruizen te horen, dat wordt veroorzaakt door het uitstromen gas. Dit is echter volledig ongevaarlijk.
- Bij het eerste gebruik kan er rookontwikkeling optreden. Dit wordt veroorzaakt door de verbrandende resten van machinevet en stopt na ongeveer 10 minuten.
- Het roestvrij staal van de branders verkleurt blauw door de hoge temperaturen. Dit heeft geen invloed op de werking van het toestel en de kwaliteit van het materiaal.

Ga als volgt te werk (afb. 4, pagina 4):

- Open de gastoevoer.
- Steek **meteen daarna** de brander aan via de gasuitstroomopeningen (1) met een lange lucifer of een ander geschikt ontstekingsapparaat.  
Trek uw hand snel terug op het moment dat de brander is aangestoken.
- Controleer na het aansteken of de brander correct brandt: aan beide zijden van de branderbuis (2) moet de vlammenrij over de volledige lengte branden.

## 8.6 Grillen

Gelieve de volgende aanwijzingen bij het grillen in acht te nemen:



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden**

- Gebruik altijd de grillroosterhouder als u de vetopvangbak en het rooster in hete toestand hoger of lager wilt zetten.
- Neem de grillroosterhouder tijdens het grillen eraf.  
Anders wordt deze zeer heet.

- Regel de temperatuur bij het grillen door de vetopvangbak en het rooster met de grillroosterhouder hoger of lager te zetten.
- De bovenste opnamen aan de zijkant zijn geschikt voor het kort, intensief grillen van steaks.
- Gebruik het toestel **nooit zonder** vetopvangbak. Zonder vetopvangbak kunnen de instructieplaatjes in het onderste deel van de koffer vuil worden, door de hitte worden beschadigd of onleesbaar worden.  
Bovendien wordt door de vetopvangbak de hitte van de brander beter benut.
- Bevestig grillproducten zoals gevogelte en rollade met beide vleesklemmen aan de spies. Plaats de spies in de spieshouder.
- Voor eenvoudig keren van het braadvlees kan een grilmotor (accessoire) worden gebruikt. Bevestig eerst de grilmotor in de linker zijplaat door de bevestigingsknop in het sleutelgat te zetten. Steek vervolgens de vierkante punt van de spies in de opening van de motor.
- Bij het grillen van braadvlees aan de spies kan het in de vetopvangbak opgevangelde vleessap afhankelijk van de smaak worden gebruikt om sausen te bereiden.

## 8.7 Koken

Gelieve de volgende aanwijzingen bij het koken in acht te nemen:

- Gebruik geen pannen met een gewelfde bodem.
- Gebruik uitsluitend pannen met een diameter tussen 10 cm en 20 cm.

## 8.8 Koffergrill uit gebruik nemen

- Sluit de gastoeroer.
- ✓ De vlammen doven.

## 8.9 Koffergrill afbreken



### VOORZICHTIG! Gevaar voor brandwonden!

De koffergrill wordt tijdens het gebruik zeer heet. Laat de koffergrill afkoelen voordat u deze reinigt, afbreekt of transporteert.

- Koppel de koffergrill los van de gastoeroer.
- Haal de afgekoelde koffergrill uit elkaar.
- Maak de losse onderdelen schoon, zie hoofdstuk „Koffergrill schoonmaken“ op pagina 109.
- Berg de losse delen op in de koffer.
- Sluit de koffer met de sluiting.

## 8.10 Gasfles vervangen



### WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

Vervang de gasfles alleen bij goede ventilatie.

Zorg ervoor dat er zich geen ontstekingsbron in de buurt bevindt.

Vervang de gasfles alleen bij een uitgeschakelde koffergrill.

- Sluit het ventiel van de gasfles volledig.
- Schroef het drukreduceerventiel van de gasfles.
- Controleer de toestand van de gasslang.  
Vervang de slangleiding als het materiaal broos of poreus is.
- Schroef het drukreduceerventiel met de hand vast op de nieuwe gasfles.

## 9 Verhelpen van storingen

Het gasgeleidende onderdeel van het toestel mag uitsluitend door een vakmonteur worden gerepareerd.

- Sluit bij storingen meteen de gastoovoer.
- Controleer nog een keer of het toestel correct in elkaar is gezet en of de onderdelen onbeschadigd zijn, vooral de gasslang en injector.
- Vervang de beschadigde onderdelen.
- Neem het toestel pas weer in gebruik als alle storingen verholpen zijn.

## 10 Koffergrill schoonmaken



### LET OP!

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het toestel.  
Gebruik in de handel verkrijgbare schoonmaakmiddelen.

- Laat het toestel afkoelen, voordat u het gaat reinigen.
- Reinig de oppervlakken. Verwijder vooral aangekoekte vet- en olieresten.
- Gebruik in geen geval een stoomstraalreiniger voor het reinigen van het toestel.
- Laat het toestel voor het inpakken en opslaan eerst drogen.

## 11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 12 Afvoeren

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 13 Technische gegevens

Omschrijving, aansluitdruk	Artikelnr.
Koffergrill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Koffergrill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Koffergrill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Koffergrill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gasverbruik:	385 g/h
Gascategorie:	Categorie I <sub>3</sub> , propaan/butaan
Aantal kookplaten:	3
Brandervermogen:	5300 W
Afmetingen:	Koffergrill gesloten: 620 x 128 x 288 mm Vetopvangbak met rooster: 544 x 238 mm
Gewicht:	10 kg
Keurmerk/certificaat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gasverbruik:	320 g/h
Gascategorie:	Categorie I <sub>3</sub> , propaan/butaan
Aantal kookplaten:	2
Brandervermogen:	4300 W
Afmetingen:	Koffergrill gesloten: 510 x 128 x 288 mm Vetopvangbak met rooster: 435 x 238 mm
Gewicht:	8 kg
Keurmerk/certificaat:	

---

**Læs denne vejledning omhyggeligt før installationen og i brugtagningen,  
og opbevar den. Giv den til brugerne, hvis du giver apparatet videre.**

## Indhold

1	Forklaring af symbolerne .....	113
2	Generelle sikkerhedshenvisninger.....	113
3	Leveringsomfang.....	116
4	Tilbehør .....	117
5	Korrekt brug .....	117
6	Teknisk beskrivelse .....	117
7	Før første brug.....	118
8	Anvendelse af kuffertgrillen .....	119
9	Udbedring af fejl .....	123
10	Rengøring af kuffertgrillen .....	124
11	Garanti.....	124
12	Bortskaffelse .....	124
13	Tekniske data.....	125

# 1 Forklaring af symbolerne



## ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



## FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



## VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



## BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

# 2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

## 2.1 Grundlæggende sikkerhed



### ADVARSEL!

- Anvend udelukkende F-gas i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan). Anvend **ikke** andre brændstoffer.



### VIGTIGT!

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.

## 2.2 Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas



### ADVARSEL!

- Hold brændbare materialer væk fra varme- og kogeapparater samt andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (trætformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasker mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

## 2.3 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



### ADVARSEL!

#### • Fare for kvælning!

Apparatet forbrænder F-gas og forbruger i den forbindelse ild. Hvis det anvendes i rum, er der fare for kvælning på grund af iltmangel. Anvend **udelukkende** apparatet **udenfor**.

- Hvis du bemærker gaslukt:
  - Luk gasflaskeventilen, og lad den forblive lukket, indtil fejlen er udbedret.
  - Forsøg aldrig at finde en læk med åben ild.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn i længere tid under driften.
- Anvend lange tændstikker eller en tilsvarende optænding. Se på gasudgangsåbningerne under optændingen. Tænd ikke brænderen uden direkte visuel kontakt.  
Træk din hånd hurtigt tilbage, så snart brænderen er tændt.
- Bær tilsvarende tøj, når kuffertgrillen anvendes.  
Bær ikke løst hængende tøj, som der kan gå ild i.
- Lad kuffertgrillen køle af indtil udenomstemperaturen, før du rører ved det med bare hænder.
- Udskift porøse eller beskadigede slanger med det sammen.

- Foretag aldrig ændringer af dyse, injektor eller brænder.

**VIGTIGT!**

- Anvend aldrig risten uden drypbakken.
- Varme apparatdele bør ikke komme i kontakt med fedt, vand eller andre væsker.
- Transportér aldrig apparatet i varm tilstand.
- Anvend kun gryder og pander med plan bund og en diameter på 10 til 20 cm.
- Sørg for, at gryderne og panderne står sikkert, når du laver mad.
- Lad aldrig håndtagene på gryder eller pander rage ud over kuffertgrillen. Drej håndtagene ind. Dermed reduceres faren for at spilde noget, at antændte brændbare materialer og for alvorlige forbrændinger.
- Vær forsiktig, når der opvarmes fedt eller olie. Fedt og olie kan blive antændt ved for høj varme.
- Anvend kun tørre grydelapper, så der ikke dannes damp. Anvend ikke håndklæder el.lign. i stedet for grydelapper, da der kan gå ild i dem.
- Anvend aldrig kuffertgrillen uden opsyn. Gryder, der koger over, kan medføre røg og brand.

### 3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Brænder med kogefelt
2	2	Infektor (på brænderen)
3	1	Drypbakke med rist
4	1	Grillholder
5	4	Støtteben
6	1	Grillspyd
7	2	Kødklemmer
8	1	Kuffert
9	1	Bæregreb
10	1	Lukkemekanisme
11	2	Sidedele
-	2	Skruer og møtrikker M3
-	1	Skruer og møtrik M4
-	1	Betjeningsvejledning

## 4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikel-nr.
Grill fralægningsbakker	9103300804
Grillkurv Midi	9103300800
Grillkurv Maxi	9103300801
Batteri-grillmotor (1,5 V)	9103300802
Kombi-grillmotor (1,5 V/230 V)	9103300807
Net-grillmotor (230 V)	9103300803
Grill-afdækning Classic 1 og Consul	9103500360
Grill-afdækning Classic 2	9103500361

## 5 Korrekt brug

Kuffertgrill Classic 1 og Classic 2 fra Dometic er beregnet til den mobile anvendelse i det fri.

Med kuffertgrill Classic 1 og Classic 2 kan der samtidig grilles og koges på blussene på oversiden. Kuffertgrillen kan tilsluttes til en gasflaske eller til gasstikdåsen i en autocamper med en tilsvarende gasslange (ikke indeholdt i leveringsomfanget).

Kuffertgrillen må ikke anvendes i lukkede rum (f.eks. telte eller fortelte). Lad kuffertgrillen køle fuldstændigt af, før du stiller den ind i teltet eller forteltet.

## 6 Teknisk beskrivelse

Kuffertgrillen kan skilles ad og er enkel at transportere. Alle enkeltdele finder plads i kufferten.

Der anvend F-gas i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan) som brændstof.

### 6.1 Specifikation for apparatvarianterne

Kuffertgrillen kan fås i forskellige udførelser og tilslutningsvarianter:

- **Classic 1:** Kuffertgrill med tre blus
- **Classic 2:** Kuffertgrill med to blus

Alle udførelser kan leveres i følgende tilslutningsvarianter:

- Tilslutningstryk 30 mbar
- Tilslutningstryk 50 mbar

## 6.2 Gastryk

Det tilladte gastryk kan aflæses på typeskiltet i kuffertens underdel.

Apparatvarianterne til tilslutning til gasflasker skal anvendes med en trykreduktionsventil.

Anvend kun trykreduktionsventilerne, der er foreskrevet og tilladt i dit land.



### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

Trykreduktionsventilens udgangstryk skal under alle omstændigheder stemme overens med kuffertens tilslutningstryk (gastryk).

## 7 Før første brug

Gå frem på følgende måde (fig. 1, side 3):

- Træk beskyttelsesfolien af brænderens overside (1).
- Skru grebet (9) på kuffertens underdel med de to skruer M3.
- Fastgør lukkemekanismen (10) på kuffertens låg med skruen M4.
- Rengør risten og drypbakken med et almindeligt rengøringsmiddel.
- **Kun ved tilslutning til gasflasker:**
  - Køb en passende gasslange og en trykreduktionsventil (begge ikke indeholdt i leveringsomfanget).
  - Tilslut trykreduktionsventilen til gasslangens fri ende.
- **Kun ved tilslutning til gasstikdåser:** Køb en passende gasslange (ikke indeholdt i leveringsomfanget).
- Tilslut gasslangen til injektoren (2).

## Tabel adapter



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

En korrekt drift er kun mulig med en adapter, der er leveret af producenten (art.nr. 9103300168 eller 9103300169). Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte producentens filial i dit land (adresser, se bagsiden).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resten af Europa	9103300169

## 8 Anvendelse af kuffertgrillen

### 8.1 Opbygning af kuffertgrillen

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved valg af opstillingsstedet:

- Opstil kuffertgrillen i det fri på et godt ventileret sted. Pladsen må ikke ligge i en fordybning, så der ikke kan samle sig gas.
- Undergrunden skal være fast, plan og stabil.
- Kuffertgrillen skal stå vindbeskyttet.
- Kuffertgrillen må aldrig stå i nærheden af letantændelige materialer, heller ikke ved afkøling. Overhold en minimumafstand på 20 cm.
- Overhold også sikkerhedshenvisningerne, se kapitlet „Sikkerhed i forbindelse med omgang med F-gas“ på side 114.

Gå frem på følgende måde (fig. 2, side 3):

- Åbn lukkemekanismen, og åbn kufferten (1).
- Tag alle enkeltdele ud, og læg dem til side.
- Skru fodderne (2) fast på kuffertens underdel.

- Montér sidedelene:
- Sæt sidedelen (3) ind i åbningen i kuffertoverdelen (1) (A).
  - Vip den frem.
  - Sæt sidedelen på forsiden af kuffertunderdelen (B).

**VIGTIGT!**

Anvend **aldrig** apparatet **uden** drypbakke. Uden drypbakke kan henvisningsskiltene i kuffertunderleen blive tilsmudsede, beskadiget af varmen og blive ulæselige.

- Skub **altid** risten ind til den ønskede højde **sammen** med drypbakken (4).
- Skub efter behov grillspyddet (5) ind i sidedelenes føring.

## 8.2 Montering af brænderen

Gå frem på følgende måde (fig. 2, side 3):

- Læg brænderen (7) på sidedelene.
- Skub injektoren (6) ind i brænderen (7), indtil det kan høres, at den går i indgreb.

## 8.3 Tilslutning af kuffertgrillen til gasflasen

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

- Anvend kun propan- eller butangasflasker med kontrolleret trykreduktionsventil og passende topstykke.
- Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på trykreduktionsventilen.

Gå frem på følgende måde (fig. 3, side 4):

- Stil gasflasken (1) **lodret** og mindst 50 cm fra kuffertgrillen.
- Kontrollér, om gasflaskens ventil (2) er lukket.
- Skru trykreduktionsventilen (3) manuelt fast på gasflasken.
- Kontrollér, at gasslangen
  - ikke klemmes eller knækkes,
  - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
- Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

## 8.4 Tilslutning af kuffertgrillen til gasstikdåsen

- Sæt gasslangen i gasstikdåsen.
- Kontrollér, at gasslangen
  - ikke klemmes eller knækkes,
  - ligger i en sikker afstand fra brænderen.
- Når apparatet er tilsluttet til gasforsyningen, skal det kontrolleres, om gasledningen er tæt, med et skumdannende middel, f.eks. med sæbeopløsning.

## 8.5 Tænding af kuffertgrillen



### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- Anvend ikke kuffertgrillen uden opsyn.
- Tænd brænderen **umiddelbart** efter, at gastilførslen er åbnet. I modsat fald kan der samle sig gas i brænderområdet, og der kan forekomme en ekspllosion.
- Den samlede optænding skal kunne ses oppefra og må ikke tildækkes af gryder, der stillet på blusset.



### BEMÆRK

- Under driften er der høres en let susen, som forårsages af udstrømmende gas. Men det er helt ufarligt.
- Ved den første brug kan der udvikles røg. Det forårsages af forbrændende rester af maskinfedt og standser efter ca. 10 min.
- Brænderens plade af rustfrit stål farves blåt af de høje temperaturer. Det påvirker ikke apparatets funktion og materialets kvalitet.

Gå frem på følgende måde (fig. 4, side 4):

- Åbn gastilførslen.
- Tænd **umiddelbart derefter** brænderen ved gasudgangsåbningerne (1) med en lang tændstik eller en anden egnet tændingsanordning.  
Træk hånden tilbage, så snart brænderen er tændt.
- Kontrollér, om brænderen brænder korrekt, når den er tændt: På begge sider af brænderrøret (2) skal flammerækken brænde over hele længden.

## 8.6 Grillning

Overhold følgende henvisninger, når du griller:



### FORSIGTIG! Fare for forbrænding

- Anvend altid grillristholderen, når du vil stille drypbakken eller risten højere eller lavere i varm tilstand.
- Tag grillristholderen af, mens du griller.  
Ellers bliver den meget varm.

- Reguler temperaturen, mens du griller, ved at stille drypbakken og risten med højere eller lavere med grillristholderen.
- De øverste holdere i siden er egnet til at grille steaks korte og intensivt.
- Anvend **aldrig** apparatet **uden** drypbakke. Uden drypbakke kan henvisnings-skiltene i kuffertunderdelen blive tilsmudsede, beskadiget af varmen og blive ulæselige.  
Derudover anvendes brænderens varme bedre med drypbakken.
- Fastgør kødet, der skal grilles, f.eks. fjerkræ eller rullesteg på grillspyddet med de to kødklemmer. Sæt spyddet ind grillspydholderen.
- En grillmotor egner sig til at vende steg bekvemt (tilbehør). Fastgør først grill-motoren i den venstre sidedel ved at føre fastgørelsesknappen ind i nøglehullet. Sæt derefter firkantspidsen på grillspyddet ind i motorens åbning.
- Når der grilles kød på spyd, kan der afhængigt af smagen laves sovs med køds-aften, der løber ud i saftskålen.

## 8.7 Madlavning

Overhold følgende henvisninger, når du laver mad:

- Anvend ikke gryder med buet bund.
- Anvend kun gryder med en diameter mellem 10 cm og 20 cm.

## 8.8 Ud-af-drifttagning af kuffertgrillen

- Luk gastilførslen.
- ✓ Flammerne slukker.

## 8.9 Afmontering af kuffertgrillen



### FORSIGTIG! Fare for forbrænding!

Kuffertgrillen bliver meget varm, når den anvendes. Lad kuffertgrillen køle af, før du rengør eller afmonterer og transporterer den.

- Afbryd kuffertgrillen fra gasforsyningen.
- Skil den afkølede kuffertgrill ad.
- Rengør enkeltdelene, se kapitlet „Rengøring af kuffertgrillen“ på side 124.
- Opbevar enkeltdelene i kufferten.
- Luk kufferten med lukkemekanismen.

## 8.10 Udkiftning af gasflasken



### ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

Udkift kun gasflasken ved god ventilation.

Kontrollér, at der ikke er en antændelseskilde i nærheden.

Udkift kun gasflasken, når kuffertgrillen er frakoblet.

- Luk gasflaskens ventil helt.
- Skru tryk reduktionsventilen af gasflasken.
- Kontrollér gasslangens tilstand.  
Udkift slangeforbindelsen, hvis materialet er skørt eller porøst.
- Skru tryk reduktionsventilen manuelt på den nye gasflaske.

## 9 Udbedring af fejl

Reparationer på apparatets gasførende del må kun udføres af fagfolk.

- Luk gastilførslen med det samme ved fejl.
- Kontrollér igen, om apparatet er sat rigtigt sammen, og om delene er ubeskadigede, især gasslange og injektor.
- Udkift beskadigede dele.
- Tag først apparatet i drift igen, når alle fejl er udbedret.

## 10 Rengøring af kuffertgrillen



### VIGTIGT!

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige apparatet.

Anvend almindelige rengøringsmidler.

- Lad apparatet køle af, før det rengøres.
- Rengør overfladerne. Fjern især klæbende fedt- og olierester.
- Anvend under ingen omstændigheder en dampstrålerens til at rengøre apparatet.
- Lad apparatet tørre, før det pakkes ind og opbevares.

## 11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 12 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 13 Tekniske data

Betegnelse, tilslutningstryk	Artikel-nr.
Kuffertgrill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Kuffertgrill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Kuffertgrill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Kuffertgrill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gasforbrug:	385 g/h
Gaskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antal blus:	3
Brænderydelse:	5300 W
Mål:	Kuffertgrill lukket: 620 x 128 x 288 mm Drypbakke med rist: 544 x 238 mm
Vægt:	10 kg
Godkendelse/certifikat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gasforbrug:	320 g/h
Gaskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antal blus:	2
Brænderydelse:	4300 W
Mål:	Kuffertgrill lukket: 510 x 128 x 288 mm Drypbakke med rist: 435 x 238 mm
Vægt:	8 kg
Godkendelse/certifikat:	

---

**Les bruksanvisningen nøye før montering og igangsetting av apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen .....	127
2	Generelle sikkerhetsregler .....	127
3	Leveringsomfang .....	130
4	Tilbehør .....	131
5	Tiltenkt bruk .....	131
6	Teknisk beskrivelse .....	131
7	Før første gangs bruk .....	132
8	Bruk av koffertgrillen .....	133
9	Utbedring av feil .....	137
10	Rengjøre koffertgrillen .....	138
11	Garanti .....	138
12	Deponering .....	138
13	Tekniske spesifikasjoner .....	139

# 1 Tips for bruk av bruksanvisningen



## VARNING!

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



## AKTA!

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



## OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



## ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

# 2 Generelle sikkerhetsregler

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

## 2.1 Grunnleggende sikkerhet



### VARNING!

- Bruk kun flytende gass i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan). **Ikke** bruk annet drivstoff.



### OBSERVERA!

- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av flytende gass



### VARNING!

- Hold brennbare stoffer unna varme- og kokeapparater og andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Oppbevar **aldri** flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

## 2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet



### VARNING!

#### • Kvävningsrisk!

Apparaten förbränner gasol och förbrukar syre. Vid användning i slutna rum finns det risk för kvävning på grund av syrebrist. Använd apparaten **alltid** utomhus.

- Når du merker gasslukt:
  - Lukk gassflaskeventilen, og la den være lukket til feilen er utbedret.
  - Forsøk aldri å finne lekkasjen med en åpen flamme.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har undervisats om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till ev. risker i samband med användningen.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du må ikke la apparatet stå lenge uten tilsyn mens det er i bruk.
- Bruk lange fyrstikker eller en tilsvarende tenner. Under tenningen må du holde øye med gassåpningene. Ikke tenn brenneren uten å ha direkte øyekontakt med den.  
Trekk raskt hånden tilbake når brenneren har tent.
- Bruk egnede klær når du bruker koffertgrillen.  
Ikke bruk løstsittende klær som kan ta fyr.
- La koffertgrillen avkjøles til omgivelsestemperatur før du tar i den med hendene.
- Skift ut porøse eller skadede slanger umiddelbart.
- Dyse, injektor eller brenner må aldri endres.

**OBSERVERA!**

- Bruk aldri risten uten oppsamlingsskål.
- Varme apparatdeler må ikke komme i kontakt med fett, vann eller andre væsker.
- Transporter aldri apparatet mens det er varmt.
- Bruk kun gryter og panner med plan bunn og en diameter på 10 til 20 cm.
- Ved koking må man passe på at grytene og pannene står støtt.
- Håndtakene på grytene eller pannene må aldri stikke utenfor koffertgrillen. Vend håndtakene innover. På denne måten reduserer man faren for å såle, at brennbare stoffer antennes og alvorlige forbrenninger.
- Vær forsiktig når du varmer opp fett eller olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre gryteklyper for å unngå at det dannes damp. Ikke bruk håndduker o. l. i stedet for gryteklyper, da de kan fange opp ilden.
- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt. Gryter som koker over kan forårsake røyk og brann.

### 3 Leveringsomfang

Nr på bild 1, sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	Brännare med kokplatta
2	2	Infektör (på brännaren)
3	1	Vätskebehållare med galler
4	1	Hållare för grillgaller
5	4	Stödben
6	1	Grillspett
7	2	Köttbehållare
8	1	Koffert
9	1	Bärhandtag
10	1	Lås
11	2	Sidodelar
-	2	Skruvar och muttrar M3
-	1	Skruvar och muttrar M4
-	1	Bruksanvisning

## 4 Tilbehør

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):

Betegnelse	Artikkelnr.
Grillavlastningsbord	9103300804
Grillkurv Midi	9103300800
Grillkurv Maxi	9103300801
Batteri-grillmotor (1,5 V)	9103300802
Kombi-grillmotor (1,5 V/230 V)	9103300807
El-grillmotor (230 V)	9103300803
Grill-kåpa Classic 1 och Consul	9103500360
Grill-kåpa Classic 2	9103500361

## 5 Tiltenkt bruk

Koffertgrillarna Classic 1 och Classic 2 från Dometic är utformade för mobil användning utomhus.

På koffertgrillarna Classic 1 och Classic 2 går det att samtidigt grilla och laga mat på kokplattan på ovansidan. Koffertgrillen kan via en gasslang (ingår inte i leveransomfattningen) anslutas till en gasflaska eller till ett gasuttag på husbilen.

Koffertgrillen får inte användas i slutna utrymmen (t.ex. tält eller förtält). Låt koffertgrillen svalna helt innan du ställer in den i tältet eller förtältet.

## 6 Teknisk beskrivelse

Koffertgrillen kan legges sammen og er dermed enkel å transportere. Alle enkeltkomponentene får plass i kofferten.

Flytende gass i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan) blir brukt som drivstoff.

### 6.1 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Koffertgrillen fås i forskjellige utførelser og tilkoblingsvarianter:

- **Classic 1:** Koffertgrill med tre kokeplater
- **Classic 2:** Koffertgrill med to kokeplater

Alla utföranden finns i följande anslutningsvarianter:

- Anslutningstryck 30 mbar
- Anslutningstryck 50 mbar

## 6.2 Gasstrykk

Du finner tillatt gastrykk på merkeskiltet på koffertens underdel.

Ulike apparater for tilkobling til gassflaske må drives med en trykkreduksjonsventil.

Bruk kun trykkreduksjonsventiler som er foreskrevet og tillatt i ditt land.



### VARNING! Fare for personskader!

Utgangstrykket til trykkreduksjonsventilen må alltid stemme overens med tilkoblingstrykket (gasstrykk) til koffertgrillen.

## 7 Før første gangs bruk

Tillvägagångssätt (bild 1, sida 3):

- Dra bort skyddsfolien från brännarens ovansida (1).
- Skru håndtaket (9) på underdelen av kofferten med begge skruene M3.
- Fest låsen (10) på lokket til kofferten med skrue M4.
- Rengjør risten og oppsamlingsskålen med et vanlig rengjøringsmiddel.
- **Endast för modeller med anslutning till gasflaskor:**
  - Köp en passande gasslang och en tryckreduceringsventil (ingår inte i leveransomfattningen).
  - Anslut tryckreduceringsventilen till gasslangens fria ände.
- **Endast för modeller med anslutning till gasuttag:** Köp en passande gassslang (ingår inte i leveransomfattningen).
- Anslut gasslangen till injektorn (2).

## Tabell adapter



### OBSERVERA! Risk för skador!

En säker användning kan endast garanteras om tillverkarens medlevererade adapter (artikelnr 9103300168 eller 9103300169) används. Vid frågor, kontakta tillverkarens filial i ditt land (adresser se baksidan).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Övriga Europa	9103300169

## 8 Bruk av koffertgrillen

### 8.1 Sette sammen koffertgrillen

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Plasser koffertgrillen utendørs på et sted med god lufting. Plassen må ikke ligge i en fordypning, dette for å unngå at det samler seg opp gass.
- Underlaget må være fast, jevnt og stabilt.
- Koffertgrillen må stå beskyttet mot vær og vind.
- Koffertgrillen må aldri stå i nærheten av lettantennelige materialer, dette gjelder også når den skal avkjøles. Sørg for å ha en minimumsavstand på 20 cm.
- Følg også sikkerhetsreglene, se kapitel "Sikkerhet ved bruk av flytende gass" på sidan 128.

Tillvägagångssätt (bild **2**, sida 3):

- Åpne låsen og åpne kofferten (**1**).
- Ta ut alle enkeltkomponentene og legg dem til side.
- Skruva fast stödbenen (**2**) på koffertens undersida.

- Monter sidedelene:
  - Heng sidedelen (3) inn i sporet i koffertens overdel (1) (A).
  - Slå den framover.
  - Heng sidedelen inn på framsiden av koffertunderdelen (B).

**OBSERVERA!**

Bruk **aldri** apparatet uten oppsamlingsskål. Hvis man ikke bruker oppsamlingsskålen, kan instruksjonsskiltene i koffertunderdelen bli skitne, bli skadet av varmen og bli uleselige.

- Skjut alltid in gallret **tillsammans** med vätskebehållaren (4) på önskad höjd.
- Vid behov, skjut in grillspettet (5) i hållarna på sidodelarna.

## 8.2 Montera brännaren

Tillvägagångssätt (bild 2, sida 3):

- Lägg brännaren (7) på sidodelarna.
- Skjut in injektorn (6) i brännaren (7), tills det hörs att den hakar fast.

## 8.3 Koble koffertgrillen til gassflasken

**VARNING! Fare for personskader!**

- Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkreduksjonsventilen.

Tillvägagångssätt (bild 3, sida 4):

- Sett gassflasken (1) **loddrett** og minimum 50 cm unna koffertgrillen.
- Kontroller om ventilen (2) til gassflasken er lukket.
- Skru fast trykkreduksjonsventilen (3) på gassflasken for hånd.
- Påse at gasslangen
  - ikke blir klemt eller skarpt böyd,
  - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvållösning.

## 8.4 Koble koffertgrillen til gasskontakten

- Stikk gasslangen inn i gasskontakten.
- Påse at gasslangen
  - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
  - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Kontrollera, efter anslutning till gaskällan, gasledningens täthet med ett skummande medel, t.ex. tvållösning.

## 8.5 Tenne på koffertgrillen



### VARNING! Fare for personskader!

- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilförselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brennerområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Hele tenningen må være synlig ovenfra, og den må ikke tildekkes av gryter som er satt på.



### ANVISNING

- Under drift kan man merke et svakt sus som skyldes gass som strømmer ut. Dette er imidlertid helt ufarlig.
- Ved første gangs bruk kan det utvikle seg røyk. Dette skyldes forbrente rester av maskinfett, og opphører etter ca. 10 minutter.
- Stålplaten i rustfritt stål på brenneren blir blålig på grunn av den høye temperaturen. Dette påvirker ikke apparatets funksjon og kvaliteten på materialet.

Tillvägagångssätt (bild **4**, sida 4):

- Öppna gastillförseln.
- Tänd **genast** brännaren vid gasöppningarna (**1**), använd en tändsticka eller en lämplig tändare.  
Dra genast undan handen när brännaren har tänts.
- Kontrollera att brännaren brinner korrekt efter tändning: Det ska vara en låga på båda sidorna och över hela brännarröret (**2**).

## 8.6 Grilla

Var vänlig beakta följande anvisningar vid grillning:



### AKTA! Fare for forbrenning

- Bruk alltid grillristholderen hvis du ønsker å plassere oppsamlings-skålen og risten høyere eller lavere mens de er varme.
- Ta av grillristholderen under grillingen.  
Ellers blir den svært varm.

- Reguler temperaturen under grillingen ved å plassere oppsamlingsskålen og risten høyere eller lavere med grillristholderen.
- De øverste sidefestene er egnet for kort, intensiv grilling av biff.
- Bruk **aldri** apparatet uten oppsamlingsskål. Hvis man ikke bruker oppsamlings-skålen, kan instruksjonsskiltene i koffertunderdelen bli skadet av varmen og bli uleselige.  
Dessuten blir varmen til brenneren bedre utnyttet gjennom oppsamlingsskålen.
- Fest grillmat som f.eks. fjærkre og surret steik på grillspydet med begge kjøttkly-pene. Sett spydet inn i grillspydholderen.
- For at det skal være enklere å snu steker, kan man bruke grillmotor (tilbehør). Fest først grillmotoren i venstre sidedel ved å føre festeknappen inn i nøkkelhullet. Stikk deretter firkant-spissen på grillspydet inn i åpningen på motoren.
- Ved grilling av spydsteker kan man lage saus av saften som samler seg opp i oppsamlingsskålen.

## 8.7 Koka/steka

Var vänlig beakta följande anvisningar vid kokning/stekning:

- Använd inga grytor/kastruller med rund botten.
- Använd endast grytor/kastruller med en diameter mellan 10 cm och 20 cm.

## 8.8 Ta koffertgrillen ut av drift

- Lukk gasstilförselen.
- ✓ Slukk flammene.

## 8.9 Demontere koffertgrillen



### AKTA! Fare for forbrenning!

Koffertgrillen blir svært varm under bruk. La koffertgrillen bli avkjølt før du rengjør eller demonterer og transporterer den.

- Koble koffertgrillen fra gasstilførselen.
- Demonter den avkjølte koffertgrillen.
- Rengjør enkeltkomponentene, se kapitel "Rengjøre koffertgrillen" på sidan 138.
- Legg enkeltkomponentene i kofferten.
- Lukk kofferten med låsen.

## 8.10 Bytte gassflaske



### VARNING! Fare for personskader!

Bytt gassflaske kun når det er god lufting.  
Påse at det ikke er noen tennkilder i nærheten.  
Bytt gassflasken kun når koffertgrillen er avslått.

- Lukk ventilen på gassflasken helt.
- Skru trykkreduksjonsventilen av gassflasken.
- Kontroller tilstanden til gasslangen.  
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye gassflasken for hånd.

## 9 Utbedring av feil

Kun fagfolk må utføre reparasjoner på den gassførende delen av apparatet.

- Lukk gasstilførselen umiddelbart hvis det oppstår feil.
- Kontroller flere ganger at apparatet er satt riktig sammen, og at delene er uskadet, dette gjelder spesielt gasslange og injektor.
- Bytt skadede deler.
- Ta apparatet i bruk igjen først når alle feilene er utbedret.

## 10 Rengjøre koffertgrillen



### OBSERVERA!

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemiddler til rengjøring, da det kan skade apparatet.  
Bruk vanlige rengjøringsmidler.

- Avkjøl apparatet før rengjøring.
- Rengjør overflatene. Fjern spesielt klebrige rester av fett og olje.
- Ikke bruk dampstråle til å rengjøre apparatet.
- La apparatet tørke før du pakker det inn og lagrer det.

## 11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

## 12 Deponering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten sluttgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 13 Tekniske spesifikasjoner

Betegnelse, tilkoblingstrykk	Artikkelnr.
Koffertgrill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Koffertgrill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Koffertgrill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Koffertgrill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gassforbruk:	385 g/t
Gasskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antall kokeplater:	3
Brennerytelse:	5300 W
Mål:	Koffertgrill lukket: 620 x 128 x 288 mm Oppsamlingsskål med rist: 544 x 238 mm
Vekt:	10 kg
Test/Sertifikat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gassforbruk:	320 g/t
Gasskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antall kokeplater:	2
Brennerytelse:	4300 W
Mål:	Koffertgrill lukket: 510 x 128 x 288 mm Oppsamlingsskål med rist: 435 x 238 mm
Vekt:	8 kg
Test/Sertifikat:	

---

**Les bruksanvisningen nøye før montering og igangsetting av apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

1	Symbolforklaringer . . . . .	141
2	Generelle sikkerhetsregler . . . . .	141
3	Leveringsomfang . . . . .	144
4	Tilbehør . . . . .	145
5	Tiltenkt bruk . . . . .	145
6	Teknisk beskrivelse . . . . .	145
7	Før første gangs bruk . . . . .	146
8	Bruk av koffertgrillen . . . . .	147
9	Utbedring av feil . . . . .	151
10	Rengjøre koffertgrillen . . . . .	152
11	Garanti . . . . .	152
12	Deponering . . . . .	152
13	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	153

# 1 Symbolforklaringer



## ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



## FORSIKTIG!

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



## PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



## MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

# 2 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veilederingen

## 2.1 Grunnleggende sikkerhet



### ADVARSEL!

- Bruk kun flytende gass i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan). **Ikke** bruk annet drivstoff.



### PASS PÅ!

- Bruk apparatet kun til det det er beregnet for.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av flytende gass



### ADVARSEL!

- Hold brennbare stoffer unna varme- og kokeapparater og andre lys- og varmekilder.
- Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Oppbevar **aldri** flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.

## 2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet



### ADVARSEL!

#### • Kvelningsfare!

Enheten forbrenner flytende gass og forbruker dermed oksygen. Ved bruk i rom er det fare for kvelning på grunn av oksygenmangel.

Bruk apparatet **utelukkende utendørs**.

- Når du merker gasslukt:
  - Lukk gassflaskeventilen, og la den være lukket til feilen er utbedret.
  - Forsøk aldri å finne lekkasjen med en åpen flamme.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du må ikke la apparatet stå lenge uten tilsyn mens det er i bruk.
- Bruk lange fyrstikker eller en tilsvarende tenn. Under tenningen må du holde øye med gassåpningene. Ikke tenn brenneren uten å ha direkte øyekontakt med den.  
Trekk raskt hånden tilbake når brenneren har tent.
- Bruk egnede klær når du bruker koffertgrillen.  
Ikke bruk løstsittende klær som kan ta fyr.
- La koffertgrillen avkjøles til omgivelsestemperatur før du tar i den med hendene.
- Skift ut porøse eller skadede slanger umiddelbart.
- Dyse, injektor eller brenner må aldri endres.

**PASS PÅ!**

- Bruk aldri risten uten oppsamlingsskål.
- Varme apparatdeler må ikke komme i kontakt med fett, vann eller andre væsker.
- Transporter aldri apparatet mens det er varmt.
- Bruk kun gryter og panner med plan bunn og en diameter på 10 til 20 cm.
- Ved koking må man passe på at grytene og pannene står støtt.
- Håndtakene på grytene eller pannene må aldri stikke utenfor koffertgrillen. Vend håndtakene innover. På denne måten reduserer man faren for å såle, at brennbare stoffer antennes og alvorlige forbrenninger.
- Vær forsiktig når du varmer opp fett eller olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre gryteklinger for å unngå at det dannes damp. Bruk håndduker o. l. i stedet for gryteklinger, da de kan fange opp ilden.
- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt. Gryter som koker over kan forårsake røyk og brann.

### 3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Brenner med koketopp
2	2	Infektor (på brenner)
3	1	Oppsamlingsskål med rist
4	1	Grillristholder
5	4	Bein
6	1	Grillspyd
7	2	Kjøttklyper
8	1	Koffert
9	1	Bærehåndtak
10	1	Lås
11	2	Sidedeler
-	2	Skruer og muttere M3
-	1	Skrue og mutter M4
-	1	Bruksanvisning

## 4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnr.
Grillavlastningsbord	9103300804
Grillkurv Midi	9103300800
Grillkurv Maxi	9103300801
Batteri-grillmotor (1,5 V)	9103300802
Kombi-grillmotor (1,5 V/230 V)	9103300807
Strøm-grillmotor (230 V)	9103300803
Grill-deksel Classic 1 og Consul	9103500360
Grill-deksel Classic 2	9103500361

## 5 Tiltenkt bruk

Koffertgrillene Classic 1 og Classic 2 fra Dometic er beregnet for mobil bruk uten-dørs.

Med koffertgrillen Classic 1 og Classic 2 kan man grille og samtidig koke på kokeplatene på oversiden. Med en egned gasslange (følger ikke med i leveransen) kan koffertgrillen kobles til en gassflaske eller til gasskontakten i en bobil.

Koffertgrillen må ikke brukes i lukkede rom (f.eks. telt eller fortelt). La den bærbare grillen kjøle seg ned før du setter den inn i et telt eller under en markise/et soltak.

## 6 Teknisk beskrivelse

Koffertgrillen kan legges sammen og er dermed enkel å transportere. Alle enkelt-komponentene får plass i kofferten.

Flytende gass i kategori I<sub>3</sub> (propan/butan) blir brukt som drivstoff.

### 6.1 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Koffertgrillen fås i forskjellige utførelser og tilkoblingsvarianter:

- **Classic 1:** Koffertgrill med tre kokeplater
- **Classic 2:** Koffertgrill med to kokeplater

Alle utførelser kan leveres i følgende tilkoblingsvarianter:

- Tilkoblingstrykk 30 mbar
- Tilkoblingstrykk 50 mbar

## 6.2 Gasstrykk

Du finner tillatt gasstrykk på merkeskiltet på koffertens underdel.

Ulike apparater for tilkobling til gassflaske må drives med en trykkreduksjonsventil.

Bruk kun trykkreduksjonsventiler som er foreskrevet og tillatt i ditt land.



### ADVARSEL! Fare for personskader!

Utgangstrykket til trykkreduksjonsventilen må alltid stemme overens med tilkoblingstrykket (gasstrykk) til koffertgrillen.

## 7 Før første gangs bruk

Gå fram på følgende måte (fig. 1, side 3):

- Trekk av beskyttelsesfolien på oversiden av brenneren (1).
- Skru håndtaket (9) på underdelen av kofferten med begge skruene M3.
- Fest låsen (10) på lokket til kofferten med skrue M4.
- Rengjør risten og oppsamlingsskålen med et vanlig rengjøringsmiddel.
- **Kun ved tilkobling til gassflasker:**
  - Skaff deg en egnet gasslange og en trykkreduksjonsventil (ingen av disse følger med i leveransen).
  - Koble trykkreduksjonsventilen til den ledige enden på gasslangen.
- **Kun ved tilkobling til gasskontakter:** Skaff deg en egnet gasslange (følger ikke med i leveransen).
- Koble gasslangen til injektoren (2).

## Tabell adapter



### PASS PÅ! Fare for skade!

Forskriftsmessig drift er kun mulig med adapter (art.nr. 9103300168 eller 9103300169) som er levert av produsenten. Hvis du har spørsmål, henvender du deg til filialen til produsenten i ditt land (du finner adresene på baksiden).

Land	Adapter
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Resten av Europa	9103300169

## 8 Bruk av koffertgrillen

### 8.1 Sette sammen koffertgrillen

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Plasser koffertgrillen utendørs på et sted med god lufting. Plassen må ikke ligge i en fordypning, dette for å unngå at det samler seg opp gass.
- Underlaget må være fast, jevnt og stabilt.
- Koffertgrillen må stå beskyttet mot vær og vind.
- Koffertgrillen må aldri stå i nærheten av lettantennelige materialer, dette gjelder også når den skal avkjøles. Sørg for å ha en minimumsavstand på 20 cm.
- Følg også sikkerhetsreglene, se kapittel «Sikkerhet ved bruk av flytende gass» på side 142.

Gå fram på følgende måte (fig. 2, side 3):

- Åpne låsen og åpne kofferten (1).
- Ta ut alle enkeltkomponentene og legg dem til side.
- Skru fast føttene (2) til koffertunderdelen.

- Monter sidedelene:
  - Heng sidedelen (3) inn i sporet i koffertens overdel (1) (A).
  - Slå det framover.
  - Heng sidedelen inn på framsiden av koffertunderdelen (B).

**PASS PÅ!**

Bruk **aldri** apparatet uten oppsamlingsskål. Hvis man ikke bruker oppsamlingsskålen, kan instruksjonsskiltene i koffertunderdelen bli skitne, bli skadet av varmen og bli uleselige.

- Skyy inn risten **alltid sammen** med oppsamlingsskålen (4) i ønsket høyde.
- Skyv grillspydet (5) inn i føringen til sidedelene ved behov.

## 8.2 Montere brenner

Gå fram på følgende måte (fig. 2, side 3):

- Legg brenneren (7) på sidedelene.
- Skyv injektoren (6) inn i brenneren (7) til du hører at den går i lås.

## 8.3 Koble koffertgrillen til gassflasken

**ADVARSEL! Fare for personskader!**

- Bruk kun propan- eller butangassflasker med testet trykk-reduksjonsventil og et hodestykke som passer.
- Sammenlign trykkangivelsen på merkeskiltet med trykkangivelsen på trykkreduksjonsventilen.

Gå fram på følgende måte (fig. 3, side 4):

- Sett gassflasken (1) **loddrett** og minimum 50 cm unna koffertgrillen.
- Kontroller om ventilen (2) til gassflasken er lukket.
- Skru fast trykkreduksjonsventilen (3) på gassflasken for hånd.
- Påse at gasslangen
  - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
  - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

## 8.4 Koble koffertgrillen til gasskontakten

- Stikk gasslangen inn i gasskontakten.
- Påse at gasslangen
  - ikke blir klemt eller skarpt bøyd,
  - ligger i sikker avstand fra brenneren.
- Etter at apparatet er koblet til gasstilførselen, må du kontrollere at gassledningen er tett med et skumdannende middel, f. eks. såpevann.

## 8.5 Tenne på koffertgrillen



### ADVARSEL! Fare for personskader!

- Koffertgrillen må kun brukes under oppsikt.
- Tenn på brenneren **like** etter at gasstilførselen er åpnet. Hvis man ikke gjør det, kan det samle seg opp gass i brennerområdet, og det kan oppstå utpuffing.
- Hele tenningen må være synlig ovenfra, og den må ikke tildekkes av gryter som er satt på.



### MERK

- Under drift kan man merke et svakt sus som skyldes gass som strømmer ut. Dette er imidlertid helt ufarlig.
- Ved første gangs bruk kan det utvikle seg røyk. Dette skyldes forbrente rester av maskinfett, og opphører etter ca. 10 minutter.
- Stålplaten i rustfritt stål på brenneren blir blålig på grunn av de høye temperaturene. Dette påvirker ikke apparatets funksjon og kvaliteten på materialet.

Gå fram på følgende måte (fig. 4, side 4):

- Åpne gasstilførselen.
- Tenn deretter **omgående** brenneren med en lang fyrstikke eller en annen egnet tenninnretning ved gassåpningen (1).  
Trekk hånden din tilbake straks brenneren antenner.
- Etter tenning må du kontrollere om brenneren brenner forskriftsmessig: Flammerekken må brenne i hele lengden på begge sider av brennrøret (2).

## 8.6 Grille

Følg disse rådene under grilling:



### **FORSIKTIG! Fare for forbrenning**

- Bruk alltid grillristholderen hvis du ønsker å plassere oppsamlings-skålen og risten høyere eller lavere mens de er varme.
- Ta av grillristholderen under grillingen.  
Ellers blir den svært varm.

- Reguler temperaturen under grillingen ved å plassere oppsamlingsskålen og risten høyere eller lavere med grillristholderen.
- De øverste sidefestene er egnet for kort, intensiv grilling av biff.
- Bruk **aldri** apparatet uten oppsamlingsskål. Hvis man ikke bruker oppsamlings-skålen, kan instruksjonsskiltene i koffertunderdelen bli skadet av varmen og bli uleselige.  
Dessuten blir varmen til brenneren bedre utnyttet gjennom oppsamlingsskålen.
- Fest grillmat som f.eks. fjærkre og surret steik på grillspydet med begge kjøttklypene. Sett spydet inn i grillspyholderen.
- For at det skal være enklere å snu steker, kan man bruke grillmotor (tilbehør). Fest først grillmotoren i venstre sidedel ved å føre festeknappen inn i nøkkelhullet. Stikk deretter firkant-spissen på grillspydet inn i åpningen på motoren.
- Ved grilling av spydsteker kan man lage saus av saften som samler seg opp i oppsamlingsskålen.

## 8.7 Koke

Følg disse rådene under kokting:

- Ikke bruk gryter med buet bunn.
- Bruk kun gryter med en diameter på mellom 10 cm og 20 cm.

## 8.8 Ta koffertgrillen ut av drift

- Lukk gasstilførselen.
- ✓ Slukk flammene.

## 8.9 Demontere koffertgrillen



### FORSIKTIG! Fare for forbrenning!

Koffertgrillen blir svært varm under bruk. La koffertgrillen bli avkjølt før du rengjør eller demonterer og transporterer den.

- Koble koffertgrillen fra gasstilførselen.
- Demonter den avkjølte koffertgrillen.
- Rengjør enkeltkomponentene, se kapittel «Rengjøre koffertgrillen» på side 152.
- Legg enkeltkomponentene i kofferten.
- Lukk kofferten med låsen.

## 8.10 Bytte gassflaske



### ADVARSEL! Fare for personskader!

Bytt gassflaske kun når det er god lufting.  
Påse at det er noen tennkilder i nærheten.  
Bytt gassflasken kun når koffertgrillen er avslått.

- Lukke ventilen på gassflasken helt.
- Skru trykkreduksjonsventilen av gassflasken.
- Kontroller tilstanden til gasslangen.  
Bytt slangeledningen hvis den er sprø eller porøs.
- Skru trykkreduksjonsventilen fast på den nye gassflasken for hånd.

## 9 Utbedring av feil

Kun fagfolk må utføre reparasjoner på den gassførende delen av apparatet.

- Lukk gasstilførselen umiddelbart hvis det oppstår feil.
- Kontroller flere ganger at apparatet er satt riktig sammen, og at delene er uskadet, dette gjelder spesielt gasslange og injektor.
- Bytt skadede deler.
- Ta apparatet i bruk igjen først når alle feilene er utbedret.

## 10 Rengjøre koffertgrillen



### PASS PÅ!

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemiddler til rengjøring, da det kan skade apparatet.  
Bruk vanlige rengjøringsmidler.

- Avkjøl apparatet før rengjøring.
- Rengjør overflatene. Fjern spesielt klebrige rester av fett og olje.
- Ikke bruk dampstråle til å rengjøre apparatet.
- La apparatet tørke før du pakker det inn og lagrer det.

## 11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 12 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 13 Tekniske spesifikasjoner

Betegnelse, tilkoblingstrykk	Artikkelnr.
Koffertgrill Classic 1, 30 mbar	9103300172
Koffertgrill Classic 1, 50 mbar	9103300173
Koffertgrill Classic 2, 30 mbar	9103300174
Koffertgrill Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gassforbruk:	385 g/t
Gasskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antall kokeplater:	3
Brennerytelse:	5300 W
Mål:	Koffertgrill lukket: 620 x 128 x 288 mm Oppsamlingsskål med rist: 544 x 238 mm
Vekt:	10 kg
Test/Sertifikat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gassforbruk:	320 g/t
Gasskategori:	Kategori I <sub>3</sub> , propan/butan
Antall kokeplater:	2
Brennerytelse:	4300 W
Mål:	Koffertgrill lukket: 510 x 128 x 288 mm Oppsamlingsskål med rist: 435 x 238 mm
Vekt:	8 kg
Test/Sertifikat:	

---

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen kiinnittämistä ja käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.**

## Tilavuus

1	Symbolien selitys . . . . .	155
2	Yleisiä turvallisuusohjeita . . . . .	155
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	158
4	Lisävarusteet . . . . .	159
5	Määräysten mukainen käyttö . . . . .	159
6	Tekninen kuvaus . . . . .	159
7	Ennen ensimmäistä käyttöä. . . . .	160
8	Laukkugrillin käyttäminen . . . . .	161
9	Häiriöiden poistaminen . . . . .	165
10	Laukkugrillin puhdistaminen. . . . .	166
11	Tuotevastuu. . . . .	166
12	Hävittäminen . . . . .	166
13	Tekniset tiedot. . . . .	167

# 1 Symbolien selitys



## VAROITUS!

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaarantavaa tai vakavan loukkaantumisen.



## HUOMIO!

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



## HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



## OHJE

Tuotteen käytööä koskevia lisätietoja.

# 2 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ottaa mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

## 2.1 Perusturvallisuus



### VAROITUS!

- Käytä ainoastaan kategorian I<sub>3</sub> nestekaasua (propani/butaani). **Älä** käytä muita polttoaineita.



### HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.

## 2.2 Turvallisuus nestekaasua käsiteltäessä



### VAROITUS!

- Pidä palavat aineet kaukana lämmitys- ja keittolaitteista sekä muista valo- ja lämpölähteistä.
- Vertaa typpikilven painetietoja propaani- tai butaanikaasupullon painetietoihin.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (suppilomaiset kuopat).
- Suojaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

## 2.3 Laitteen käyttöturvallisuus



### VAROITUS!

#### • Tukehtumisvaara!

Laite polttaa nestekaasua ja kuluttaa tällöin happea. Laiteen käyttämisen sisätiloissa aiheuttaa hapenpuutteesta johtuvan tukehtumisvaaran!

Laitetta **saa käyttää ainoastaan ulkona**.

- Jos havaitset kaasunhajua:
  - Sulje kaasupullen venttiili ja anna sen olla suljettuna, kunnes vika poistetaan.
  - Älä koskaan yrity löytää vuotoa avulla.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinväriset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet laitteen turvallista käytööä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Älä jätä laitetta käytön aikana koskaan pidemmäksi aikaa ilman valvontaa.
- Käytä pitkiä tulitikkuja tai sopivaa sytytintä. Katso sytyttäessäsi kaasutuloaukkoihin. Älä sytytä poltinta ilman suoraa katsekontaktia. Vedä kätesi nopeasti takaisin, kun poltin on syttynyt.
- Huomioi sopiva vaatetus laukkugrillin käytössä. Varo roikkuvia vaatteita, joihin voisi tarttua tuli.

- Anna laukkugrillin jäähytä ympäristön lämpötilaan, ennen kuin kosket siihen paljain käsin.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet letkut.
- Älä tee mitään muutoksia suuttimiin, injektoriin tai polttimeen.



### **HUOMAUTUS!**

- Ritolää ei saa käyttää ilman tippa-astiaa.
- Laitteen kuumat osiin ei saisi osua rasvaa, vettä tai muita nesteitä.
- Laitetta ei saa kuljettaa kuumana.
- Käytä ainostaan sellaisia kattiloita ja pannuja, joissa on tasainen pohja ja joiden halkaisija on 10 – 20 cm.
- Huomioi keittääessäsi, että kattilat ja pannut ovat varmasti pystyssä.
- Älä anna kattiloiden tai pannujen kahvojen roikkua laukkugrillin reunojen yli. Käännä kahvat sisäänpäin. Siten vähennetään roiskumisen, sytyvien aineiden ja vakavien palovammojen riskiä.
- Lämmitä rasvaa ja öljyä erittäin varovasti. Rasva ja öljy voivat syttyä, jos lämpötila on liian korkea.
- Käytä ainoastaan kuivia pannulappuja, ettei höyryä pääse muodostumaan. Älä käytä pannulappujen sijasta pyyhkeitä tai vastaavia, koska tuli voi tarttua näihin.
- Älä jätä laukkugrilliä koskaan ilman valvontaa. Ylikiehuvat kattilat aiheuttavat savua ja palovaaran.

### 3 Toimituskokonaisuus

Nro - kuva 1, sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Poltin ja keittolevy
2	2	Infektori (polttimessa)
3	1	Tippa-astia ja rililä
4	1	Grillirililän pidike
5	4	Jalat
6	1	Grillivarras
7	2	Lihapihdit
8	1	Lauku
9	1	Kantokahva
10	1	Suljin
11	2	Sivuosat
-	2	Ruuvit ja mutterit M3
-	1	Ruubi ja mutteri M4
-	1	Käyttöohje

## 4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenro
Grillin tarjottimet	9103300804
Grillikori Midi	9103300800
Grillikori Maxi	9103300801
Paristokäytöinen grillimoottori (1,5 V)	9103300802
Yhdistelmä-grillimoottori (1,5 V/230 V)	9103300807
Verkkokäytöinen grillimoottori (230 V)	9103300803
Grillikansi Classic 1 ja Consul	9103500360
Grillikansi Classic 2	9103500361

## 5 Määräysten mukainen käyttö

Dometicin laukkugrillit Classic 1 ja Classic 2 on tarkoitettu mobiiliin käyttöön ulkona.

Laukkugrilleilla Classic 1 ja Classic 2 voi samaan aikaan grillata ja laittaa ruokaa ylä-puolen keittolevyillä. Laukkugrillin voi liittää vastaavalla kaasuletkulla (ei sisälly toimituskokonaisuuteen) kaasupulloon tai matkailuauton kaasupistorasiaan.

Laukkugrilliä ei saa käyttää suljetuissa tiloissa (esim. teltoissa tai etuteltoissa). Anna laukkugrillin jäähtyä kokonaan ennen kuin asetat sen telttaan tai etutelttaan.

## 6 Tekninen kuvaus

Laukkugrillin voi purkaa ja se on helppo kuljettaa. Kaikille yksittäisille on tilaa lukuussa.

Polttoaineena käytetään kategorian I<sub>3</sub> nestekaasua (propani/butaani).

### 6.1 Laitemallien erikoisuudet

Laukkugrilliä saa erilaisilla varustuksilla ja liitääntävaihtoehdolla.

- **Classic 1:** Laukkugrilli kolmella keittolevyllä
- **Classic 2:** Laukkugrilli kahdella keittolevyllä

Kaikki mallit ovat saatavissa seuraavilla liitäntävaihtoehtoilla:

- Liitäntäpaine 30 mbar
- Liitäntäpaine 50 mbar

## 6.2 Kaasupaine

Sallittu kaasupaine on ilmoitettu laukun alaosassa olevassa typpikilvessä.

Laitemalleja, jotka liitetään kaasupulloon, tulee käyttää paineenalennusventtiiliin kanssa.

Käytä ainoastaan maassasi sallittuja ja määrätyjä paineenalennusventtiilejä.



### VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Paineenalennusventtiiliin lähtöpaineen tulee aina olla sama kuin laukkugrillin liitäntäpaineen (kaasupaine).

## 7 Ennen ensimmäistä käyttöä

Menettele seuraavasti (kuva 1, sivulla 3):

- Vedä suojakalvo pois polttimen (1) yläpuolelta.
- Ruuvaa kahva (9) molemmillä M3-ruuveilla laukun alaosaan.
- Kiinnitä salpa (10) M4-ruuvilla laukun kanteen.
- Puhdistaa tililä ja tippa-astia tavallisella pesuaineella.
- **Ainoastaan liittääessä kaasupulloihin:**
  - Hanki sopiva kaasuletku ja paineenalennusventtiili (kumpikaan ei sisällä toimituskonaisuuteen).
  - Liitä paineenalennusventtiili kaasuletkun vapaaseen päähän.
- **Ainoastaan liittääessä kaasupistorasioihin:** Hanki sopiva kaasuletku (ei sisällä toimituskonaisuuteen).
- Liitä kaasuletku injektoriin (2).

## Taulukko adapterit



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Asianmukainen käyttö on mahdollista vain valmistajan toimittaman adapterin (tuotenro 9103300168 tai 9103300169) avulla. Jos sinulla on kysytävä, käännny valmistajan toimipaikan puoleen maassasi (osoitteet takasivulla).

Maa	Adapteri
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Muu Eurooppa	9103300169

## 8 Laukkugrillin käyttäminen

### 8.1 Laukkukgrillin kokoaminen

Noudata pystytyspaikkaa valitessasi seuraavia ohjeita:

- Aseta laukkugrilli ulkoilmassa hyvin tuuletettuun paikkaan. Paikka ei saa olla syvennyksessä, ettei kaasu pääse kerääntymään.
- Alustan tulee olla kiinteä, tasainen ja kestävä.
- Laukkugrillin tulee olla tuulelta suojassa.
- Laukkugrilliä ei saa koskaan pitää sytytetyien materiaalien lähettyvillä, ei edes sen jäähytyessä. Pidä aina vähintään 20 cm:n etäisyys.
- Huomioi myös turvallisuohjeet, katso kap. "Turvallisuus nestekaasua käsitel- täessä" sivulla 156.

Menettele seuraavasti (kuva **2**, sivulla 3):

- Avaa salpa ja taita laukku (**1**) auki.
- Ota kaikki yksittäisotat ulos ja aseta ne sivuun.
- Ruuvaa jalat (**2**) kiinni laukun alaosaan:

- Asenna sivuosat:
- Ripusta sivuosa (3) laukun yläosan rakoon (1) (A).
  - Taita se eteenpäin.
  - Ripusta sivuosa laukun alaosan sivuosaan (B).



### **HUOMAUTUS!**

Älä käytä laitetta **koskaan** ilman tippa-astiaa. Laukun alaosan ohjekyltit voivat liikaantua, kuumuus voi vaurioittaa niitä ja ne voivat tulle lukukelvottomiksi ilman tippa-astiaa.

- Työnnä ritilä **aina yhdessä** tippa-astian (4) kanssa halutulle korkeudelle.
- Työnnä tarvittaessa grillivarras (5) sivuosien koloihin.

## **8.2 Polttimen asennus**

Menettele seuraavasti (kuva 2, sivulla 3):

- Aseta poltin (7) sivuosien päälle.
- Työnnä injektori (6) polttimeen (7), kunnes kuulet sen lukittuvan.

## **8.3 Liitä laukkugrilli kaasupulloon**



### **VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

- Käytä ainoastaan propaani- tai butaanikaasupulloja, joissa on tarkastettu paineenalennusventtiili ja sopiva pääkappale.
- Vertaa typpikilven painetietoja paineenalennusventtiiliin painetietoihin.

Menettele seuraavasti (kuva 3, sivulla 4):

- Aseta kaasupullo (1) **pystysuoraan** ja vähintään 50 cm:n päähän laukkugrillistä.
- Tarkista, onko kaasupallon venttiili (2) kiinni.
- Ruuvaa paineenalennusventtiili (3) käsin tiukasti kaasupulloon.
- Huolehdi siitä, että kaasuletku
  - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
  - on riittävän kaukana polttimesta.
- Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualiuoksella.

## 8.4 Liitä laukkugrilli kaasupistorasiaan

- Työnnä kaasuletku kaasupistorasiaan.
- Huolehdi siitä, että kaasuletku
  - ei joudu puristuksiin tai taitteelle,
  - on riittävän kaukana polttimesta.
- Kun olet liittänyt laitteen kaasunsyöttöön, tarkasta vaahdottuvalla aineella, ettei kaasuletku vuoda, esim. saippualiuoksella.

## 8.5 Laukkugrillin sytyttäminen



### VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

- Älä käytä laukkugrillia koskaan ilman valvontaa.
- Sytytä poltin **välittömästi** kaasunsyötön avaamisen jälkeen. Muutoin kaasu voi kerääntyä polttimen alueelle ja se voi humahtaa.
- Sytytystilanteen tulee olla avoin ylhäältä eikä sitä saa peittää kattiloilla.



### OHJE

- Käytön aikana voit kuulla kohinaa, joka johtuu ulosvirtaavasta kaasusta. Tämä on täysin vaaratonta.
- Ensimmäisen käytön aikana voi muodostua savua. Tämä johtuu kone-rasvan jäänteiden palamisesta ja loppuu noin 10 minuutin kuluttua.
- Polttimen jaloteräksinen pelti värijäätyy siniseksi kuumassa. Tämä ei vaikuta laitteen toimintaan tai materiaalin laatuun.

Menettele seuraavasti (kuva **4**, sivulla 4):

- Avaa kaasunsyöttö.
- Sytytä **välittömästi tämän jälkeen** poltin kaasuntuloaukkojen (**1**) luota pitkällä tulitikulla tai muulla sopivalla sytytysvälineellä. Vedä kätesi pois heti, kun poltin on sytytnyt.
- Tarkasta sytyttämisen jälkeen, että poltin palaa asianmukaisesti: Poltinputken (**2**) molemmilla puolilla täytyy palaa rivi liekkejä koko matkalla.

## 8.6 Grillaus

Ole hyvä ja noudata seuraavia ohjeita grillauksessa:



### HUOMIO! Palovammavaara

- Käytä grillirilän pidikettä, kun haluat asettaa tippa-astian ja rililan kuumana korkeammalle tai matalammalle.
- Ota grillirilän pidike grillauksen aikana pois.  
Se kuumenee muutoin liikaa.

- Säädä grillatessa lämpötilaa asettamalla tippa-astiaa ja rililää grillirilän pidikkeellä alemmas ja ylemmäs.
- Ylemmät sivukiinnikkeet on tarkoitettu pihvien lyhyeen, voimakkaaseen grillaamiseen.
- Älä käytä laitetta **koskaan** ilman tippa-astiaa. Laukun alaosan ohjekyltit voivat likaantua, kuumuus voi vaurioittaa niitä ja ne voivat tulle lukukelvottomiksi ilman tippa-astiaa.  
Sen lisäksi tippa-astian kautta polttimen lämpö tulee paremmin käyttöön.
- Kiinnitä grillattavat tuotteet, esim. kana tai paisti vartaaseen molemmilla lihapihdeillä. Aseta varras vartaan pidikkeeseen.
- Paisti käänny paremmin grillimoottorin avulla (lisävaruste). Kiinnitä ensin vasemman sivun grillimoottori ohjaamalla kiinnitysnupin avainkoloon. Työnnä lopuksi vartaan nelikulmainen kärki moottorin aukkoon.
- Varraspasteja grillatessa syntyneestä lihanesteestä voi valmistaa oman makunsa mukaisen kastikkeen.

## 8.7 Keittäminen

Ole hyvä ja noudata seuraavia ohjeita keittämisenhetissä:

- Älä käytä kuperapohjaisia kattiloita.
- Käytä ainoastaan kattiloita, joiden halkaisija on 10 cm – 20 cm.

## 8.8 Laukkugrillin poistaminen käytöstä

- Sulje kaasunsyöttö.
- ✓ Liekit sammuvat.

## 8.9 Laukkugrillin purkaminen



### HUOMIO! Palovammavaara!

Laukkugrilli kuumenee voimakkaasti käytön aikana. Anna laukkugrillin jäähtyä, ennen kuin puhdistat sen ja kuljetat sitä.

- Irrota laukkugrilli kaasunsyötöstä.
- Pura jäähtynyt laukkugrilli osiin.
- Puhdista yksittäisosat (ks. kap. "Laukkugrillin puhdistaminen" sivulla 166).
- Säilytä yksittäisosia laukussa.
- Sulje laukku salvalla.

## 8.10 Kaasupallon vaihtaminen



### VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Vaihda kaasupullo vain hyvin tuuletetussa paikassa.

Huomioi, ettei lähistöllä ole syttymislähteitä.

Vaihda kaasupullo ainoastaan laukkugrillin ollessa pois päältä.

- Sulje kaasupallon venttiili kokonaan.
- Ruuvaa paineenalennusventtiili kaasupullossa pois.
- Tarkasta kaasuletku.  
Vaihda letkujohdin, jos materiaali on hapertunut tai se murennee.
- Ruuvaa paineenalennusventtiili tiukasti uuteen kaasupulloon.

## 9 Häiriöiden poistaminen

Laitteen kaasuajohtavia osia saa korjata ainoastaan alan ammattilainen.

- Sulje kaasunsyöttö heti, jos ilmenee häiriötä.
- Tarkasta vielä kerran, että laite on koottu oikein ja että osat ovat kunnossa, erityisesti kaasuletku ja injektori.
- Vaihda vaurioituneet osat uusiin.
- Ota laite käyttöön vasta kun kaikki häiriöt on poistettu.

## 10 Laukkugrillin puhdistaminen



### HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.  
Käytä tavallisia puhdistusaineita.

- Anna laitteen jäähytä kunnolla ennen sen puhdistusta.
- Puhdista pinnat. Poista erityisesti tarttuvat rasva- ja öljyjäänteet.
- Älä koskaan käytä laitteen puhdistukseen painepesuria.
- Anna laitteen kuivua, ennen kuin pakkaat ja varastoit sen.

## 11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaiaka. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattiikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 12 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimästä kierrätykskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 13 Tekniset tiedot

Nimitys, liittpaine	Tuotenro
Laukkugrilli Classic 1, 30 mbar	9103300172
Laukkugrilli Classic 1, 50 mbar	9103300173
Laukkugrilli Classic 2, 30 mbar	9103300174
Laukkugrilli Classic 2, 50 mbar	9103300175

Dometic Classic 1	
Kaasunkulutus:	385 g/h
Kaasukategoria:	Kategoria I <sub>3</sub> , propaani/butaani
Keittolevyjen lukumr:	3
Poltinteho:	5300 W
Mitat:	Laukkugrilli suljettuna: 620 x 128 x 288 mm Tippa-astia ja rilil: 544 x 238 mm
Paino:	10 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Dometic Classic 2	
Kaasunkulutus:	320 g/h
Kaasukategoria:	Kategoria I <sub>3</sub> , propaani/butaani
Keittolevyjen lukumr:	2
Poltinteho:	4300 W
Mitat:	Laukkugrilli suljettuna: 510 x 128 x 288 mm Tippa-astia ja rilil: 435 x 238 mm
Paino:	8 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

---

**Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом  
в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте  
инструкцию следующему пользователю.**

## **Оглавление:**

1	Пояснение символов . . . . .	169
2	Общие указания по технике безопасности . . . . .	169
3	Объем поставки . . . . .	172
4	Принадлежности . . . . .	173
5	Использование по назначению . . . . .	173
6	Техническое описание . . . . .	173
7	Перед первым использованием . . . . .	174
8	Использование портативного гриля . . . . .	175
9	Устранение неисправностей . . . . .	180
10	Очистка портативного гриля . . . . .	180
11	Гарантия . . . . .	181
12	Утилизация . . . . .	181
13	Технические данные . . . . .	182

## 1 Пояснение символов



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



### ОСТОРОЖНО!

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.



### ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



### УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

### 2.1 Основные указания по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Используйте исключительно сжиженный газ категории I<sub>3</sub> (пропан/бутан). **Не** используйте другие горючие вещества.



#### ВНИМАНИЕ!

- Используйте прибор только по назначению.

## 2.2 Техника безопасности при обращении со сжиженным газом



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Храните горючие материалы вдали от обогревателей и приборов для приготовления пищи, а также от других источников света и тепла.
- Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на баллоне с пропаном или бутаном.
- **Никогда** не храните баллоны со сжиженным газом в непроветриваемых местах или ниже уровня земли (в воронкообразных земляных углублениях).
- Защитите баллоны со сжиженным газом от прямого солнечного излучения. Температура не должна превышать 50 °C.

## 2.3 Техника безопасности при работе прибора



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### • Опасность удушья!

Прибор сжигает сжиженный газ и потребляет при этом кислород. При использовании в помещениях возникает опасность удушья из-за недостатка кислорода.

Эксплуатируйте прибор **исключительно на открытом воздухе**.

- Если запахло газом:
  - Закройте вентиль газового баллона и оставьте его закрытым до устранения неисправности.
  - Никогда не пытайтесь найти утечку с помощью открытого пламени.
- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Никогда не оставляйте прибор при работе надолго без присмотра.

- Используйте длинные спички или соответствующее зажигающее устройство. При зажигании смотрите на отверстия выхода газа. Не зажигайте горелку без непосредственного зрительного контакта. Быстро уберите руку обратно, как только горелка зажглась.
- При использовании портативного гриля надевайте соответствующую одежду. Не носите свободную висящую одежду, края которой могут коснуться пламени и загореться.
- Перед прикосновением незащищенными руками дайте портативному грилю охладиться до температуры окружающей среды.
- Сразу же заменяйте пористые и поврежденные шланги.
- Ни в коем случае не изменяйте конструкцию форсунки, инжектора или горелки.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Никогда не используйте решетку без поддона.
- Горячие части прибора не должны контактировать с жиром, водой или другими жидкостями.
- Никогда не транспортируйте прибор в горячем состоянии.
- Используйте только кастрюли и сковороды с плоским дном и диаметром от 10 до 20 см.
- При готовке следите за тем, чтобы кастрюли и сковороды стояли прочно.
- Ручки кастрюли или сковород никогда не должны выступать над портативным грилем. Поверните ручки вниз. Таким образом уменьшается опасность проливания, просыпания и воспламенения горючих веществ и тяжелых ожогов.
- Действуйте осторожно при нагревании жира или масла. Жир и масло могут при сильном жаре воспламеняться.
- Используйте только сухие кухонные тряпки-прихватки во избежание образования пара. Не используйте вместо прихваток полотенца и т. п, т. к. они могут коснуться пламени и загореться.
- Никогда не используйте портативный гриль без присмотра. Перелившиеся через край кастрюли могут вызвать дым и пожар.

### 3    Объем поставки

<b>№ на рис. 1, стр. 3</b>	<b>Кол-во</b>	<b>Наименование</b>
1	1	Горелка с конфоркой
2	2	Инжектор (на горелке)
3	1	Поддон с решеткой
4	1	Держатель решетки гриля
5	4	Нерегулируемые по высоте стойки
6	1	Шампур для гриля
7	2	Зажимы для мяса
8	1	Кофр
9	1	Ручка для переноски
10	1	Замок
11	2	Боковые части
-	2	Винты и гайки М3
-	1	Винт и гайка М4
-	1	Инструкция по эксплуатации

## 4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование	Арт. №
Поднос для складывания гриля	9103300804
Корзинка для гриля Midi	9103300800
Корзинка для гриля Maxi	9103300801
Аккумуляторный мотор гриля (1,5 В)	9103300802
Комбинированный мотор гриля (1,5 В/230 В)	9103300807
Сетевой мотор гриля (230 В)	9103300803
Крышка гриля Classic 1 и Consul	9103500360
Крышка гриля Classic 2	9103500361

## 5 Использование по назначению

Портативные грили Classic 1 и Classic 2 производства фирмы Dometic предназначены для мобильного использования на открытом воздухе.

Портативные грили Classic 1 и Classic 2 позволяет одновременно жарить на гриле и готовить, используя верхние конфорки. Портативный гриль можно подключить к газовому баллону или вентилю газопровода кемпера с помощью соответствующего газового шланга (не входит в комплект поставки).

Запрещается использовать портативный гриль в закрытых помещениях (например, в палатках или в тамбурах палаток). Перед помещением гриля в палатку или прихожую палатки дайте ему полностью охладиться.

## 6 Техническое описание

Портативный гриль разбирается и его легко транспортировать. Все детали размещаются в кофре.

В качестве горючего вещества используется сжиженный газ категории I<sub>3</sub> (пропан/бутан).

## 6.1 Спецификации вариантов прибора

Портативный гриль предлагается в различной конструкции и с разными вариантами подключения:

- **Classic 1:** Портативный гриль с тремя конфорками
- **Classic 2:** Портативный гриль с двумя конфорками

Все модификации могут быть поставлены со следующими вариантами подключения:

- Давление подключения 30 мбар
- Давление подключения 50 мбар

## 6.2 Давление газа

Допустимое давление газа указано на заводской табличке в нижней части кофра.

Модели прибора для подключения к газовым баллонам должны управляться с помощью редукционного вентиля.

Используйте только редукционные вентили, предписанные и разрешенные в вашей стране.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования!

Начальное давление редукционного вентиля должно в любом случае соответствовать давлению подключения (давлению газа) портативного гриля.

## 7 Перед первым использованием

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 1, стр. 3):

- Снимите защитную пленку с верней стороны горелки (1).
- Привинтите ручку (9) двумя винтами M3 к нижней части кофра.
- Прикрепите замок (10) с винтом M4 к крышке кофра.
- Очистите решетку и поддон обычным моющим средством.

► **Только при подключении к газовым баллонам:**

- Используйте подходящий газовый шланг и редукционный вентиль (оба не входят в комплект поставки).
- Подсоедините редукционный вентиль в свободному концу газового шланга.

► **Только при подключении к вентилям газопровода:** Используйте подходящий газовый шланг (не входит в комплект поставки).

- Подсоедините газовый шланг к инжектору (2).

### Таблица адаптеров



#### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

Надлежащая эксплуатация возможно только при использовании поставленного изготовителем адаптера (арт. №. 9103300168 или 9103300169). С вопросами обращайтесь в филиал изготовителя в вашей стране (адреса на оборотной стороне).

Страна	Адаптер
(D) (A) (CH)	—
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Остальные страны Европы	9103300169

## 8 Использование портативного гриля

### 8.1 Монтаж портативного гриля

При выборе места установки соблюдайте следующие указания:

- Устанавливайте портативный гриль в хорошо проветриваемое место. Место не должно находиться в низине, чтобы там не собирался газ.
- Грунтовая поверхность должна быть твердой, ровной и стабильной.
- Портативный гриль должен быть защищен от ветра.
- Портативный гриль никогда не должен располагаться вблизи от легко воспламеняемых веществ, даже при охлаждении. Соблюдайте минимальное расстояние в 20 см.
- Соблюдайте также указания по технике безопасности, приведенные в гл. «Техника безопасности при обращении со сжиженным газом» на стр. 170!

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 2, стр. 3):

- Откройте замок и раскройте кофр (1).
- Выньте детали и отложите их в сторону.
- Привинтите опорные стойки (2) к нижней части кофра.
- Выполните монтаж боковых частей:
  - Повесьте боковую часть (3) в паз верхней части кофра (1) (A).
  - Откиньте ее вперед.
  - Прикрепите боковую часть к передней стороне нижней части кофра (B).



### ВНИМАНИЕ!

**Никогда не** используйте прибор без поддона. Без поддона таблички с указаниями могут загрязниться, повредиться от жара и стать нечитаемыми.

- Задвигайте решетку **всегда вместе** с поддоном (4) на нужную высоту.
- При надобности вставьте шампур (5) в направляющую боковых частей.

## 8.2 Монтаж горелки

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 2, стр. 3):

- Положите горелку (7) на боковые части.
- Вставьте инжектор (6) в горелку (7) до тех пор, пока он не защелкнется.

## 8.3 Подключение портативного гриля к газовому баллону



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования!

- Используйте только баллоны с пропаном или бутаном с проверенным редукционным вентилем и подходящим наконечником.
- Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на редукционном вентиле.

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 3, стр. 4):

- Установите газовый баллон (1) **вертикально** и минимум в 50 см от портативного гриля.
- Проверьте, закрыт ли вентиль (2) газового баллона.
- Привинтите редукционный вентиль (3) вручную к газовому баллону.

- Следите за тем, чтобы газовый шланг
  - не был зажат или перегнут,
  - находился на безопасном расстоянии от горелки.
- После подключения прибора к газу проверьте герметичность линии подачи газа с помощью пенообразующего средства, например, мыльного раствора.

## 8.4 Подключение портативного гриля к вентилю газопровода

- Вставьте газовый шланг в вентиль газопровода.
- Следите за тем, чтобы газовый шланг
  - не был зажат или перегнут,
  - находился на безопасном расстоянии от горелки.
- После подключения прибора к газу проверьте герметичность линии подачи газа с помощью пенообразующего средства, например, мыльного раствора.

## 8.5 Зажигание портативного гриля



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования!

- Не используйте портативный гриль без присмотра.
- Зажигайте горелку **непосредственно** после включения подачи газа. В ином случае газ может скопиться в области горелки, что может привести к вспышке.
- Весь процесс зажигания должен быть виден сверху и не заслонен поставленными кастрюлями.



### УКАЗАНИЕ

- Во время работы слышен небольшой шум, вызванный выходящим газом. Однако это совершенно безопасно.
- При первом использовании может возникнуть дым. Это вызвано сгорающими остатками машинного масла и прекратится примерно через 10 мин.
- Нержавеющее железо горелки окрашивается в синеватый цвет из-за высоких температур. Это не оказывает влияния на работу прибора и качество материала.

Соблюдайте следующий порядок действий (рис. 4, стр. 4):

- Откройте подачу газа.
- **Непосредственно после этого** зажгите горелку у отверстия выхода газа (1) с помощью длинной спички или другого пригодного зажигающего устройства. Уберите руку обратно, как только горелка зажглась.
- Проверьте после зажигания надлежащее горение горелки: По обеим сторонам трубы горелки (2) должен гореть ряд пламени по всей длине.

## 8.6 Приготовление гриля

При приготовлении гриля соблюдайте следующие указания:



### **ОСТОРОЖНО! Опасность ожога**

- Всегда пользуйтесь держателем решетки для гриля, если вы хотите переставить поддон и решетку в горячем состоянии выше или ниже.
- Во время приготовления гриля снимайте держатель решетки. Иначе он слишком нагреется.

- Регулируйте температуру гриля, устанавливая поддон и решетку с помощью держателя решетки выше или ниже.
- Верхние боковые крепления предназначены для быстрого, интенсивного приготовления на гриле стейков.
- **Никогда не** используйте прибор без поддона. Без поддона таблички с указаниями могут загрязниться, повредиться от жара и стать нечитаемыми. Кроме того, благодаря поддону лучше используется жар горелки.
- Закрепить продукт для гриля, например, птицу или рулет для шашлыка обоими зажимами для мяса на шампуре. Установите шампур в крепление для шампуря.
- Для удобного переворачивания жаркого можно использовать мотор для гриля (принадлежности). Закрепите сначала мотор для гриля в левой боковой части, введя крепежную кнопку в замковое отверстие. Затем вставьте четырехгранный конец шампура в отверстие мотора.
- При приготовлении гриля на шампуре можно из сока мяса в поддоне приготовить соусы по вкусу.

## 8.7 Варка

При варке соблюдайте следующие указания:

- Не используйте кастрюли с выпуклым дном.
- Используйте только кастрюли с диаметром между 10 см и 20 см.

## 8.8 Вывод портативного гриля из работы

- Закройте подачу газа.
- ✓ Пламя погаснет.

## 8.9 Демонтаж портативного гриля



### ОСТОРОЖНО! Опасность ожога!

Портативный гриль при использовании очень сильно нагревается.

Дайте портативному грилю охладиться перед очисткой, демонтажем или транспортировкой.

- Отсоедините портативный гриль от линии подачи газа.
- Демонтируйте охлажденный портативный гриль.
- Очистите детали, см. гл. «Очистка портативного гриля» на стр. 180.
- Сложите детали в кофр.
- Заприте кофр с помощью замка.

## 8.10 Замена газового баллона



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования!

Выполняйте замену газового баллона только при хорошем проветривании.

Следите за тем, чтобы в поблизости не было источника воспламенения.

Выполните замену газового баллона только при выключенном портативном гриле.

- Закройте вентиль газового баллона.
- Отвинтите редукционный вентиль от газового баллона.

- Проверьте состояние газового шланга.  
Замените шланг, если материал стал ломким или пористым.
- Привинтите редукционный вентиль вручную к новому газовому баллону.

## 9 Устранение неисправностей

Ремонт газопроводящей части прибора разрешается выполнять только квалифицированным специалистам.

- При неисправностях сразу закройте подачу газа.
- Проверьте еще раз, правильно ли собран прибор и не повреждены ли детали, в особенности газовый шланг и инжектор.
- Замените поврежденные детали.
- Вводите прибор снова в работу только когда устранены все неисправности.

## 10 Очистка портативного гриля



### ВНИМАНИЕ!

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям прибора.

Используйте обычные средства для очистки.

- Дайте прибору охладиться перед очисткой.
- Очистите поверхности. Удалите особенно прилипчивые остатки жира и масла.
- Ни в коем случае не используйте для очистки прибора пароструйный очиститель.
- Перед упаковкой и хранением дайте прибору просохнуть.

## 11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 12 Утилизация

► По возможности, выбрасывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 13 Технические данные

Наименование, давление подключения	Арт. №
Портативный гриль Classic 1, 30 мбар	9103300172
Портативный гриль Classic 1, 50 мбар	9103300173
Портативный гриль Classic 2, 30 мбар	9103300174
Портативный гриль Classic 2, 50 мбар	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Потребление газа:	385 г/ч
Категория газа:	Категория I <sub>3</sub> , пропан/бутан
Чисто конфорок:	3
Мощность горелки:	5300 Вт
Размеры:	Портативный гриль в закрытом состоянии: 620 x 128 x 288 мм Поддон с решеткой: 544 x 238 мм
Вес:	10 кг
Испытания/сертификат:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Потребление газа:	320 г/ч
Категория газа:	Категория I <sub>3</sub> , пропан/бутан
Чисто конфорок:	2
Мощность горелки:	4300 Вт
Размеры:	Портативный гриль в закрытом состоянии: 510 x 128 x 288 мм Поддон с решеткой: 435 x 238 мм
Вес:	8 кг
Испытания/сертификат:	

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

## Spis treści

1	Objaśnienia symboli . . . . .	184
2	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	184
3	Zakres dostawy . . . . .	187
4	Osprzęt . . . . .	188
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	188
6	Opis techniczny . . . . .	188
7	Przed pierwszym użyciem . . . . .	189
8	Użytkowanie grilla walizkowego . . . . .	191
9	Usuwanie usterek . . . . .	196
10	Czyszczenie grilla walizkowego. . . . .	196
11	Gwarancja . . . . .	197
12	Utylizacja . . . . .	197
13	Dane techniczne . . . . .	198

# 1 Objaśnienia symboli



## OSTRZEŻENIE!

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



## OSTROŻNIE!

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



## UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



## WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

# 2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączania
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

## 2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE!

- Należy używać jedynie gazu płynnego kategorii I<sub>3</sub> (propan/butan).  
**Nie wolno** stosować innych paliw.



### UWAGA!

- Urządzenie należy wykorzystywać zgodnie z jego przeznaczeniem.

## 2.2 Bezpieczeństwo przy zastosowaniu gazu płynnego



### OSTRZEŻENIE!

- Materiały łatwopalne należy przechowywać w odległości od urządzeń grzewczych oraz kuchenek, a także innych źródeł światła i ciepła.
- Należy porównać informacje zawarte na tabliczce znamionowej z informacjami przedstawionymi na butlach propanu lub butanu.
- Butle z gazem płynnym **nigdy** nie mogą być przechowywane w miejscach bez dostępu powietrza lub pod powierzchnią ziemi (w lejkowatych nieckach).
- Butle z gazem płynnym należy chronić przed nasłonecznieniem. Temperatura nie może przekraczać 50°C.

## 2.3 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



### OSTRZEŻENIE!

#### • Niebezpieczeństwo uduszenia!

Urządzenie spala gaz płynny i zużywa przy tym tlen. W przypadku użycia w pomieszczeniach występuje niebezpieczeństwo uduszenia się z powodu niedoboru tlenu.

Urządzenia należy używać **wyłącznie na zewnątrz**.

- W przypadku wyczucia zapachu gazu należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:
  - Należy zamknąć zawór butli gazowej i pozostawić zamknięty do czasu usunięcia usterki.
  - Nigdy nie należy szukać miejsca niesadalności przy użyciu otwartego płomienia.
- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź po uzyskaniu od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Podczas użytkowania urządzenia nigdy nie należy pozostawiać go bez kontroli przez dłuższy czas.

- Należy używać długich zapałek lub odpowiedniego zapalacza. W trakcie zapalania należy obserwować otwory wylotowe gazu. Nie należy zapalać palnika bez bezpośredniego kontaktu wzrokowego. Należy szybko wycofać rękę zaraz po odpaleniu palnika.
- Przy użytkowaniu grilla walizkowego należy mieć na sobie odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnych, powiernych części garderoby, które mogą zająć się ogniem.
- Przed dotknięciem grilla walizkowego gołymi rękoma należy pozostawić go do ostygnięcia do temperatury otoczenia.
- Popękane lub uszkodzone węże należy natychmiast wymienić.
- Nigdy nie wolno zmieniać dyszy, iniektora lub palnika.

**UWAGA!**

- Nigdy nie należy używać rusztu bez rynienki.
- Gorące części urządzenia nie powinny mieć kontaktu z tłuszczem, wodą lub innymi substancjami płynnymi.
- Nie wolno transportować gorącego urządzenia.
- Należy używać jedynie garnków i patelni o płaskim dnie oraz średnicy od 10 do 20 cm.
- Podczas gotowania należy zwrócić uwagę, aby garnki i patelnie stały stabilnie.
- Uchwyty garnków oraz patelni nie mogą wystawać poza grill walizkowy. Uchwyty należy odwrócić do środka. W ten sposób ograniczone zostanie niebezpieczeństwo rozlania zawartości, zapalenia materiałów łatwopalnych oraz ciężkich oparzeń.
- Należy postępować bardzo ostrożnie w przypadku podgrzewania tłuszcza bądź oleju. Zarówno tłuszcz, jak i olej mogą przy zbyt intensywnym podgrzaniu ulec zapaleniu.
- Aby uniknąć tworzenia się pary wodnej, należy używać jedynie suchych ścierek do garnków. Zamiast ścierek do garnków nie wolno używać ręczników i tym podobnych, ponieważ mogą one ulec zapaleniu.
- Grilla walizkowego nie wolno nigdy używać bez nadzoru. Kipiące garnki mogą spowodować powstanie dymu i pożaru.

### 3 Zakres dostawy

Nr na rys. rys. 1, strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Palnik z płytą kuchenną
2	2	Iniektor (przy palniku)
3	1	Rynienka z rusztem
4	1	Uchwyt do rusztu grillowego
5	4	Nóżki
6	1	Rożen grilowy
7	2	Uchwyty do mięsa
8	1	Walizka
9	1	Uchwyt do przenoszenia
10	1	Zamek
11	2	Części boczne
-	2	Śruby i nakrętki M3
-	1	Śruba i nakrętka M4
-	1	Instrukcja obsługi

## 4 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Nr produktu
Tace boczne	9103300804
Kosz grillowy midi	9103300800
Kosz grillowy maxi	9103300801
Silnik do grilla akumulatorowy (1,5 V)	9103300802
Silnik do grilla kombi (1,5 V/ 230 V)	9103300807
Silnik do grilla sieciowy (230 V)	9103300803
Pokrywa do grilla Classic 1 oraz Consul	9103500360
Pokrywa do grilla Classic 2	9103500361

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grille walizkowe Classic 1 i Classic 2 firmy Dometic są to urządzenia przenośne, przewidziane do użycia na zewnątrz.

Z pomocą grilla walizkowego Classic 1 i Classic 2 można jednocześnie grillować oraz gotować na płytach kuchennych umieszczonych w górnej części. Grill walizkowy może zostać podłączony za pomocą odpowiedniego przewodu gazowego (nieobjętego zakresem dostawy) do butli gazowej lub instalacji gazowej pojazdu campingowego.

Grilla walizkowego nie wolno używać w zamkniętych pomieszczeniach (np. w namiotach lub przystawkach namiotowych). Grill walizkowy należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia przed umieszczeniem go w namiocie lub przystawce namiotowej.

## 6 Opis techniczny

Grill walizkowy jest rozkładalny i łatwy do transportowania. Wszystkie pojedyncze części znajdują się w walizce.

Jako paliwa używany jest gaz płynny kategorii I<sub>3</sub> (propan/butan).

## 6.1 Specyfikacje wariantów urządzenia

Grill walizkowy jest dostępny w różnych wersjach oraz wariantach przyłączenia.

- **Classic 1:** Grill walizkowy z trzema płytami kuchennymi
- **Classic 2:** Grill walizkowy z dwoma płytami kuchennymi

Wszystkie wersje są dostępne z następującymi wariantami podłączenia:

- Ciśnienie podłączenia 30 mbar
- Ciśnienie podłączenia 50 mbar

## 6.2 Ciśnienie gazu

Informacja dotycząca dozwolonego ciśnienia gazu jest zamieszczona na tabliczce znamionowej w tylnej części walizki.

Do wariantów urządzenia do podłączenia do butli gazowych należy użyć zaworu redukcyjnego.

Należy stosować wyłącznie zawory redukcyjne dopuszczone do użytku w kraju użytkownika.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

Ciśnienie wyjściowe zaworu redukcyjnego musi być bezwzględnie zgodne z ciśnieniem przyłączniowym (ciśnieniem gazu) grilla walizkowego.

## 7 Przed pierwszym użyciem

Sposób postępowania (rys. 1, strona 3):

- Należy ściągnąć folię ochronną z górnej części palnika (1).
- Następnie należy przykręcić uchwyt (9) za pomocą obu śrub M3 do dolnej części walizki.
- Zamknięcie (10) należy zamocować za pomocą śruby M4 do pokrywy walizki.
- Należy oczyścić ruszt oraz rynienkę z użyciem zwykłego środka czyszczącego.

**► Tylko w przypadku podłączenia do butli gazowych:**

- Należy zastosować odpowiedni przewód gazowy oraz zawór redukcyjny (oba elementy nie są objęte zakresem dostawy).
- Zawór redukcyjny należy podłączyć do wolnej końcówki przewodu gazo-wego.

**► Tylko w przypadku podłączenia do instalacji gazowych:** Należy zastoso-wać odpowiedni przewód gazowy (nie jest objęty zakresem dostawy).

► Przewód ten należy podłączyć do iniektora (2).

**Tabela: Adapter****UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Prawidłowe użytkowanie jest możliwe jedynie przy zastosowaniu adap-tera dostarczonego przez producenta (nr produktu 9103300168 lub 9103300169). W przypadku pytań należy zwrócić się do oddziału pro-ducenta w kraju użytkownika (adresy na odwrocie).

Kraj	Adapter
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Pozostałe kraje Europy	9103300169

# 8 Użytkowanie grilla walizkowego

## 8.1 Montaż grilla walizkowego

Przy wyborze miejsca ustawienia należy uwzględnić następujące wskazówki:

- Grill walizkowy należy ustawić na zewnątrz, w miejscu ze swobodnym przepływem powietrza. Miejsce to nie może znajdować się w zagłębieniu, aby nie doszło do zebrania się gazu.
- Podłożę musi być twardy, równe oraz stabilne.
- Grill walizkowy musi być osłonięty od wiatru.
- Grilla walizkowego nigdy nie wolno umieszczać w pobliżu łatwopalnych materiałów, również podczas jego chłodzenia. Należy zachować minimalny odstęp od grilla wynoszący 20 cm.
- Należy stosować się do uwag dot. bezpieczeństwa przedstawionych w rozdz. „Bezpieczeństwo przy zastosowaniu gazu płynnego” na stronie 185.

Sposób postępowania (rys. 2, strona 3):

- Należy otworzyć zamek i rozłożyć walizkę (1).
- Następnie należy wyjąć z walizki poszczególne elementy.
- Następnie nóżki (2) należy przykręcić do dolnej części walizki.
- Należy zamontować części boczne:
  - Część boczną (3) należy zawiesić w szczelinach górnej części walizki (1) (A).
  - Należy docisnąć je do przodu.
  - Część boczną należy zaczepić z przodu dolnej części walizki (B).



### **UWAGA!**

**Nigdy** nie wolno używać urządzenia bez rynienki. W przypadku nieużycia rynienki tabliczki informacyjne dolnej części walizki mogą ulec zabrudzeniu, zostać uszkodzone przez wysoką temperaturę i stać się nieczytelne.

- Rusz należy wsuwać **zawsze razem** z rynienką (4) na wybranej wysokości.
- W razie potrzeby rożen grilla (5) można umieścić w odpowiednich otworach części bocznych.

## 8.2 Montaż palnika

Sposób postępowania (rys. 2, strona 3):

- Palnik (7) należy ułożyć na częściach bocznych.
- Należy wsunąć iniektor (6) w palnik (7) w taki sposób, aż słyszalne będzie jego zatrzaśnięcie.

## 8.3 Podłączanie grillu walizkowego do butli gazowej



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- Należy używać jedynie butli gazowych z propanem lub butanem ze sprawdzonym zaworem redukcyjnym oraz odpowiednią głowicą.
- Należy porównać informacje zawarte na tabliczce znamionowej z informacjami przedstawionymi na zaworze redukcyjnym.

Sposób postępowania (rys. 3, strona 4):

- Butłę gazową (1) należy ustawić **w pozycji pionowej** w odległości przynajmniej 50 m od grill walizkowego.
- Należy sprawdzić, czy zawór (2) butli gazowej jest zamknięty.
- Zawór redukcyjny (3) należy ręcznie przykręcić do butli gazowej.
- Należy pamiętać, iż przewód gazowy:
  - nie może być zakleszczony lub zgięty,
  - musi znajdować się w bezpiecznej odległości od palnika.
- Po podłączeniu urządzenia do zasilania gazem należy sprawdzić szczelność przewodów gazowych za pomocą środka spieniającego, np. ługu mydlanego.

## 8.4 Podłączanie grillu walizkowego do instalacji gazowej

- Przewód gazowy należy wprowadzić do wtyczki instalacji gazowej.
- Należy pamiętać, iż przewód gazowy:
  - nie może być zakleszczony lub zgięty,
  - musi znajdować się w bezpiecznej odległości od palnika.
- Po podłączeniu urządzenia do zasilania gazem należy sprawdzić szczelność przewodów gazowych za pomocą środka spieniającego, np. ługu mydlanego.

## 8.5 Zapalanie grilla walizkowego



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- Grilla walizkowego nie wolno używać bez nadzoru.
- Palnik należy zapalić **natychmiast** po otwarciu dopływu gazu.  
W przeciwnym razie gaz może zgromadzić się w obszarze palnika i może nastąpić tzw. wyfuknięcie.
- Cała operacja zapalania musi być widzialna od góry i nie może być przesłonięta przez ustawione naczynia.



### WSKAZÓWKA

- Podczas pracy słyszalny jest cichy szum, który powodowany jest wypływającym gazem. Jest to jednak całkowicie bezpieczne.
- Przy pierwszym użyciu może pojawić się dym. Będzie on spowodowany spalaniem pozostałości smaru maszynowego i zaniknie po ok. 10 minutach.
- Blacha stali szlachetnej palnika zmienia kolor na niebieski z powodu wysokich temperatur. Nie ma to żadnego wpływu na funkcjonowanie urządzenia oraz jakość materiału.

Sposób postępowania (rys. **4**, strona 4):

- Należy otworzyć dopływ gazu.
- **Bezpośrednio po tym** należy zapalić palnik przy otworach wylotowych gazu (**1**) za pomocą długiej zapalki lub innego odpowiedniego urządzenia do zapalania.  
Należy wycofać rękę zaraz po odpaleniu palnika.
- Po zapaleniu należy sprawdzić, czy palnik pali się w prawidłowy sposób: Po obu stronach rury palnika (**2**) rząd płomienia musi być widoczny na całej długości.

## 8.6 Grillowanie

Podczas grillowania należy stosować się do następujących wskazówek:



### **OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo oparzenia**

- Przy przestawianiu gorącej rynienki i gorącego rusztu na wyższy lub niższy poziom należy zawsze używać uchwytów.
- Podczas grillowania uchwyty należy usunąć z urządzenia.  
W przeciwnym razie ulegną one nagrzaniu.

- Podczas grillowania temperaturą można regulować poprzez przestawianie rynienki i rusztu za pomocą uchwytów na wyższy lub niższy poziom.
- Najwyższe boczne mocowania są przeznaczone do krótkiego, intensywnego grillowania steków.
- **Nigdy** nie wolno używać urządzenia bez rynienki. W przypadku nieużycia rynienki tabliczki informacyjne dolnej części walizki mogą ulec zabrudzeniu, zostać uszkodzone przez wysoką temperaturę i stać się niewidoczne. Ponadto rynienka umożliwia lepsze wykorzystanie ciepła wytwarzanego przez palnik.
- Grillowane produkty, np. drób lub rolady należy zamocować na rożnie za pomocą oby klamer do mięsa. Następnie rożen należy umieścić w uchwytech.
- W celu łatwego obracania pieczeni można wykorzystać silnik grillowy (akcesoria). Silnik grillowy należy zamocować najpierw przy lewej części bocznej poprzez wprowadzenie gałki mocującej do otworu kluczowego. Następnie kwadratowe ostrze rożna należy wcisnąć w otwór silnika.
- Przy grillowaniu pieczeni z rożna można wykorzystać wyciekły do rynienki sos i po odpowiednim przyprawieniu podać go wraz z mięsem.

## 8.7 Gotowanie

Podczas gotowania należy stosować się do następujących wskazówek:

- Nie należy używać garnków ze sklepionym dnem.
- Należy używać jedynie garnki o średnicy między 10 cm i 20 cm.

## 8.8 Wyłączanie grillu walizkowego

- Należy zamknąć dopływ gazu.
- ✓ Należy zagasić płomienie.

## 8.9 Demontaż grilla walizkowego



### **OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo oparzenia!**

Grill walizkowy podczas użytkowania bardzo mocno się nagrzewa.

Przed jego czyszczeniem, demontażem oraz transportem należy odcze-kać, aż grill wystygnie.

- Następnie należy odłączyć grill walizkowy od zasilania gazem.
- Ostygnięty grill można rozmontować.
- Poszczególne części należy wyczyścić, zob. rozdz. „Czyszczenie grilla walizko-wego” na stronie 196.
- Następnie części te należy umieścić w walizce.
- Walizkę należy zamknąć za pomocą zamka.

## 8.10 Wymiana butli gazowej



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!**

Wymiana butli gazowej może być przeprowadzona jedynie przy dobrej wentylacji.

Należy uważać, aby w pobliżu nie znajdowało się żadne źródło zapłonu. Wymiana butli gazowej może być przeprowadzona jedynie po wyłącze-niu grilla walizkowego.

- Należy całkowicie zamknąć zawór butli gazowej.
- Zawór redukcyjny należy odkręcić od butli.
- Należy skontrolować stan przewodu gazowego.  
Jeśli materiał byłby szorstki lub porowaty, należy wymienić przewód.
- Zawór redukcyjny należy ręcznie przykręcić do nowej butli gazowej.

## 9 Usuwanie usterek

Naprawy części przewodzących gaz w urządzeniu mogą być wykonywane jedynie przez specjalistów.

- W przypadku zakłóceń pracy urządzenia należy natychmiast zamknąć dopływ gazu.
- Należy ponownie sprawdzić, czy urządzenie zostało prawidłowo zmontowane oraz czy części nie są uszkodzone, w szczególności przewód gazowy oraz iniektor.
- Uszkodzone części należy wymienić.
- Urządzenie można uruchomić ponownie dopiero wówczas, gdy usunięte zostaną wszelkie usterki.

## 10 Czyszczenie grilla walizkowego



### **UWAGA!**

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić urządzenie.

Należy stosować zwykłe, dostępne na rynku środki czyszczące.

- Przed czyszczeniem należy pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Należy oczyścić wszystkie powierzchnie. W szczególności należy usunąć resztki tłuszczu i oleju.
- W żadnym razie do czyszczenia urządzenia nie można stosować parowych urządzeń czyszczących.
- Przez zapakowaniem należy pozostawić urządzenie do wyschnięcia.

## 11 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 12 Utylizacja

► Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 13 Dane techniczne

Oznaczenie, ciśnienie przyłączeniowe	Nr produktu
Grill walizkowy Classic 1, 30 mbar	9103300172
Grill walizkowy Classic 1, 50 mbar	9103300173
Grill walizkowy Classic 2, 30 mbar	9103300174
Grill walizkowy Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Zużycie gazu:	385 g/h
Kategoria gazu:	Kategoria I <sub>3</sub> , Propan/Butan
Liczba płyt kuchennych	3
Wydajność palnika:	5300 W
Wymiary:	Grill walizkowy zamknięty: 620 x 128 x 288 mm Rynienka z rusztem: 544 x 238 mm
Waga:	10 kg
Kontrola/certyfikat:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Zużycie gazu:	320 g/h
Kategoria gazu:	Kategoria I <sub>3</sub> , Propan/Butan
Liczba płyt kuchennych	2
Wydajność palnika:	4300 W
Wymiary:	Grill walizkowy zamknięty: 510 x 128 x 288 mm Rynienka z rusztem: 435 x 238 mm
Waga:	8 kg
Kontrola/certyfikat:	

**Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania prístroja ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov .....	199
2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	200
3	Obsah dodávky .....	203
4	Príslušenstvo .....	204
5	Používanie v súlade s určením .....	204
6	Technický opis .....	204
7	Pred prvým použitím .....	205
8	Používanie kufríkového grilu .....	206
9	Odstraňovanie porúch .....	210
10	Čistenie kufríkového grilu .....	211
11	Záruka .....	211
12	Likvidácia .....	211
13	Technické údaje .....	212

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k tiažkému zraneniu.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



### POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

## 2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepäťami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

### 2.1 Základy bezpečnosti

**VÝSTRAHA!**

- Používajte výlučne skvapalnený plyn kategórie I<sub>3</sub> (propán/bután).  
**Nepoužívajte** iné palivo.

**POZOR!**

- Prístroj požívajte len v súlade s jeho určeným používaním.

## 2.2 Bezpečnosť pri manipulácii so skvapalneným plynom



### VÝSTRAHA!

- Horľavé látky udržiavajte v bezpečnej vzdialosti od výhrevných a varných prístrojov a iných zdrojov svetla a tepla.
- Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na fláši s propánom alebo butánom.
- Fláše so skvapalneným plynom **nikdy** neuchovávajte na nevetraných miestach alebo pod úrovňou podlahy (lievikovité priehlbne v zemi).
- Fláše so skvapalneným plynom chráňte pred priamym slnečným žiareniom. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.

## 2.3 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja



### VÝSTRAHA!

#### • Nebezpečenstvo udusenia!

Prístroj spaľuje skvapalnený plyn a pritom spotrebuje kyslík. Ak sa používa v miestnostiach, hrozí nebezpečenstvo udusenia následkom nedostatku kyslíka.

Prístroj používajte **výlučne v exteriéri**.

- Ak zacítite zápach plynu:
  - Zavorte ventil fláše s plynom a nechajte ho zatvorený až dovtedy, kým sa chyba neodstráni.
  - Nikdy sa nepokušajte zisťovať netesnosť otvoreným plameňom.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte dlhší čas bez dozoru.
- Používajte dlhé zápalky alebo vhodný zapaľovač. Počas zapaľovania pozerajte na otvory na výstup plynu. Horák nezapaľujte bez príameho zrakového kontaktu.  
Hned po zapálení horáka odtiahnite rýchlo ruku preč.
- Pri používaní kufríkového grilu nenoste odstávajúce odevy. Nenoste voľne visiace časti odevu, ktoré by mohli zachytiť oheň.
- Prv než sa kufríkového grilu dotknete holými rukami, nechajte ho vychladnúť na teplotu okolia.
- Pórovité alebo poškodené hadice okamžite vymeňte.

- Nikdy nevykonávajte zmeny na dýzach, injektoroch alebo horákoch.

**POZOR!**

- Nikdy nepoužívajte rošt bez zachytávacej misky.
- Horúce časti prístroja by nemali prísť do styku s tukom, vodou alebo inými tekutinami.
- Prístroj nikdy neprepravujte, keď je horúci.
- Používajte len hrnce a panvice s rovným dnom a priemerom 10 až 20 cm.
- Pri varení dávajte pozor, aby hrnce a panvice stáli bezpečne.
- Rúčky hrncov alebo panvíc nikdy nenechávajte vyčnievať z kufríkového grilu. Rúčky otočte dovnútra. Zniží sa tak nebezpečenstvo vyliatia/vysypania, vznenietia zápalných materiálov a ľažkých popálenín.
- Pri ohrievaní masti alebo oleja postupujte opatrne. Mast a olej sa môžu pri príliš vysokej teplote vznieť.
- Aby ste zabránili vzniku pary, používajte len suchú chňapku. Namiesto chňapky nepoužívajte uteráky alebo podobne, pretože by mohli zachytiť oheň.
- Kufríkový gril nikdy neprevádzkujte bez dozoru. Hrnce s kypiacim obsahom môžu spôsobiť dym a požiar.

### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Horák s varnou zónou
2	2	Injecto (na horáku)
3	1	Zachytávacia miska s roštom
4	1	Držiak grilovacieho roštu
5	4	Nožičky
6	1	Grilovací ražeň
7	2	Svorky na mäso
8	1	Kufor
9	1	Rúčka na prenášanie
10	1	Uzáver
11	2	Bočné časti
-	2	Skrutky s maticami M3
-	1	Skrutka a matica M4
-	1	Návod na obsluhu

## 4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Č. výrobku
Odkladacia tálka na gril	9103300804
Grilovací kôš Midi	9103300800
Grilovací kôš Maxi	9103300801
Batériový motor grilu (1,5 V)	9103300802
Kombinovaný motor grilu (1,5 V / 230 V)	9103300807
Sieťový motor grilu (230 V)	9103300803
Kryt grilu Classic 1 a Consul	9103500360
Kryt grilu Classic 2	9103500361

## 5 Používanie v súlade s určením

Kufríkové grily Classic 1 a Classic 2 od firmy Dometic sú určené na mobilné používanie v exteriéri.

Na kufríkovom grile Classic 1 a Classic 2 možno grilovať a zároveň na varnej platni na hornej strane variť. Kufríkový gril sa dá pripojiť príslušnou plynovou hadicou (nie je súčasťou dodávky) k fľaši s plynom alebo k plynovej zásuvke obytného prívesu.

Kufríkový gril sa nesmie používať v uzavretých priestoroch (napr. stan, veranda stanu). Prv než postavíte kufríkový gril do stanu alebo na verandu stanu, nechajte ho vychladnúť.

## 6 Technický opis

Kufríkový gril sa dá rozložiť a jednoducho preniesť. Všetky časti majú svoje miesto v kufríku.

Ako palivo sa používa skvapalnený plyn kategórie I<sub>3</sub> (propán/bután).

## 6.1 Špecifikácie variantov prístroja

Kufríkový gril je dostupný v rôznych vyhotoveniach a variantoch pripojenia:

- **Classic 1:** Kufríkový gril s tromi varnými platňami
- **Classic 2:** Kufríkový gril s dvomi varnými platňami

Všetky vyhotovenia sa dodávajú s nasledovnými variantmi pripojenia:

- Pripájací tlak 30 mbar
- Pripájací tlak 50 mbar

## 6.2 Tlak plynu

Prípustný tlak plynu nájdete na typovom štítku na dolnej časti kufra.

Varianty prístroja na pripojenie k fľašiam s plynom sa musia prevádzkovať s redukčným tlakovým ventilom.

Používajte len redukčné tlakové ventily predpísané a povolené vo vašej krajine.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

Výstupný tlak redukčného tlakového ventilu sa musí v každom prípade zhodovať s pripájacím tlakom (tlak plynu) kufríkového grilu.

## 7 Pred prvým použitím

Postupujte nasledovne (obr. 1, strane 3):

- Stiahnite ochrannú fóliu z hornej strany horáka (1).
- Naskrutkujte rukoväť (9) obidvomi skrutkami M3 na spodnú časť kufra.
- Upevnite uzáver (10) skrutkou M4 na veko kufra.
- Vycistite rošt a zachytávaciu misku bežným čistiacim prostriedkom.
- **Len pri pripojení k fľašiam s plnom:**
  - Použite vhodnú plynovú hadicu a redukčný tlakový ventil (obidva sú súčasťou dodávky).
  - Pripojte redukčný tlakový ventil k voľnému koncu plynovej hadice.
- **Len pri pripojení k plynovým zásuvkám:** Použite vhodnú plynovú hadicu a redukčný tlakový ventil (nie je súčasťou dodávky).
- Pripojte plynovú hadicu k injektoru (2).

## Tabuľka - adaptér



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Riadna prevádzka je možná len s adaptérom dodaným výrobcom (č. výroku 9103300168 alebo 9103300169). V prípade otázok sa obráťte na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane).

Krajina	Adaptér
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Zvyšok Európy	9103300169

## 8 Používanie kufríkového grilu

### 8.1 Inštalácia kufríkového grilu

Pri výbere miesta inštalácie dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Postavte kufríkový gril v exteriéri na dobre vetranom mieste. Miesto nesmie byť v dolinke, aby sa tam nezhromažďoval plyn.
- Podklad musí byť pevný, rovný a stabilný.
- Kufríkový gril musí byť chránený pred vetrom.
- Kufríkový gril nesmie nikdy stáť v blízkosti ľahko zápalných materiálov, ani počas ochladzovania. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 20 cm.
- Rešpektujte bezpečnostné upozornenia, pozri kap. „Bezpečnosť pri manipulácii so skvapalneným plynom“ na strane 201.

Postupujte nasledovne (obr. **2**, strane 3):

- Otvorte uzáver a rozložte kufor **(1)**.
- Vyberte jednotlivé časti a dajte ich nabok.
- Nožičky **(2)** pevne priskrutkujte na dolnú časť kufra.
- Montáž bočných častí:
  - Zaveste bočnú časť **(3)** do zárezu v hornej časti kufra **(1)** **(A)**.
  - Skopťe ju dopredu.
  - Zakvačte bočnú časť prednej strany dolnej časti kufra **(B)**.

**POZOR!**

Prístroj nepoužívajte **nikdy bez** zachytávacej misky. Bez zachytávacej misky sa môžu upozorňujúce štítky na dolnej časti kufra znečistiť, poškodiť teplom a môžu sa stať nečitateľnými.

- Zasuňte rošt **vždy spolu** so zachytávacou miskou **(4)** do želanej výšky.
- V prípade potreby vsuňte grilovací rošt **(5)** do vedenia bočných častí.

## 8.2 Montáž horáka

Postupujte nasledovne (obr. **2**, strane 3):

- Položte horák **(7)** na bočné časti.
- Zasuňte injektor **(6)** do horáka **(7)** tak, aby počuteľne zapadol.

## 8.3 Pripojenie kufríkového grilu k fl'aši s plynom

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

- Používajte len plynové fl'aše s propánom alebo butánom s preskúšaným redukčným tlakovým ventilom a vhodnou hlavou.
- Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na redukčnom tlakovom ventile.

Postupujte nasledovne (obr. **3**, strane 4):

- Postavte fl'ašu s plynom **(1) zvislo** a v minimálnej vzdialenosťi 50 cm od kufríkového grilu.
- Skontrolujte, či je ventil **(2)** fl'aše s plynom pripojený.
- Zaskrutkujte pevne rukou redukčný tlakový ventil **(3)** na fl'aši s plynom.
- Dávajte pozor, aby
  - sa plynová hadica nezasekla alebo nezlomila,
  - plynová hadica bola v bezpečnej vzdialnosti od horáka.
- Po pripojení prístroja k zdroju plynu skontrolujte tesnosť plynového vedenia pomocou penivého prostriedku, napr. mydlového líhu.

## 8.4 Pripojenie kufríkového grilu k plynovej zásuvke

- Vsuňte plynovú hadicu do plynovej zásuvky.
- Dávajte pozor, aby
  - sa plynová hadica nezasekla alebo nezlomila,
  - plynová hadica bola v bezpečnej vzdialosti od horáka.
- Po pripojení prístroja k zdroju plynu skontrolujte těsnosť plynového vedenia pomocou penivého prostriedku, napr. mydlového líhu.

## 8.5 Zapálenie kufríkového grilu



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- Kufríkový gril neprevádzkujte bez dozoru.
- Horák zapálte **bezprostredne** po otvorení prívodu plynu. V opačnom prípade sa môže plyn nahromadiť v oblasti horáka a môže dôjsť k prudkému vzplanutiu.
- Celý proces zapáľovania musí byť zhora viditeľný a nesmie byť zakrytý postavenými hrncami.



### POZNÁMKA

- Počas prevádzky počuť slabý šum, ktorý je spôsobený prúdiacim plnom. Je to úplne bezpečné.
- Pri prvom použití môže vznikať dym. Spôsobujú ho spaľujúce sa zvyšky maziva stroja a po cca 10 min prestane.
- Plech horáka z ušľachtilej ocele sa sfarbí na modrasto príliš vysokou teplotou. Nemá to žiadnený vplyv na funkciu prístroja a kvalitu materiálu.

Postupujte nasledovne (obr. 4, strane 4):

- Otvorte prívod plynu.
- **Bezprostredne potom** zapálte horák na otvoroch výstupu plynu (1) dlhou zápalkou alebo iným vhodným zapaľovačom. Hned po zapálení horáka odtiahnite ruku preč.
- Skontrolujte po zapálení, či horák riadne horí: Na obidvoch stranách rúry horáka (2) musia horieť rady plameňov po celej dĺžke.

## 8.6 Grilovanie

Pri grilovaní rešpektujte nasledovné upozornenia:



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia**

- Vždy používajte držiak grilovacieho roštu, keď chcete zachytávaciu misku a rošt v horúcom stave postaviť vyššie alebo nižšie.
- Držiak grilovacieho roštu počas grilovania odoberte. Ináč sa veľmi rozhorúči.

- Pri grilovaní regulujte teplotu tak, že zachytávaciu misku a rošt s držiakom roštu dajte vyššie alebo nižšie.
- Najvyššie bočné uchytenia sú vhodné na krátke, intenzívne grilovanie.
- Prístroj nepoužívajte **nikdy bez** zachytávacej misky. Bez zachytávacej misky sa môžu upozorňujúce štítky na dolnej časti kufra znečistiť, poškodiť teplom a môžu sa stať nečitateľnými.  
Okrem toho sa vďaka zachytávacej miske lepšie využije teplo horáka.
- Grilované potraviny, napr. hydinu a mäsovú roládu, upevnite na grilovacom ražni obidvomi svorkami na mäso. Vložte ražeň do uchytenia grilovacieho ražna.
- Na pohodlné obracanie potravín je vhodný motor grilu (príslušenstvo). Najprv upevnite motor grilu v ľavej bočnej časti tak, že upevňovací gombík zavediete do klúčovej dierky. Potom vsuňte štvorhranný hrot grilovacieho ražna do otvoru motora.
- Pri grilovaní na ražni možno z uvoľnenej šťavy v zachytávacej miske pripraviť omáčky podľa vlastnej chuti.

## 8.7 Varenie

Pri varení rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Nepoužívajte hrnce s klenutým dnom.
- Používajte len hrnce s priemerom 10 cm až 20 cm.

## 8.8 Vyradenie kufríkového grilu z prevádzky

- Zatvorte prívod plynu.
- ✓ Plameň zahaste.

## 8.9 Demontáž kufríkového grilu



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo popálenia!**

Kufríkový gril sa pri používaní veľmi rozhorúči. Pred čistením alebo demontážou a prenášaním ho nechajte vychladnúť.

- Kufríkový gril odpojte od zdroja plynu.
- Vychladnutý kufríkový gril rozmontujte.
- Vycistite jednotlivé časti, pozri kap. „Čistenie kufríkového grilu“ na strane 211.
- Jednotlivé časti uložte do kufra.
- Kufor zatvorte pomocou uzáveru.

## 8.10 Výmena fl'aše s plnom



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!**

Fl'ašu s plnom vymieňajte len pri dobrom vetraní.

Dbajte na to, aby v blízkosti nebol žiadен zápalný zdroj.

Fl'ašu s plnom vymieňajte len vtedy, keď je kufríkový gril vypnutý.

- Celkom zatvorte ventil fl'aše s plnom.
- Odskrutkujte redukčný tlakový ventil z fl'aše s plnom.
- Skontrolujte stav plynovej hadice.  
Ak je materiál skrehnutý alebo pórovitý, hadicové vedenie vymeňte.
- Zaskrutkujte pevne rukou redukčný tlakový ventil na novú fl'ašu s plnom.

## 9 Odstraňovanie porúch

Opravy na dielcoch vedúcich plyn smú vykonávať len odborníci.

- Pri poruchách zatvorte okamžite prívod plynu.
- Skontrolujte ešte raz, či je prístroj správne zmontovaný a či jednotlivé časti nie sú poškodené.
- Poškodené dielce vymeňte.
- Prístroj uvedťte znova do prevádzky až vtedy, keď budú všetky poruchy odstránené.

## 10 Čistenie kufríkového grilu



### POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť prístroj.

Používajte bežne dostupné čistiace prostriedky.

- Pred čistením nechajte prístroj vychladnúť.
- Vycistite povrchové plochy. Odstráňte zvlášť lepkavé zvyšky masti a oleja.
- Na čistenie prístroja v žiadnom prípade nepoužívajte parný tlakový čistič.
- Pred zabalením a uskladnením nechajte prístroj vyschnúť.

## 11 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 12 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Ked' výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recykláčnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 13 Technické údaje

Označenie, pripájaci tlak	Č. výrobku
Kufríkový gril Classic 1, 30 mbar	9103300172
Kufríkový gril Classic 1, 50 mbar	9103300173
Kufríkový gril Classic 2, 30 mbar	9103300174
Kufríkový gril Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Spotreba plynu:	385 g/h
Kategória plynu:	Kategória I <sub>3</sub> , propán/bután
Počet varných platní:	3
Výkon horáka:	5300 W
Rozmery:	Kufríkový gril zatvorený: 620 x 128 x 288 mm Zachytávacia miska s roštom: 544 x 238 mm
Hmotnosť:	10 kg
Skúška/certifikát:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Spotreba plynu:	320 g/h
Kategória plynu:	Kategória I <sub>3</sub> , propán/bután
Počet varných platní:	2
Výkon horáka:	4300 W
Rozmery:	Kufríkový gril zatvorený: 510 x 128 x 288 mm Zachytávacia miska s roštom: 435 x 238 mm
Hmotnosť:	8 kg
Skúška/certifikát:	

**Před instalací a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## **Obsah**

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	214
2	Všeobecné bezpečnostní pokyny . . . . .	214
3	Obsah dodávky . . . . .	217
4	Příslušenství . . . . .	218
5	Použití v souladu s účelem . . . . .	218
6	Technický popis . . . . .	218
7	Před prvním použitím . . . . .	219
8	Použití kufříkového grilu . . . . .	220
9	Odstraňování poruch a závad . . . . .	224
10	Čištění kufříkového grilu . . . . .	225
11	Záruka . . . . .	225
	Likvidace . . . . .	225
12	Technické údaje . . . . .	226

# 1 Vysvětlení symbolů



## VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



## UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.



## POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



## POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

# 2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

## 2.1 Základní bezpečnost



### VÝSTRAHA!

- Používejte výhradně zkapalněný plyn kategorie I<sub>3</sub> (propan/butan).  
**Nepoužívejte žádné jiné palivo.**



### POZOR!

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením tak.

## 2.2 Bezpečnost při manipulaci se zkapalněným plynem



### VÝSTRAHA!

- Chraňte hořlavé látky před topnými přístroji, vařiči a jinými zdroji světla a vysoké teploty.
- Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na láhvi s propanem nebo butanem.
- **Nikdy** neskladujte láhve se zkapalněným plynem na nevětraných mís-tech nebo pod úrovní podlahy (nálevkovité vybrání v podlaze).
- Chraňte láhve se zkapalněným plynem před přímým slunečním záře-ním. Teplota nesmí překročit 50 °C.

## 2.3 Bezpečnost za provozu přístroje



### VÝSTRAHA!

#### • Nebezpečí udušení!

Přístroj spaluje zkapalněný plyn a spotřebovává přitom kyslík. Při použití v místnostech hrozí nebezpečí udušení následkem nedostatku kyslíku.

Používejte přístroj **zásadně pouze venku**.

- Pokud cítíte plyn:
  - Uzavřete ventil plynové láhve a nechejte jej uzavřený, dokud nebude závada odstraněna.
  - Nikdy se nepokusujte vyhledávat netěsnost pomocí otevřeného plamene.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečnému použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj za provozu nenechávejte nikdy delší dobu bez dozoru.
- Používejte k zapálení dlouhé zápalky nebo vhodný zapalovač. Při zapalování se dívejte na výstupní otvory plynu. Nezapalujte hořák bez přímého vizuálního kontaktu.
- Jakmile zapálíte hořák, ihned rychle stáhněte ruku.
- Při použití kufříkového grilu používejte vhodný oděv. Nepoužívejte volně visící části oděvu, které by se mohly vznítit.

- Dříve, než se kufříkového grilu dotknete holýma rukama, nechejte jej vychladnout na okolní teplotu.
- Ihned vyměňte opotřebené nebo porézní hadice.
- Nikdy nepozměňujte trysku, injektor ani hořák.

**POZOR!**

- Nikdy nepoužívejte rošt bez odkapávací nádoby.
- Horké součásti přístroje nesmějí přijít do kontaktu s tukem, vodou nebo jinými kapalinami.
- Nikdy nepřenášejte a nepřepravujte horký přístroj.
- Používejte pouze hrnce a páOLVE s rovným dnem o průměru 10 až 20 cm.
- Při vaření dávejte pozor, aby hrnce a páOLVE stály bezpečně.
- Nikdy nenechávejte rukojeti a ucha hrnců a pánlví přečnívat přes kufříkový gril. Rukojeti a ucha otočte dovnitř. Snížíte tak nebezpečí převrácení, vznícení hořlavých látek a vážných popálenin.
- Při rozpalování oleje a tuků postupujte opatrně. Tuk a olej se mohou za příliš vysokých teplot vznítit.
- Používejte pouze suché chňapky, zabráníte tak tvorbě výparů. Nepoužívejte místo chňapek utěrky apod., mohou se vznítit.
- Nikdy nenechávejte kufříkový gril bez dozoru. Překypěním obsahu hrnců může dojít ke vzniku kouře a požáru.

### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 3	Množství	Název
1	1	Hořák s varnou deskou
2	2	Injectoř (na hořáku)
3	1	Odkapávací nádoba s roštem
4	1	Držák roštu grilu
5	4	Nohy
6	1	Grilovací jehla
7	2	Vidlice na maso
8	1	Kufr
9	1	Rukojeť
10	1	Zámek
11	2	Bočnice
-	2	Šrouby a matice M3
-	1	Šroub a matice M4
-	1	Návod k obsluze

## 4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Č. výrobku
Odkládací stolek grilu	9103300804
Grilovací koš Midi	9103300800
Grilovací koš Maxi	9103300801
Motor grilu na baterie (1,5 V)	9103300802
Kombinovaný motor grilu (1,5 V / 230 V)	9103300807
Síťový motor grilu (230 V)	9103300803
Kryt grilu Classic 1 a Consul	9103500360
Kryt grilu Classic 2	9103500361

## 5 Použití v souladu s účelem

Kufříkové grily Classic 1 a Classic 2 výrobce Dometic jsou určeny k mobilnímu venkovnímu využití.

Na kufříkovém grilu Classic 1 a Classic 2 můžete současně grilovat a vařit na horních varných deskách. Kufříkový gril můžete pomocí vhodné plynové hadice (není součástí dodávky) připojit k plynové láhvi nebo k plynové přípojce obytného vozidla.

Kufříkový gril nepoužívejte v uzavřených prostorách (např. stany nebo stanové přístřešky). Dříve než postavíte kufříkový gril do stanu nebo do stanového přístřešku, nechejte jej zcela vychladnout.

## 6 Technický popis

Kufříkový gril je rozkládací a jeho přeprava je snadná. V kufru je místo pro všechny jednotlivé součásti.

Jako palivo používejte zkapalněný plyn kategorie I<sub>3</sub> (propan/butan).

## 6.1 Specifikace variant přístroje

Kufříkový gril je dodáván v různých provedeních a variantách připojení:

- **Classic 1:** Kufříkový gril se třemi varnými deskami
- **Classic 2:** Kufříkový gril se dvěma varnými deskami

Všechna provedení jsou dodávána v následujících variantách připojení:

- Přívodní tlak 30 mbar
- Přívodní tlak 50 mbar

## 6.2 Tlak plynu

Dovolený tlak plynu je uveden na typovém štítku na spodní části kufru.

Varianty přístroje k připojení k plynovým láhvím musejí být používány s tlakovým redukčním ventilem.

Používejte pouze tlakové redukční ventily předepsané a schválené k provozu ve vaší zemi.



### VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

Výstupní tlak tlakového redukčního ventilu musí být v každém případě shodný s přívodním tlakem (tlakem plynu) kufříkového grilu.

## 7 Před prvním použitím

Postupujte takto (obr. 1, strana 3):

- Sudejte ochrannou fólii z horní strany hořáku (1).
- Přišroubujte rukojeť (9) oběma šrouby M3 ke spodnímu dílu kufru.
- Upevněte uzávěr (10) šroubem M4 k víku kufru.
- Vyčistěte rošt a odkapávací nádobu běžnými čisticími prostředky.
- **Pouze při připojení k plynovým láhvím:**
  - Používejte vhodnou plynovou hadici a tlakový redukční ventil (obojí není součástí dodávky).
  - Připojte tlakový redukční ventil k volnému konci plynové hadice.
- **Pouze při připojení k plynovým přípojkám:** Používejte vhodnou plynovou hadici (není součástí dodávky).
- Připojte plynovou hadici k injektoru (2).

## Tabulka adaptérů



### POZOR! Nebezpečí poškození!

Řádný provoz je zajištěn pouze při použití výrobcem dodávaného adaptéra (výr. č. 9103300168 nebo 9103300169). V případě dotazů kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana).

Země	Adaptér
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Zbytek Evropy	9103300169

## 8 Použití kufříkového grilu

### 8.1 Smontování kufříkového grilu

Při výběru umístění grilu dodržujte následující pokyny:

- Postavte kufříkový gril venku na dobře větrané místo. Místo nesmí být v prohlubni, aby zde nemohlo dojít k hromadění plynu.
- Podklad musí být pevný, rovný a stabilní.
- Kufříkový gril musí být umístěn v závětrní.
- Nikdy nestavte kufříkový gril v blízkosti hořlavých materiálů, ani při chladnutí. Dodržujte minimální vzdálenost 20 cm.
- Dodržujte také bezpečnostní pokyny, viz kap. „Bezpečnost při manipulaci se zkapalněným plynem“ na straně 215.

Postupujte takto (obr. 2, strana 3):

- Otevřete uzávěr a otevřete kufr (1).
- Vyjměte všechny jednotlivé součásti a rozložte je stranou.
- Přišroubujte nohy (2) ke spodní části kufru.
- Namontujte boční díly.
  - Zavěste bočnice (3) do drážek v horní části kufru (1) (A).
  - Vyklopte ji dopředu.
  - Zahákněte bočnice za přední stranu spodní části kufru (B).

**POZOR!**

Nikdy nepoužívejte přístroj **bez** odkapávací nádoby. Bez odkapávací nádoby může dojít ke znečištění informačních štítků na spodní části kufru, vysokou teplotou mohou být štítky poškozeny a mohou být nečitelné.

- Nastavte rošt **vždy společně** s odkapávací nádobou (4) do požadované výšky.
- Podle potřeby zaveděte grilovací jehlu (5) do vodítek v bočnicích.

## 8.2 Montáž hořáku

Postupujte takto (obr. 2, strana 3):

- Položte hořák (7) na bočnice.
- Nasaděte injektor (6) do hořáku (7), aby slyšitelně zacvakl.

## 8.3 Připojení kufříkového grilu k plynové láhvzi

**VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!**

- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve se zkontrolovaným tlakovým redukčním ventilem a vhodnou hlavicí.
- Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na tlakovém redukčním ventilu.

Postupujte takto (obr. 3, strana 4):

- Postavte plynovou láhev (1) **svíse** a minimálně 50 cm od kufříkového grilu.
- Zkontrolujte, zda je ventil (2) plynové láhve uzavřený.
- Našroubujte tlakový redukční ventil (3) rukou na plynovou láhev.
- Dávejte pozor, aby plynová hadice:
  - nebyla přivřená nebo zalomená,
  - byla v bezpečné vzdálenosti od hořáku.
- Po připojení přístroje k přívodu plynu zkontrolujte těsnost plynového vedení pěnívým prostředkem, např. mýdlovým roztokem.

## 8.4 Připojení kufříkového grilu k plynové přípojce

- Připojte plynovou hadici k plynové přípojce.
- Dávejte pozor, aby plynová hadice
  - nebyla přívřená nebo zalomená,
  - byla v bezpečné vzdálenosti od hořáku.
- Po připojení přístroje k přívodu plynu zkontrolujte těsnost plynového vedení pěnivým prostředkem, např. mýdlovým roztokem.

## 8.5 Zapálení kufříkového grilu



### VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

- Nenechávejte kufříkový gril bez dozoru.
- Zapalte hořák **ihned** po otevření přívodu plynu. V opačném případě se může plyn hromadit v oblasti hořáku a může dojít ke slabému výbušnému vznícení.
- Celý proces zapalování musí být možné pozorovat shora, výhled nesmí být zakrytý postavenými hrnci.



### POZNÁMKA

- Za provozu je slyšet mírné syčení, způsobené proudícím plynem. To je však zcela bezpečné.
- Při prvním použití se může tvořit kouř. Důvodem je spalování zbytků strojního oleje. Jev zmizí do cca 10 minut.
- Plech hořáku z ušlechtilé oceli se zbarví do modra následkem vysokých teplot. Tento jev nemá vliv na funkci přístroje a na kvalitu materiálu.

Postupujte takto (obr. 4, strana 4):

- Otevřete přívod plynu.
- Zapalte **bezprostředně poté** hořák v místech výstupních otvorů plynu (1) dlouhou sirkou nebo jiným vhodným zapalovačem.  
Jakmile zapálíte hořák, ihned stáhněte ruku.
- Po zapálení zkontrolujte, zda hořák správně hoří: Na obou stranách trubky hořáku (2) musí být řada plamenů po celé délce.

## 8.6 Grilování

Při grilování dodržujte následující pokyny:



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení**

- Používejte vždy držák grilovacího roštu, pokud si přejete přesunout horkou odkapávací nádobu a rošt do vyšší nebo nižší polohy.
- Během grilování odstraňte držák grilovacího roštu.  
V opačném případě bude velmi horký.

- Při grilování regulujte teplotu přesouváním odkapávací nádoby a roštu do vyšší nebo nižší polohy.
- Nejvýše umístěné boční držáky jsou určeny ke krátkému intenzivnímu grilování steaků.
- Nikdy nepoužívejte přístroj **bez** odkapávací nádoby. Bez odkapávací nádoby může dojít ke znečištění informačních štítků na spodní části kufru, vysokou teplotou mohou být štítky poškozeny a mohou být nečitelné.  
Kromě toho umožňuje odkapávací nádoba lepší využití teploty hořáku.
- Upevněte grilované potraviny, např. drůbež a rolády, ke grilovací jehle oběma vidlicemi. Nasadte jehlice do držáku grilovací jehlice.
- K pohodlnému otáčení grilovaných potravin je vhodný grilovací motor (příslušenství). Nejprve umístěte grilovací motor do levé bočnice zavedením upevnovače prvku do tvarového otvoru. Následně zasadte čtyřhranný hrot grilovací jehlice do otvoru motoru.
- Při grilování na jehlice můžete použít vytékající šťávu z odkapávací nádoby k přípravě omáček podle vlastní chuti.

## 8.7 Vaření

Při vaření dodržujte následující pokyny:

- Nepoužívejte žádné hrnce s klenutým dnem.
- Používejte pouze hrnce o průměru 10 cm až 20 cm.

## 8.8 Ukončení použití kufříkového grilu

- Uzavřete přívod plynu.
- ✓ Plameny zhasnou.

## 8.9 Demontáž kufříkového grilu



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí popálení!**

Kufříkový gril je při použití velmi horký. Dříve než budete kufříkový gril čistit, rozebírat a přepravovat, nechejte jej vychladnout.

- Odpojte kufříkový gril od přívodu plynu.
- Rozeberte vychladlý kufříkový gril.
- Vycistěte jednotlivé součásti, viz kap. „Čištění kufříkového grilu“ na straně 225.
- Uschovějte jednotlivé součásti do kufru.
- Zajistěte kufr pomocí uzavíracího zámku.

## 8.10 Výměna plynové láhve



### **VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!**

Plynovou láhev vyměňujte pouze při dobrém odvětrávání.

Dávejte pozor, aby nebyl v blízkosti zdroj vznícení.

Plynovou láhev vyměňujte pouze na vypnutém kufříkovém grilu.

- Zcela uzavřete ventil plynové láhve.
- Odšroubujte tlakový redukční ventil z plynové láhve.
- Zkontrolujte stav plynové hadice.  
Pokud je materiál hadice zkřehlý nebo porézní, vyměňte hadici.
- Našroubujte tlakový redukční ventil rukou na novou plynovou láhev.

## 9 Odstraňování poruch a závad

Opravy součástí přístroje s rozvodem plynu smějí provést pouze odborníci.

- V případě poruchy ihned uzavřete přívod plynu.
- Znovu zkontrolujte, zda je přístroj správně sestavený a zda jsou součásti nepoškozené, především pak plynová hadice a injektor.
- Vyměňte poškozené součásti.
- Uveděte přístroj do provozu až po odstranění všech poruch.

## 10 Čištění kufříkového grilu



### POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození přístroje.

Používejte běžné čisticí prostředky.

- Před čištěním nechejte přístroj zcela vychladnout.
- Vycistěte povrch. Odstraňte především lepkavé zbytky tuků a oleje.
- V žádném případě nepoužívejte k čištění výrobu parní čistič.
- Nechejte přístroj před zabalením a uskladněním vyschnout.

## 11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 12 Technické údaje

Označení, připojovací tlak	Č. výrobku
Kufříkový gril Classic 1, 30 mbar	9103300172
Kufříkový gril Classic 1, 50 mbar	9103300173
Kufříkový gril Classic 2, 30 mbar	9103300174
Kufříkový gril Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Spotřeba plynu:	385 g/h
Kategorie plynu:	Kategorie I <sub>3</sub> , propan/butan
Počet varných desek:	3
Výkon hořáku:	5300 W
Rozměry:	Uzavřený kufříkový gril: 620 x 128 x 288 mm Odkapávací nádoba s roštem: 544 x 238 mm
Hmotnost:	10 kg
Kontrola/certifikát:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Spotřeba plynu:	320 g/h
Kategorie plynu:	Kategorie I <sub>3</sub> , propan/butan
Počet varných desek:	2
Výkon hořáku:	4300 W
Rozměry:	Uzavřený kufříkový gril: 510 x 128 x 288 mm Odkapávací nádoba s roštem: 435 x 238 mm
Hmotnost:	8 kg
Kontrola/certifikát:	

**Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és órizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.**

## Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata .....	228
2	Általános biztonsági információk .....	228
3	Szállítási terjedelem .....	231
4	Tartozékok .....	232
5	Rendeltetésszerű használat .....	232
6	Műszaki leírás .....	232
7	Első használatba vétel előtt .....	233
8	A hordozható grill használata .....	234
9	Üzemavar megszüntetése .....	239
10	A hordozható grill tisztítása .....	239
11	Szavatosság .....	240
12	Ártalmatlanítás .....	240
13	Műszaki adatok .....	241

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



### FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



### MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

## 2 Általános biztonsági információk

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezetten gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

### 2.1 Alapvető biztonság



#### FIGYELMEZTETÉS!

- Kizárolag I<sub>3</sub> kategóriájú folyékony gázt (propánt vagy butánt) használjon. **Ne** használjon más fűtőanyagokat.



#### FIGYELEM!

- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.

## 2.2 Biztonság a folyékony gáz kezelésénél



### FIGYELMEZTETÉS!

- Az éghető anyagokat tartsa távol a fűtő- és főzőkészülékektől, valamint más fény- és hőforrásoktól.
- Hasonlítsa össze az adattablán lévő nyomásadatot a propán- vagy butángázpalackon lévő nyomásadattal.
- **Soha** ne tárolja a folyékonygáz-palackokat szellőzés nélküli helyeken vagy a talajszint alatt (tölcsérzserű bemélyedésben).
- Védje a folyékonygáz-palackokat a közvetlen napsugárzástól. A hőmérséklet 50 °C-nál nem lehet magasabb

## 2.3 Biztonság a készülék üzemeltetése során



### FIGYELMEZTETÉS!

#### • Fulladásveszély!

A készülék folyékony gázt éget el és ennek során oxigént használ el. Helyiségekben történő használat esetén oxigéniánya miatti fulladásveszély áll fenn.

A készüléket **kizárálag a szabadban** használja.

- Gázszag érzékelése esetén:
  - Zárja el a gázpalackszelepet és hagyja azt zárva a hiba megszüntetéséig.
  - Soha ne próbálja meg a szivárgást nyílt láng segítségével megkeresni
- Azok a személyek (beleértve a gyermeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a készüléket nem tudják biztonságosan használni, a készüléket nem használhatják felügyelet vagy felelős személy utasítása nélkül.
- Gyermek a készülék közelében csak szülői felügyelettel tartózkodhatnak és a készülékkel nem játszhatnak.
- Soha ne hagyja a készüléket üzem közben hosszabb ideig felügyelet nélkül.
- Használjon hosszú gyufát vagy megfelelő gyújtóeszközt. A gyújtási művelet során figyelje a gáz távozására szolgáló nyílásokat. Ne gyújtson meg az égőt közvetlen rálátás nélkül.  
Húzza vissza gyorsan a kezét, ha az égő meggyulladt.

- A hordozható grill használata során viseljen megfelelő ruházatot. Ne hordjon olyan szabadon lógó ruhadarabokat, amelyek tüzet foghatnak.
- A hordozható grillt csak akkor fogja meg csupasz kézzel, ha az már lehűlt a környezeti hőmérsékletre.
- A lyukacsos vagy megsérült tömlőket azonnal cserélje ki.
- Soha ne módosítsa a fúvót, az adagolót vagy az égőt.

**FIGYELEM!**

- Soha ne használja a rostélyt a csepegtetőtálca nélkül.
- A forró készülékrészek ne kerüljenek érintkezésbe zsírral, vízzel vagy más folyadékokkal.
- Soha ne szállítsa a készüléket forró állapotban.
- Csak sima fenekű és 10 – 20 cm közötti átmérőjű edényeket és serpenyőket használjon.
- Ügyeljen a főzsnél arra, hogy az edények és a serpenyők biztonságban álljanak.
- Soha ne hagyja az edényeket füleit vagy serpenyők nyelét a hordozható grillen túlnyúlni. Fordítsa a füleket vagy nyeleket befelé. Ezáltal csökkenthető a kiömlés, az éghető anyagok gyulladásának és a súlyos égési sérülések veszélye.
- Zsír vagy olaj melegítése során óvatosan járjon el. A zsír és az olaj túlnyúlni esetén meggyulladhat.
- A gózképződés elkerülése érdekében csak száraz edényfogót használjon. Edényfogó helyett ne használjon törülközőt vagy hasonlókat, mivel azok tüzet foghatnak.
- Soha ne üzemeltesse a hordozható grillt felügyelet nélkül. A túlmelegedő edények vagy serpenyők füstöt és tüzet okozhatnak.

### 3 Szállítási terjedelem

Szám (1. ábra, 3. oldal)	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Égő főzőlappal
2	2	Adagoló (az égőnél)
3	1	Cseppegtetőtálca rostélyyal
4	1	Grillrostélytartó
5	4	Tartólábak
6	1	Grillnyárs
7	2	Hústűk
8	1	Bőrönd
9	1	Hordozófogantyú
10	1	Zár
11	2	Oldalelemek
-	2	Csavarok és anyák, M3
-	1	Csavar és anya, M4
-	1	Kezelési útmutató

## 4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
Grilltartó tálca	9103300804
Grillkosár, közepes	9103300800
Grillkosár, nagy	9103300801
Akkumulátoros grillmotor (1,5 V)	9103300802
Kombinált grillmotor (1,5 V / 230 V)	9103300807
Hálózati grillmotor (230 V)	9103300803
Grillfedő (Classic 1 és Consul)	9103500360
Grillfedő (Classic 2)	9103500361

## 5 Rendeltetésszerű használat

A Dometic Classic 1 és Classic 2 hordozható grillezői a szabadban használhatók.

A Classic 1 és Classic 2 hordozható grillezőkkel egyidejűleg lehet grillezni és a főzőlapokon a felső oldalon főzni. A hordozható grill megfelelő gáztömlővel (nincs mellékelve) csatlakoztatható egy gázpalackra vagy egy lakóautó gáz-dugaszolájaztára.

A hordozható grillezőt nem szabad zárt helyiségekben (például sátrakban vagy előtéri sátrakban) üzemeltetni. A hordozható grillt csak akkor tegye egy sátorba vagy elősátorba, ha az már teljesen kihült.

## 6 Műszaki leírás

A hordozható grill részekre szedhető és egyszerűen szállítható. Valamennyi részegységnél a bőrönben van helye.

Fűtőanyagként I<sub>3</sub> kategóriájú folyékony gázt (propánt vagy butánt) használjon.

## 6.1 A készülékváltozatok meghatározása

A hordozható grill különböző kivitelekben és csatlakozási változatokban kapható:

- **Classic 1:** Hordozható grill három főzőlappal
- **Classic 2:** Hordozható grill két főzőlappal

Valamennyi kivitel a következő csatlakozási változatokban kapható:

- 30 mbar-os csatlakozási nyomás
- 50 mbar-os csatlakozási nyomás

## 6.2 Gáznyomás

A megengedett gáznyomás a bőrön alsó részén lévő adattábláról olvasható le.

A gázpalackokra csatlakozó készülékváltozatokat nyomáscsökkentő szeleppel kell üzemeltetni.

Csak a törvényi szabályozásnak megfelelő nyomáscsökkentő szelepeket használja.



### FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

A nyomáscsökkentő szelep kimeneti nyomásának minden esetben egyeznie kell a hordozható grill csatlakozási nyomásával (gáznyomásával).

## 7 Első használatba vétel előtt

Ehhez a következő módon járjon el (**1** . ábra, 3. oldal):

- Húzza le a védőfóliát az égő felső oldaláról (**1**).
- Cavarozza fel a tartófogantyút (**9**) a két M3-as csavarral a bőrön alsó részére.
- Rögzítse a zárat (**10**) az M4-es csavarral a bőrön fedelén.
- Tisztítsa meg a rostélyt és a csepegtetőtálcát kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerrel.
- **Csak gázpalackokra történő csatlakozás esetén:**
  - Használjon megfelelő gáztömlőt és nyomáscsökkentő szelepet (egyik sincs mellékelve).
  - Csatlakoztassa a nyomáscsökkentő szelepet a gáztömlő szabad végére.
- **Csak gáz-dugaszolájzatra történő csatlakozás esetén:** Használjon megfelelő gáztömlőt (nincs mellékelve).
- Csatlakoztassa a gáztömlőt az adagolóra (**2**).

## Adaptertáblázat



### **FIGYELEM! Sérülésveszély!**

Megfelelő működés csak a gyártó által mellékelt adapterrel (cikkszám: 9103300168 vagy 9103300169) lehetséges. Kérdéseivel forduljon a gyártó helyi kirendeltségéhez (a címeket lásd a hátoldalon).

Ország	Adapter
(D) (A) (CH)	-
(DK) (E) (FIN) (N) (RUS) (S)	9103300168
Egyéb Európa	9103300169

## 8 A hordozható grill használata

### 8.1 A hordozható grill összeállítása

A felállítási hely kiválasztása során a következő megjegyzéseket vegye figyelembe:

- A hordozható grillt a szabadban, jól szellőző helyen állítsa fel. A hely nem lehet mélyedésben, hogy abban a gáz ne gyűlhessen össze.
- Az alap legyen szilárd, sík és stabil.
- A hordozható grill szélvédett helyen álljon.
- A hordozható grill soha nem állhat könnyen gyúló anyagok közelében, még a lehűlés során sem. Tartsa be a 20 cm-es minimális távolságot.
- Vegye figyelembe a biztonsági megjegyzéseket is, lásd „Biztonság a folyékony gáz kezelésénél” fej., 229. oldal.

Ehhez a következő módon járjon el (**2**. ábra, 3. oldal):

- Nyissa ki a zárat és nyissa fel a bőröndöt (**1**).
- Vegye ki az összes részegységet és tegye azokat félre.
- Csavarja be szorosan a tartólábakat (**2**) a bőrönd alsó részén.

► Szerelje fel az oldalelemeket:

- Akassza be az oldaleemet (**3**) a bőrönél felső részében lévő bevágásokba (**1**) (**A**).
- Billentse az oldaleemet előre.
- Akassza be az oldaleemet a bőrönél alsó részének elülső oldalán (**B**).

**FIGYELEM!**

**Soha ne** használja a készüléket a csepegtetőtálca nélkül. A csepegtetőtálca nélkül a bőrönél alsó részén lévő megjegyzések elszennyeződhetnek, a hőtől megsérülhetnek és olvashatatlantá válnak.

- A rostélyt **mindig** a csepegtetőtálcaval **együtt** (**4**) tolja be a kívánt magasságban.
- Szükség esetén dugja be a grillnyársat (**5**) az oldalelemek vezetőréseibe.

## 8.2 Az égő felszerelése

Ehhez a következő módon járjon el (**2**. ábra, 3. oldal):

- Helyezze az égőt (**7**) az oldalelemekre.
- Tolja az adagolót (**6**) az égőbe (**7**) úgy, hogy az hallható kattanással reteszeldőjön.

## 8.3 A hordozható grill csatlakoztatása gázpalackhoz

**FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!**

- Csak ellenőrzött nyomáscsökkentő szeleppel és megfelelő fejrésszel rendelkező propán- vagy butángázpalackokat használjon.
- Hasonlítsa össze az adattáblán lévő nyomásadatot a nyomáscsökkentő szelepen lévő nyomásadattal.

Ehhez a következő módon járjon el (**3**. ábra, 4. oldal):

- A gázpalackot (**1**) **függőlegesen** és a hordozható grilltől legalább 50 cm-re állítsa fel.
- Ellenőrizze, hogy a gázpalack szelepe (**2**) zárva van-e.
- Csavarja rá szorosan a nyomáscsökkentő szelepet (**3**) kézzel a gázpalackra.

- Ügyeljen arra, hogy a gáztömlő
  - ne csípődjön be és ne törjön meg,
  - biztonságos távolságban legyen az égőtől.
- Ellenőrizze a készülék csatlakoztatását követően a gázellátáson a gázvezeték tömítettségét habképző anyaggal, például szappanlúggal.

## 8.4 A hordozható grill csatlakoztatása gáz-dugaszolóaljzathoz

- Dugja be a gáztömlőt a gáz-dugaszolóaljzatba.
- Ügyeljen arra, hogy a gáztömlő
  - ne csípődjön be és ne törjön meg,
  - biztonságos távolságban legyen az égőtől.
- Ellenőrizze a készülék csatlakoztatását követően a gázellátáson a gázvezeték tömítettségét habképző anyaggal, például szappanlúggal.

## 8.5 A hordozható grill meggyújtása



### FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

- Ne üzemeltesse a hordozható grill felügyelet nélkül.
- Gyújtsa meg az égőt **közvetlenül** a gázellátás megnyitása után. Ellenkező esetben gáz gyűlhet össze az égőtartományban, ami kilobbanást okozhat.
- A teljes gyújtási folyamat legyen felülről látható; nem szabad a lángokat ráhelyezett edényekkel és serpenyőkkal eltakarni.



### MEGJEGYZÉS

- Az üzemeltetés során enyhe zúgás hallható, amelyet a kiáramló gáz okoz. Ez azonban teljesen veszélytelen.
- Az első használat során füst képződhet. Ezt a gépszír maradékainak elégése okozza, és kb. 10 perc után megszűnik.
- Az égő rozsdamentes acélból készült lemeze a magas hőmérséklet hatására kékesen elszíneződik. Ez nincs hatással a készülék működésére és az anyag minőségére.

Ehhez a következő módon járjon el (**4** . ábra, 4. oldal):

- Nyissa meg a gázellátást.
- **Közvetlenül utána** gyújtsa meg az égőt a gáz távozására szolgáló nyílásoknál (**1**) egy hosszú gyufával vagy más alkalmas gyújtóberendezéssel. Húzza vissza a kezét, ha az égő meggyulladt.
- A meggyújtást követően ellenőrizze, hogy az égő megfelelően ég-e: A lángsornak az égőcső (**2**) minden oldalán a teljes hosszon égnie kell.

## 8.6 Grillezés

A grillezésnél az alábbi megjegyzéseket vegye figyelembe:



### VIGYÁZAT! Égésveszély

- Mindig használja a grillrostélytartót, ha a csepegtetőtálcát és a rostély forró állapotban magasabba vagy alacsonyabba szeretné állítani.
- A grillezésnél vegye le a grillrostélytartót. Ellenkező esetben az nagyon forró lesz.

- Szabályozza a grillezés hőmérsékletét úgy, hogy a csepegtetőtálcát a grillrostély-tartóval együtt magasabba vagy alacsonyabba helyezi.
- A legfelső oldaltartók sztékek rövid idejű, intenzív grillezésre alkalmasak.
- **Soha ne** használja a készüléket a csepegtetőtálcá nélkül. A csepegtetőtálcá nélkül a bőrön a bőrön alsó részén lévő megjegyzések elszennyeződhetnek, a hőtől meg-sérülhetnek és olvashatatlanná válnak.  
Ezen túlmenően a csepegtetőtálcá segítségével az égő hője jobban hasznosul.
- Rögzítse a grillezni kívánt nyersanyagot – például szárnyast vagy göngyölt húst – a grillnyárson lévő két hústűvel. Helyezze a nyársat a grillnyárstartóba.
- A sültek kényelmesebb forgatása grillmotor szolgál (tartozék). A grillmotort elő-ször a bal oldalelemben rögzítse a rögzítőgomb kulcslyukba való bevezetésével. Ezt követően dugja be a grillnyárs négyzetöglelű hegyét a motor nyílásába.
- Nyárson sültek grillezésénél a csepegtetőtálcában összegyűlő száftból ízlés sze-rinti mártások készíthetők.

## 8.7 Főzés

A főzésnél az alábbi megjegyzéseket vegye figyelembe:

- Ne használjon ives fenekű edényeket.
- Csak 10 – 20 cm közötti átmérőjű edényeket használjon.

## 8.8 A hordozható grill üzemen kívül helyezése

- Zárja el a gázellátást.
- ✓ A lángok kialszanak.

## 8.9 A hordozható grill szétszerelése



### VIGYÁZAT! Égésveszély!

A hordozható grill a használat során nagyon felmelegszik. A hordozható grillt csak akkor tisztítsa meg vagy szerelje szét és szállítsa, ha az már lehűlt.

- Válassza le a hordozható grillt a gázellátásról.
- Szerelje szét a lehűlt hordozható grillt.
- Tisztítsa meg a részegységeket, lásd „A hordozható grill tisztítása” fej.,, 239. oldal).
- Helyezze be a részegységeket a bőröndbe.
- Zárja be a bőröndöt a zárral.

## 8.10 A gázpalack cseréje



### FIGYELMEZTETÉSI! Sérülésveszély!

A gázpalackot csak megfelelő szellőzés mellett cserélje.

Ügyeljen arra, hogy ne legyen a közelben gyújtóforrás.

A gázpalackot csak a hordozható grill kikapcsolt állapotában cserélje.

- Zárja el teljesen a gázpalack szelepét.
- Cavarja le a nyomáscsökkentő szelepet a gázpalackról.
- Ellenőrizze a gáztömlő állapotát.  
Cserélje ki a gáztömlőt, ha annak anyaga törékeny vagy lyukacsos.
- Cavarja rá szorosan a nyomáscsökkentő szelepet kézzel az új gázpalackra.

## 9 Üzemzavar megszüntetése

A készülék gázvezető alkatrészeit csak szakemberek javíthatják.

- Üzemzavar vagy meghibásodás estén azonnal zárja el a gázellátást.
- Ellenőrizze még egyszer, hogy a készülék megfelelően van-e összeszerelve és hogy a részegységek sérülésmentesek-e, különösen a gáztömlő és az adagoló.
- Cserélje ki a sérült részegységeket.
- A készüléket csak az összes meghibásodás megszüntetése után szabad újból üzembe helyezni.

## 10 A hordozható grill tisztítása



### FIGYELEM!

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok a készülék sérülését okozhatják.

A kereskedelemben kapható tisztítószereket használjon.

- A hordozható grillt csak akkor tisztítsa meg, ha az már lehűlt
- Tisztítsa meg a felületeket. Különösen a ragadós zsír- és olajmaradékokat távolítsa el.
- Tilos a készülék tisztításához gőzsugártisztítót használni.
- A készüléket becsomagolás és tárolás előtt hagyja megszáradni.

## 11 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 12 Ártalmatlanítás

► A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

## 13 Műszaki adatok

Megnevezés, csatlakozási nyomás	Cikkszám
Classic 1, 30 mbar	9103300172
Classic 1, 50 mbar	9103300173
Classic 2, 30 mbar	9103300174
Classic 2, 50 mbar	9103300175

<b>Dometic Classic 1</b>	
Gázfogyasztás:	385 g/h
Gázkategória:	I <sub>3</sub> kategória, propán vagy bután
Főzőlapok száma:	3
Égőteljesítmény:	5300 W
Méretek:	Hordozható grill bezárva: 620 x 128 x 288 mm Csepegtetőtálca rostélyjal: 544 x 238 mm
Tömeg:	10 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	

<b>Dometic Classic 2</b>	
Gázfogyasztás:	320 g/h
Gázkategória:	I <sub>3</sub> kategória, propán vagy bután
Főzőlapok száma:	2
Égőteljesítmény:	4300 W
Méretek:	Hordozható grill bezárva: 510 x 128 x 288 mm Csepegtetőtálca rostélyjal: 435 x 238 mm
Tömeg:	8 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	





**GERMANY**  
**Dometic WAECO International GmbH**  
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
+49 (0) 2572 879-195 · +49 (0) 2572 879-322  
Mail: info@dometric-waeco.de

[www.dometric.com](http://www.dometric.com)

 **DOMETIC**

**AUSTRALIA**  
**Dometic Australia Pty. Ltd.**  
1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
+61 7 5507121  
+61 7 55076001  
Mail: sales@dometric.com.au

**AUSTRIA**  
**Dometic Austria GmbH**  
Neudorferstraße 108  
A-2353 Guntramsdorf  
+43 2236 908070  
+43 2236 90807060  
Mail: info@dometric.at

**BENELUX**  
**Dometic Branch Office Belgium**  
Zincstraat 3  
B-1500 Halle  
+32 2 3598040  
+32 2 3598050  
Mail: info@dometric.be

**BRAZIL**  
**Dometic DO Brasil LTDA**  
Avenida Paulista 1754, conj. 111  
SP 01310-920 São Paulo  
+55 11 3251 3352  
+55 11 3251 3362  
Mail: info@dometric.com.br

**DENMARK**  
**Dometic Denmark A/S**  
Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia  
+45 75585966  
+45 75586307  
Mail: info@dometric.dk

**FINLAND**  
**Dometic Finland OY**  
Mestarintie 4  
FIN-01730 Vantaa  
+358 20 7413220  
+358 9 7593700  
Mail: info@dometric.fi

**FRANCE**  
**Dometic SAS**  
ZA du Pré de la Dame Jeanne  
B.P. 5  
F-60128 Plailly  
+33 3 44633525  
+33 3 44633518  
Mail : vehiculesdeloisirs@dometric.fr

**HONG KONG**  
**Dometic Group Asia Pacific**  
Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1  
The Gateway · 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui - Kowloon  
+852 2 4611386  
+852 2 4665553  
Mail: info@waeco.com.hk

**HUNGARY**  
**Dometic Zrt. Sales Office**  
Kerékgárd utca 5,  
H-1147 Budapest  
+36 1 468 4400  
+36 1 468 4401  
Mail: budapest@dometric.hu

**ITALY**  
**Dometic Italy S.r.l.**  
Via Virgilio, 3  
I-47122 Forlì (FC)  
+39 0543 754901  
+39 0543 754983  
Mail: vendite@dometric.it

**JAPAN**  
**Dometic KK**  
Maekawa-Shibaura, Bldg. 2  
2-13-9 Shibaura Minato-ku  
Tokyo 108-0023  
+81 3 5445 3333  
+81 3 5445 3339  
Mail: info@dometric.jp

**MEXICO**  
**Dometic Mx. S. de R. L. de C. V.**  
Circuito Médicos No. 6 Local 1  
Colonia Ciudad Satélite  
CP 53100 Naucalpan de Juárez  
Estado de México  
+52 55 5374 4108  
+52 55 5393 4683  
Mail: info@dometric.com.mx

**NETHERLANDS**  
**Dometic Benelux B.V.**  
Ecuastraat 3  
NL-4826 NP Etten-Leur  
+31 76 5029000  
+31 76 5029019  
Mail: info@dometric.nl

**NEW ZEALAND**  
**Dometic New Zealand Ltd.**  
PO Box 12011  
Penrose  
Auckland 1642  
+64 9 622 1490  
+64 9 622 1573  
Mail: customerservices@dometric.co.nz

**NORWAY**  
**Dometic Norway AS**  
Østerøyveien 46  
N-3232 Sandefjord  
+47 33428450  
+47 33428459  
Mail: firmapost@dometric.no

**POLAND**  
**Dometic Poland Sp. z o.o.**  
Ul. Puławska 435A  
PL-02-801 Warszawa  
+48 22 414 3200  
+48 22 414 3201  
Mail: info@dometric.pl

**PORTUGAL**  
**Dometic Spain, S.L.**  
Branch Office em Portugal  
Rot. da São Gonçalo n°1 - Esc. 12  
2775-399 Carcavelos  
+351 219 244 173  
+351 219 243 206  
Mail: info@dometric.pt

**RUSSIA**  
**Dometic RUS LLC**  
Komsomolskaya square 6-1  
RU-107140 Moscow  
+7 495 780 79 39  
+7 495 916 56 53  
Mail: info@dometric.ru

**SINGAPORE**  
**Dometic Pte Ltd**  
18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21  
Singapore 609966  
+65 6795 3177  
+65 6862 6620  
Mail: dometric@dometric.com.sg

**SLOVAKIA**  
**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**  
Nádražná 34/A  
900 28 Bratislava pri Dunaji  
+421 2 45 529 680  
Mail: bratislava@dometric.com

**SOUTH AFRICA**  
**Dometic (Pty) Ltd.**  
**Regional Office**  
**South Africa & Sub-Saharan Africa**  
2 Avalon Road  
West Lake View Ext 11  
Modderfontein 1645  
Johannesburg  
+27 11 4504978  
+27 11 4504976  
Mail: info@dometric.co.za

**SPAIN**  
**Dometic Spain S.L.**  
Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
E-28691 Villanueva de la Cañada  
Madrid  
+34 902 111 042  
+34 900 100 245  
Mail: info@dometric.es

**SWEDEN**  
**Dometic Scandinavia AB**  
Gustaf Melins gata 7  
S-42131 Västra Frölunda  
+46 31 7341100  
+46 31 7341101  
Mail: info@dometricgroup.se

**SWITZERLAND**  
**Dometic Switzerland AG**  
Riedackerstrasse 7a  
CH-8153 Rümlang  
+41 44 8187171  
+41 44 8187191  
Mail: info@dometric.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**  
**Dometic Middle East FZCO**  
P.O. Box 17860  
S-D 6, Jebel Ali Freezone  
Dubai  
+971 4 883 3858  
+971 4 883 3868  
Mail: info@dometric.ae

**UNITED KINGDOM**  
**Dometic UK Ltd.**  
Dometic House, The Brewery  
Blandford St. Mary  
Dorset DT11 9LS  
+44 344 626 0133  
+44 344 626 0143  
Mail: customerservices@dometric.co.uk

**USA**  
**Dometic RV Division**  
1120 North Main Street  
Elkhart, IN 46515  
+1 574-264-2131